

Essai de grammaire malgache

1. [Notice](#)

This book was produced in EPUB format by the Internet Archive.

The book pages were scanned and converted to EPUB format automatically. This process relies on optical character recognition, and is somewhat susceptible to errors. The book may not offer the correct reading sequence, and there may be weird characters, non-words, and incorrect guesses at structure. Some page numbers and headers or footers may remain from the scanned page. The process which identifies images might have found stray marks on the page which are not actually images from the book. The hidden page numbering which may be available to your ereader corresponds to the numbered pages in the print edition, but is not an exact match; page numbers will increment at the same rate as the corresponding print edition, but we may have started numbering before the print book's visible page numbers. The Internet Archive is working to improve the scanning process and resulting books, but in the meantime, we hope that this book will be useful to you.

The Internet Archive was founded in 1996 to build an Internet library and to promote universal access to all knowledge. The Archive's purposes include offering permanent access for researchers, historians, scholars, people with disabilities, and the general public to historical collections that exist in digital format. The Internet Archive includes texts, audio, moving images, and software as well as archived web pages, and provides specialized services for information access for the blind and other persons with disabilities.

Created with hocr-to-epub (v.1.0.0)

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online. It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover. Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you. Usage guidelines Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying. We also ask that you: + Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for Personal, non-commercial purposes. + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's System: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help. + Maintain attribution The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it. + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe. About Google

Book Search Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at [http : //books . google . corn/](http://books.google.com/)

The text on this page is estimated to be only 0.25% accurate

B H ES& Ifil

The text on this page is estimated to be only 17.09% accurate

BIBLIOTHÈQUE DE LA SCIENCE FRANÇAISE
EXPOSITION DE S[^] FRANCISCO M^m DON DU GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE A L'UNIVERSITÉ DE
CALIFORNIE SOUS LES AUSPICES DES "FRI ENDS OF FRANCE"
2da[^]u*t.[^]. H[^]Guilafnae. dtL

The text on this page is estimated to be only 28.86% accurate

ESSAI GRAMMAIRE MALGACHE Digitized by LjOOQ IC

Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 22.00% accurate

ESSAI GRAMMAIRE MALGACHE Digitized by LjOOQ IC 4

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR Le Ç^mâl Alger, 1884.

Notes de grammaire çomâlie, Alger, 1886. Notes sur la situation politique, commerciale et religieuse du pachalik de Harar et de ses dépendances, Nancy, 1886. Les Musulmans à Madagascar et aux îles Comores. Paris, 1888 : 1^{re} partie : Les Antaimorona. 1891. 2^e partie : Zafind-Raminia, Antambahoaka[^] Onjatsy[^] Antaiony, ZafikazimambOy Antaivandrika et Sakatavy. 1893. 3^e partie : Antankaranay Sakalava, migrations arabes» 1902. Contes populaires malgaches. Paris, 1893. Notes sur la transcription arabico-malgache d'après les manuscrits antaimorona, Paris, 1902. Généalogies et légendes arabico-malgaches d'après le manuscrit i \$ de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1902. La légende de Raminia d'après un manuscrit arabicomalgache de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1902. Notes de voyage au Guîlân. Alger[^] 1902. Les Çomâlis (sous presse). ANGERS. — IMPRIMERIE ORIENTALE LB A. BURDIN ET G[^]«. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.07% accurate

ESSAI DE mmwu MuacHE PAR GABRIEL FERRAND VICE-
CONSUL DE FRANCE CORRESPONDANT DU MINISTÈRE DE
L*INSTRUCTION PURLIQUE MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ET DE LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE PARIS ERNEST LEROUX,
ÉDITEUR 28, RUE BONAPARTE, VI® 1903 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.25% accurate

GIFI Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 10.74% accurate

PL ^31 s Monsieur PAUL RÉVOIL MINISTRK
PLKNIPOTRNTIAIKK C.OrVRRNEUR GÉNÉRAL DR L'ALOKRIK
liespectueux hommage. 356545 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 6.00% accurate

Digitized by LjOOQ1C GIF1 ^

The text on this page is estimated to be only 10.63% accurate

PL ^B 7 3 Monsieur PAUL RÉVOIL MINISTRE
PLKNIPOTKNTIAIKK C.OUVRREUR fÉNÉRAL DR L'ALGÉRIE
Respect lieux hommage. 356545 Digitized by^jOOQlC

Digitized by LjOOQIC

BIBLIOGRAPHIE *Spraeck ende word'bœck, Inde Maleysche ende Madagaskarsche Talen* (Grammaire et Dictionnaire en langues malaise et mnlgachCy avec quantité de mots arabes et turcs : contenant douze dialogues en malais et trois en malgache, avec toute sorte de mots et de noms, rangés par ordre alphabétique ; le tout traduit en hollandais. Von trouvera encore ci-joint les déclinaisons de beaucoup d^étoiles fixes qui sont situées dans le voisinage du pôle Sud et qui n'ont encore jamais été observées. Particulièrement utile à ceux qui visitent les régions des Indes Orientales, et non moins attrayant pour les amateurs de curiosités. Le tout composé, obsei^é et décrit par Frédéric de Houtmaa de Gouda. A Amsterdam, chez Jean Evertsz. Cloppenburch, marchand-libraire, sur l'Eau, à l'enseigne de la Grande Bible, avec privilège pour huit ans). 1603, in -4®. Réimprimé à Amsterdam en 1687 et en 1703; et à Batavia dans les *Colléetanea malaica vocabularia* en 1707-8. Hiéronyme Megiser. *Beschreibung der Jnsul Madagascar*. Altenburg, 1609, in-8, 179 p. (vocabulaire p. 75179). *Colloquia latino-malaica, seu vulgaires quœdam loquendi formulœ^ latina, malaica et Madagascarica* linDigitized by LjOOQ IC

it BIBLIOGRAPHIE guis in gratiam eorum qui navigalionen
forte in Orientalem Indiam stiscepturi sunt conscriptoe studio et opera
Gotardi Arthusii. Francofurli, 1613, in-fol. Auguste Spalding. Dialogues in
the english and nialaiane languages {traduction anglaise de L'ouvrage
précédent). Londres, 1614, in-4. De Flacourt. Dictionnaire de la langue de
Madagascar avec un advertisement intitulé : du langage, des lettres, du
papier et de Vencre dont se servent les habitants. Paris, 1658, in-8, pp. xiv-
176. De Flacourt. Petit recueil de plusieurs dictions ou noms propres des
choses qui sont d'une même espèce^ ou appartiennent à un mesme genre,
Paris, 1658, in*8, pp. 11-53. De Flacourt. Petit catéchisme avec les prières
du matin et du soir que les missionnaires font et enseignent aux néophytes
et cathécumènes de Visle de Madagascar, le tout en françois et en cette
langue. Paris, 1658, in-8, pp. vi-il2. De Flacourt. Relation de la grande isle
Madagascar contenant ce qui s^est passé entre les François eties originaires
de cette isle depuis Uan i 642 jusques en Van 1655, 1656, 1657. Paris, 1661,
in.4. Chap. xLvi. The adventures of Robert Drury during fifteen years*
captivity on the island of Madagascar. Londres, 1729. Vocabulaire. Challan.
Vocabulaire malgache distribué en deux parties, la première français-
malgache ; la seconde malgache^ français. Isle de France, 1773, in-8, p. tv-
92. Catéchisme abrégé en la langue de Madagascar pour instruire
sommairement ces peuples, les inviter et les Digitized by LjOOQ IC

BIBLIOGRAPHIE m diispùser au baptême, Rome, 1785, ia-8, 28 pp, Propagânda fide. Alexis Rochon. Voyages à Madagascar y à Maroc et •auo? Indes Orientales. Paris, an X, 3 vol. in-8 (vocabulaire de Madagascar, t. II, p. 1-43). Dumont d'Urville. Voyages de découverte de TAstro\9hQ 'pendant les années i 826-1 S29, [Essai de grammaire madekasse avec exercices, par Chapelier ; Dictionnaire des langues française et madekasse; Vocabulaire madekasse- français. Paris, 1833, in-8, pp. 363.) Rev. Jos. John Freeman and David Johnà. A Dk(ionary of tke malagasy language {english-malagasy^ p. 421 ; malagasy-english, p. 307) An-tananarivo, 1835, in-8. • Rev. Jos. John Freeman. General observations on ihe malagasy language , outline of grammar and exemples. En appendice à V Histoire de Madagascar de W. Ellis, vol. I, p. 491 517. Londres, 1838, in-8. Dalmond. Vocabulaire et grammaire pour les langues malgaches, sakalave et betsimisara (sic), lie Bourbon, 1842, in- 8, 124 p. Dalmond. Vocabulaire malgache-français pour les langues sakalave et betsimisara (sic). Paris, 1844, in-8, 40 p. Edward Baker. An outline of a grammar of tke malagasy language as spoken by the Hovas. Port-Louis, 1845; réimprimé à Londres en 1864. P. Weber. Dictionnaire malgache* français adapté aux dialectes de toutes les provinces. Ile Bourbon, 1853, in-8, 806 p. Rev. David Griffiths. A grammar of the malagasy Digitized by LjOOQ IC

IV BIBLIOGRAPHIE language in the Ankova dialect.

Woodbridge, 1854, in-S, 224 p. P. Weber. Dictionnaire français-malgache adapté aux dialectes de toutes les provinces. Ile Bourbon, 1855, in[^]. P. Weber. Grammaire malgache. Ile Bourbon, 1855, in-8, 118 p. Rev. William Ellis. Three visils to Madagascar during the y car s 1 853y 1 854 and i 856 [Brief remarks on the malagasy language, p. 453-470). Londres, 1858, Rabearana, Rabezandrina, Ralaitafikia. Englishand malagasy vocabulary, Londres, 1863, in-8, p. viii476. Van der Tuuk. Outline\$ of grammar of malagasy language, Joum, Roy. Asiat. Soc, 1864. Rev. JuliusKessler. Introduction to the language and littérature of Madagascar, Londres, 1870, 90 p. P. Laurent Ailloud, Grammaire malgache-hova, Tananarive, 1872, in-8, p. iv-383. Louis Street. Grammar of the Malagasy language. Tananarive, in-12, 32 p. (incomplet, deux feuilles seulement ont été imprimées). Rev. W. E, Cousins. A concise introduction to the study of the malagasy language as spoken in Imerina. Tananarive, 1873, in-8, 80 p. D' Andrew Davidson. Dictionnaire des mots étrangers usités en malgache (en malgache). Tananarive, 1875, 30 p. Joseph S. Sewell. Dictionnaire anglais pour les Malgaches gui apprennent cette langue (en malgache). Tananarive, 1875, in-8, 379 p. Digitized by LjOOQ IC

BIBLIOGRAPHIE v Louis Street. Remarks on ivriting malagasy. Tananarive, 1876, 12 p. Rev. Jos. Richardson. « Audi alteram partem, » A reply and a Justification ; a Critique on « S orne Remarks on writing Malagasy, » Tananarive, 1876, 28 p. Marre- de Marin. Grammaire malgache fondée sur les principes de la grammaire javanaise. Paris, 1876, in-8, 126 p. Rev. James Sibree Junior. Relationships and the Names used for them among the peoples of Madagascar^ chiefly the Hovas. Jour. Anthropol. Inst. Août 1879. G. W. Parker. On the language and people ofMada^ gascar. Jour. Anthropol. Institute. Londres, 1882, p. 478. G. W. Parker, A concise grammar of the malagasy language. Londres, 1183, in-8, 60 p. Aristide Marre. Aperçu philologique sur les affinités de la langue malgache avec le javanais, le malais et les autres principaux idiomes de l'archipel indien. Actes du 6« congrès international des orientalistes. Leide, 1883, in-8, p. 55-214. J. Richardson. Malagasy for ée^mner^. Tananarive, 1884, in-8, 120 p. J. Richardson. A new malagasy-english dictionary, Tananarive, 1885, in-8, lix-832 p. J. Sibree. A Madagascar bibliography, Tananarive, in-8, 1885, 92 p. P. Pierre Caussèque. Grammaire malgache, Tananarive, 1886, in-8, ii-198 p. P. Pierre Caussèque. Appendice à la grammaire malgache. Tananarive, 1886, in-8, 47 p. Digitized by LjOOQ IC

VI BIBLIOGRAPHIE PP. Abinal et Malzac. Dictionnaire malgache- français, Tananaarive, 1888, in 8, xvi-815 p. P. Malzac. Dictionnaire français-malgache, 1893, in8, xv-860 p. Aristide Marre. Grammaire malgache. Paris, 1894, iii-8, 155-xxiv p. (2^e éd.). Basilide Rahidy. Cours 'pratique de langue malgache. Paris, 1895, in.12 : 1^{re} partie. Grammaire matgache[^]iyAOS p. 2^e partie. Dialogues usuels et vocabulaires françaismalgaches. 291 p. 3^e partie. Exercices et vocabulaires malgaches'frm' çais. 142 p. G. Humbert. Madagascar (vocabulaire françaismalgache). Paris, 1895, in-8, vi-166p. Paul Sarda. Petit dictionnaire français-malga[^]che •précédé des principes de grammaire hova,, Limoges, 1895, in-8, 226 p. Aristide Marre. Vocabulaire français ^malgache , Paris, 1895, in-8, 391 p. A. Durand. Vocabulaire franco[^]hova d V usage du corps expéditionnaire. Tamatave, 1895. Aristide Marre. Vocabulaire des principales racines malaises et javanaises de la langue malgache. Paris, 1896, in.8, 57 p. J. T. Last. Notes on the language spoken in Mada~ gascar. Journ. Anthropol. Institute. Londres, 1896, XXV, p. 46-71. Paul Sarda. Petit dictionnaire malgache- français précédé des principes de grammaire hova,, Paris, 1896, in-8, 219 p. Digitized by LjOOQIC

BIBLIOGRAPHIE vu J. B. Pour voyager à Madagascar
(vocabulaire). Paris, 1896, in-8, 400 p. Traductions graduées. Cours moyen
par les Frères des Écoles Chrétiennes. Tours, 1898, in-8, 128 p.
Traductions graduées. Cours moyen. Tours, 1899, in-8/287p. Boucabeille
et Lavoipière. Les mots français -malgaches groupés d'après le sens, Paris,
1899, in-8, iii-108 p. A. Durand. Manuel pour l'usage de la langue hova avec
indication de la prononciation, Paris, 1899, in-8, 95 p. E. F. Gautier. Les
Hova sont-ils des Malais? Essai d'une étude comparative entre les dialectes
kova et sakalava, Journ'dl Asiatique, mars-avril, 1900, p. 278-296. A.
Durand et E. Taffanel. Essais sur la prononciation de la langue hova,
Paris, 1900, in-8, 55 p. G. Julien. Cours publics de langue malgache.
Tananarive, 1901, in-8, 137- vu p. Antony Jully. Manuel des dialectes
malgaches, Paris. 1901, in-8, xxi-90 p. E. P. Gautier. Madagascar ^ essai de
géographie physique, Paris, 1902, in-8 {le malgache idiome
malayopolynésien, p. 293-312). A. Durand. Méthode pratique et progressive
de la langue hova. Paris, 1902, in-8, viii-232 p. Gabriel Ferrand. Les
Musulmans à Madagascar et aux îles Comores {Notes de grammaire
malgache comparée, p. 152-204). Paris 1902, in-8. J'he Antananarivo
Annual And Madagascar Magazine^ Taaanarive, in-8 ; Digitized by LjOOQ
IC

viii BIBLIOGRAPHIE 1875. James Sibree. On a hitherto little-noticed use of the particle *no*, p. 125. 1876. L. Dahle. The infix in malagasy, p. 169-173. 1877. L. Dahle. Studies in the malagasy language : I. On accentuation; II. On the reduplication of roots, p. 291-309. 1878. W. E. Cousins. The malagasy language a member of the malayo-polynesian family, P. 412-423. L. Dahle. Studies in the malagasy language : III. On the inflexion of the verb, P. 480-513. 1881. G. Cousins. The malagasy passives, P. 83-91. W. E. Cousins. Marsden on the malagasy language. P. 101-106. 1882. R. S. Goddington. Resemblances between malagasy words and customs and those of western polynesia, p. 14-23. S. E. Jorgensen. On the use of the hyphen in malagasy, p. 65-75. L. Dahle. Once more on the malagasy passives, p. 108-116. S. E. Jorgensen. Classification of malagasy consonants and some of their changes, p. 117-121. 1883. L. Dahle. A postscript on the malagasy passives, p. 85-93. 1884. W. E. Cousins. Malagasy dictionaries, p. 1-10. L. Dahle. Studies in the malagasy language : IV. Pronouns, p. 67-86. 1885. J. Sibree. The new malagasy -english dictionary, p. 85-91. L. Dahle, The swaheli elements in the new malagasy-english dictionary, p. 91-95. Digitized by LjOOQIC

BIBLIOGRAPHIE IX 1886. W. E. Cousins. Malagasy rootSy'p. 157-167. R. Baron. The personat article i in malagasy, p. 216218. T. Rowlands. Notes on the Betsileo dialect as spoken in the Arindrano district, p. 218-235. W. E. Cousins. A new malagasy grammar, p. 244247. 1887. L. Dahle. Studies in the malagasy language : V. The compound verbal préfixes; VJ. The genitive case of nouns; VIL The préposition amy (aminy?), p. 283-295. J. Sibree. Curlosities of words counectedwithroyalty and chieftainship among the hova and other malagasy tribes, p. 301-310. A. P. Peill. Bave we a posessive case or a construct State in malagasy, p. 310-311. J. Richardson. The affinities of malagasy with the melanesian languages, p. 345-354, 1888. S. E. Jorgensen. Case in malagasy , i[^]. 4Q[^]-4t99, 1889. H. F. Standing. The five sensés among the malagasy, native words for colour scenty sound, etc., p. 97-104. 1890. J. C. Kingzelt et J. C. Thorne. Orthographical errors in malagasy writingy p. 235-242. 1893. R. Baron. Notes on the Betsimisaraka and Tankarana dialects, p. 54-57. 1894. RenwardBrandstetter. 7'he relationship between the malagasy and maiayan languages[^] p. 155-176. W. E. Cousins. Characteristics of the malagasy languages, p. 233-244. 1895. Renward Brandstetter (suite de l'article précédent), p. 345-355. Digitized by LjOOQ IC

X BIBLIOGRAPHIE 1896. J. Sibree. Malagasy place^namesy p. 401-414. 1897. W. E. Cousins. Additional illustrations of the malayan af /inities of the malagasy language, p. 49-53. J. Sibree. The dialects of the malagasy language^ p. 105-116. 1898. J. Sibree (suite de l'article précédent), p. 208214. 1899. Aristide Marre., A philological Sketch of the affiniies of the malagasy language with Javanese, Malayan and the other principal languages of the indian archipelago, p. 295-311. 1900. R. Baron. The words hianao, hianareo, andro. p. 504-505. Digitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION « Aux riegres orientaux (I) qui, venus du sud de l'Asie à des époques diverses, mais fort anciennes, forment le fond de la population malgache, se sont juxtaposés des Javanais ou en tout cas des Malais. Il n'y a, en effet, aucun doute que les Andriana ou nobles de l'Imerina, qui constituent l'aristocratie de la province centrale de Madagascar, à laquelle ils ont fourni tous ses souverains depuis le xviiⁱⁱ siècle, et qui ont peu à peu soumis à leur autorité presque toute Tîle, appartiennent à la race malaise pure. Ces Andriana descendent des conquérants de cette province qui t)nt imposé leur autorité à ses habitants primitifs les Yazimba, dont une partie a émigré dans l'Ouest, d'où ils étaient venus originairement, et dont les chefs (en malgache Hova) de ceux qui sont restés dans l'Imerina sont les ancêtres des Hova actuels » (2). « Où et quand ces immigrants de race jaune ont ils abordé dans l'île de Madagascar? Les traditions historiques conservées dans la mémoire des Mal4. Alfred Grandidief. Histoire physique, naturelle et politique de Madagascar, V origine des Malgaches, Paris, 1901, in-4. 2, Loc, cit., p. 66-68. Digitized by LjOOQ IC

XII INTRODUCTION gâches ne donnent à ce sujet que des renseignements vagues et même contradictoires; cependant il semble que les Malais dont sont issus les Andriana de Tlmerina ont atterri dans TEst. C'çst en effet, à la côte orientale que les courants et las vents généraux de l'Océan Indien les amenaient tout naturellement et le climat insalubre d'une part, d'autre part, les Arabes, qui avaient déjà dès longtemps, imposé leur autorité aux habitants de cette région et qui avaient toute raison de s'opposer à rinstallation au milieu d'eux de nouveaux venus capables de leur disputer la prééminence, pouvaient seuls leur faire quitter un pays fertile pour un pays aussi nu et aussi aride que le plateau central (i). » Quant à l'époque à laquelle ces Malais ont atterri à Madagascar, on peut, en se basant sur la généalogie d'Andrinampoinimerina conjecturer que leur venue dans le centre de l'île n'a pas eu lieu avant le xvi® siècle. Tous les Andriana s'accordent, du reste, à dire qu'ils sont arrivés à Madagascar après les Silamo (ou Arabes musulmans) et les Karany (ou Indiens musulmans) (2). « M. Max Leclerc pense que les immigrants malais sont arrivés à Madagascar entre le ix® et le 1. Loc. cit., p. 69-11. 2. Loc. cit., p. 72. Cette tradition indigène ne peut pas être prise en sérieuse considéralion. Les légendes de rimeriua recueillies vers le milieu du siècle dernier par le P. Callet, ne contiennent aucun renseignement utilisable pour la période antérieure au xvii® siècle. Digitized by LjOOQIC

INTRODUCTION xii« siècle. M. René Basset trouve que « ces dates « doivent être reportées beaucoup plus en arrière, « car, à moins de supposer que les Hova aient perdu (f leur dialecte, il faut tenir compte du fait linguistique suivant: les mots sanscrits, qui occupent une « large place dans les vocabulaires javanais et malais, ne se retrouvent pour ainsi dire pas en malce gâche, d'où Ton doit supposer que l'émigration à malaise à Madagascar a eu lieu à une époque antérieure à rétablissement des Hindous à Java et à « Sumatra ». C'estqu'en effet, ajoute M. Grandidier, les Andriana qui sont des Malais ont perdu leur dialecte (1). (t A l'époque à laquelle les Malais sont arrivés dans l'Imerina (au milieu du xvi^e siècle) ses habitants étaient, comme ceux de tout Madagascar du reste, groupés par familles indépendantes les unes des autres et obéissant chacune à son chef direct, et non point en nations plus ou moins importantes soumises à l'autorité d'un roi; chaque village ou plutôt chaque groupe de hameaux avait son autonomie, quitte en cas de guerre, à se concerter et à s'allier avec les villages voisins, dont les habitants étaient toujours plus ou moins proches parents, et dont le plus âgé ou le plus renommé prenait momentanément le pouvoir suprême (2). « Les Andriana et les Hova de l'Imerina sont tous d'accord pour admettre que les cinq chefs i. Loe» cit., p. 72, note 2. 2. Loc. cit. y p. 73, Digitized by LjOOQ IC

XIV INTRODUCTION d'Ampanandra sont de purs Yazimba, et il n'est pas douteux que les deux femmes que la tradition leur donne comme successeurs et qui habitaient Merimanjaka, dans Test de rimorina, sont de la même race ; le nom de la seconde de ces reines, Rangita, qui signifie la dame crêpée (Ra-Ngita), suffit pour démontrer qu' elle n'était point de sang mongol. Cette Rangita a été la femme de l'un des Javanais qui sont venus dans le centre de Madagascar au XVI* siècle, et elle a eu un fils, Andriamanelo, qu'elle a désigné pour lui succéder dans Tlmerina oriental et qui est le premier roi de sang malais. L'invocationaux douze rois que faisaient Andrinampoinimerina et ses successeurs dans les cérémonies publiques, montre bien que si, du côté maternel (par Rafohy et Rangita), ils se rattachaient aux chefs Yazimba, Andriamanelo a été le vrai fondateur de la dynastie malaise qui a joué, surtout sous ses derniers représentants, un si grand rôle \ Madagascar. » « Dès rentrée en scène de ces chefs de race jaune, on constate de suite un grand changement dans l'organisation sociale de ce pays; c'est en effet à Andriamanelo que la tradition attribue l'introduction dans le centre de Madagascar des sagayes de fer, la construction plus savante des fortifications, etc. Il est certain que, dans le cas présent, ce chef personnifie d'une manière générale les 100 ou 200 [sic] immigrants javanais qui ont apporté avec eux leur génie spécial, car le père d'Andriamanelo n'est pas le seul qui soit venu de Java sur le plaDigitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION xv teau central ; beaucoup d'autres y sont arrivés avec lui, et il y en avait dans tous les villages de Test de rfmerina, dont les habitants les avaient aussi bien accueillis que l'avait été leur compagnon par la petite reine de Merimanjaka qui a donné le jour au fondateur de leur dynastie » (1). « D'après certaines traditions locales, très acceptables, il n'y a guère eu plus d'une centaine d'individus de race jaune qui soient arrivés dans Tlmerina » (2). « 11 est à remarquer que tous ces noms (de chefs d'origine javanaise des villages de Ambohipeno, Ambohibato, Ambohimanambola) essentiellement malgaches montrent que ces Javanais avaient non seulement épousé des femmes Vazimba, mais qu'ils s'étaient intimement mêlés aux indigènes, abandonnant leur langue pour celle du pays d'autant plus facilement du reste que les syntaxes et souvent les mots-racines sont les mêmes » (3). « Nous pouvons calculer approximativement la date de la venue des Malais en nous aidant des récits des anciens marins portugais, ainsi que des traditions recueillies par le R. P. Callet et par moi-même. Il résulte de la discussion à laquelle j'ai soumis ces récits et ces traditions que la reine Rangita vivait au miheu du xvi® siècle, que son fils Andriamanelo, le premier roi malais, est né 1. Loc, cit., p. 75-76. 2. Loc, cU,t p. 76, note i. 3. Loc, cU,y p. 76, fin de la noie 2. Digitized by LjOOQ IC

XVI INTRODUCTION vers 1560 ou 1565, et que les immigrants de race jaune sont arrivés dans l'Imerina très peu d'années auparavant (1). Quant au temps pendant lequel ils ont vécu et erré sur les côtes, rien ne pourrait nous permettre de le fixer, si deux marins portugais. Balthazar Lobo de Souza et surtout Dom Luis Fernandez de Vasconcellos, qui ont visité la côte orientale de Madagascar, le premier en 1557, le second en 1559, ne nous avaient appris qu'ils ont trouvé dans plusieurs baies de cette côte quelques individus qui paraissaient être de race javanaise et qui en parlaient la langue. Diogo do Coulo, l'auteur de l'Histoire de l'Asie portugaise, où j'ai découvert cet important passage, ajoute avec raison que « ces Javanais étaient certainement « des naufragés dont les navires s'étaient perdus « depuis peu sur cette côte, parce que, s'ils avaient « été depuis longtemps dans l'île, ils n'auraient plus « parlé leur langue natale, dont ils eussent perdu « l'usage au contact journalier des indigènes ». Il semble très-probable que ce sont ces Javanais, que Vasconcellos a trouvés en 1539 sur la côte Est de Madagascar, entre Matitanana et Mahanoro, ou tout au moins leurs compagnons qui, fuyant l'hostilité des Andriana ou seigneurs arabes, maîtres de cette côte d'ancienne date, et peut-être aussi le climat fiévreux de cette région, ont gravi la chaîne côtière et se sont réfugiés dans le centre de l'île. On verra plus loin que cette affirmation ne nous paraît pas acceptable. Digitized by LjOOQ IC igaf13asBSJ0afc:.iij i \i-m.^rs^^^

INTRODUCTION xv» au milieu de populations douces et inoffensives sur lesquelles il leur a été facile d'asseoir leur autorité. Il y a, en effet, une concordance remarquable entre l'époque à laquelle a eu lieu ce naufrage et la naissance du premier roi de la dynastie malaise (1). » « Dans les premières années du xvi^e siècle, une jonque de Java s'est mise à la côte dans le sud-est de Madagascar, un peu au nord de Tembouchure du Matitanana et, dans les siècles précédents, il y en a eu certainement d'autres (sic), mais il ne me semble pas probable que les Javanais qui se sont établis dans le centre de l'île, et qui n'y sont pas montés avant 1550 (sic), soient des descendants de ces naufragés (2). « Voici du reste, le tableau chronologique tel qu'on peut le donner avec les rares documents dont nous venons de parler et où, si les deux premiers rois ont eu pour mère une Vazimba, tous les autres sont fils de princesses ayant eu pour père un Javanais : Arrivée des Javanais, ancêtres des Andriana de rimerina, sur la côte est de Madagascar et venue sur le plateau central entre 1555 et 1565 (3). (Suit la chronologie des rois Merina de Andriamanelo, en 1590, à Ranavalona P^{re} décédée en 1861) (3). « De ce qui précède, conclut M. Grandidier, il résulte. Loc. cit., p. 77-78. 2. Loc. cit., p. 78, note 1. 3. Loc. cit., p. 78-84. digitized by LjOOQ IC

xviri INTRODUCTION Suite que la venue des Malais ou plutôt des Javanais qui ont joué le rôle prédominant à Madagascar a eu lieu à une date relativement récente, quoiqu'il semble qu'ils ont abordé à la côte orientale au milieu du xvi^e siècle, vers 1557 ou 1558, et que le premier chef de leur race est né peu après dans Imerina d'une princesse Vazimba dont les états étaient bien modestes, puisqu'ils comprenaient simplement le village où elle résidait avec quelques rares hameaux épars dans ses environs immédiats. Les traditions dont j'ai cherché à résumer les plus importantes au point de vue de l'étude ethnographique des Malgaches montrent, d'une part, que les habitants actuels de Imerina sont, pour la plupart, des descendants directs des Vazimba et autres indigènes qui vivaient dans le centre de Madagascar avant l'arrivée des Javanais; d'autre part, que ces immigrants de sang jaune, après s'être au début mêlés aux indigènes et avoir épousé des femmes Vazimba, ont pris soin à partir de leur troisième roi, de ne plus se marier qu'entre eux et ont par conséquent, malgré leur métissage originel, conservé une assez grande pureté de race et leur génie spécial. Le changement que les immigrants de race malaise ont apporté à l'organisation sociale des peuples au milieu desquels ils se sont établis et l'introduction ou le perfectionnement des arts divers relatifs à l'agriculture, à l'élevage, à la métallurgie, à la construction des maisons et des fortifications, etc., qui ont marqué le gouvernement de leurs premiers rois, ainsi Digitized by LjOOQIC

INTRODUCTION xix que le développement qu'ont pris sous leur impulsion le commerce et l'industrie, ont complètement transformé Madagascar en moins de deux siècles. L'amour du travail, l'esprit d'économie, l'obéissance aux chefs, surtout le désir de se civiliser sont autant de qualités inhérentes à la race jaune qui les a importées et imposées dans le centre de l'île, tandis que les autres peuplades d'origine indo-mélanésienne livrées à elles mêmes, malgré une intelligence assurément aussi vive et certaines qualités fort appréciables, n'ont jamais progressé et sont encore aujourd'hui aussi brutes, aussi sauvages que lors de la découverte de Madagascar par les Portugais » (1). « Il est fait pour la première fois mention de la province centrale de l'Imerina en 1613, dans le récit suivant du P. Luiz Marianno, sous le nom de Royaume des Hova : il y a de notables différences dans la couleur, la peau et l'aspect physique des naturels de Madagascar [botiques). Les uns sont noirs et ont les cheveux crépus comme les Cafres de Mozambique et d'Angola; d'autres sont également noirs, mais ont les cheveux lisses; certains ont le teint des mulâtres et quelques-uns même, sont presque blancs, comparables aux métis les plus clairs; ce sont ceux qu'on amène du royaume des Hova, qui est tout à fait au centre de l'île, pour les vendre à Mazalagem (baies de Bombétoc et de Boina) aux Arabes de Malindi, et, parmi ces individus 1. Loc, cit. p. 84-85. Digitized by LjOOQ IC

XX INTRODUCTION clairs, il y en a qui ont les cheveux crépus comme les Cafres, ce qui est étrange, et d'autres les ont lisses comme nous; mais la plupart sont basanés avec des cheveux soit crépus, soit lisses. Ils sont ordinairement bien faits, corpulents, de belle taille, assez forts pour le travail, quoique, sous le rapport de la force, ils soient inférieurs aux Cafres ; mais, en ce qui touche l'intelligence, les capacités et le caractère, ils leur sont très supérieurs. L'expérience que nous avons acquise dans nos rapports avec les esclaves et les prisonniers nous a montré que ce peuple était d'une nature facile et docile. Ils sont habiles dans les métiers de charpentier, de forgeron, de tisserand et de laboureur [Boletim da Sociedade de Geog. de Lisboa, 1887, p. 318] (1). » « Il faut arriver à 1774 pour avoir des notions sérieuses sur l'Imerina. Mayeur qui a, pendant trente années, de 1738 à 1787, rempli dans les établissements français de la côte nord-est les fonctions d'interprète du gouvernement, et qui fut envoyé en mission dans le centre de l'île en 1777 et en 1785 par le célèbre et audacieux aventurier polonais Benyowski, a rapporté de ces voyages des documents très précieux sur ce pays. A cette époque, l'Imerina était encore divisé entre plusieurs Andriana dont l'un des plus puissants était le roi de Tananarive, Andrianamboatsimarofy. Mayeur a été très étonné de l'organisation sociale et de l'industrie des Merina [vtdgo Hova] : « Les Européens 1. Loc, cit. y p. 86, note 1. Digitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION xii jfi qui fréquentent les côtes de Madagascar, écrit-il, « auront de la peine à croire qu'au centre de Tile, à « 40 lieues de la mer, dans un pays jusqu'à présent « inconnu qu'entourent des peuplades brutes et sau« vages, il y a plus de lumières, plus d'industrie, « une police plus active, des arts plus avancés que « sur les côtes, dont les habitants, depuis longtemps « en relations continues avec les Européens, au« raient du, plus que ceux-ci, accroître leurs con« naissances » (i). La théorie de M. Grandidier sur les immigrations malaises dont nous avons tenu à reproduire les principaux arguments, est entièrement nouvelle par ses conséquences chronologiques. L'auteur de VOrigine des Malgaches « en s'appuyant sur tous les faits qui pouvaient faire un peu de jour sur ce sujet et qu'il a pris aussi bien dans les traditions locales que dans les récits des divers auteurs », fixe de 1590 à 1615 la durée approximative du règne de Andriamanelo, fils de la reine Vazimba de Merimanjaka, Rangita, et d'un Javanais. Le Père Abinai fait régner ce mOme chef de 1567 à 1587 en attribuant aux prédécesseurs d'Andrianampoinimerina, dont la date d'avènement au trône est certaine, une durée moyenne de vingt années de règne (2). Ce procédé d'évaluation chronologique ne doit qu'à son étrangeté d'être rapporté. Le Père Malzac fait régner Andriamanelo de 1540 ĩ. Loc, cit., p. 90-91. 2. Vingt ans à Madagascar. Paris, 1885, iQ-8, p. 53» Digitized by LjOOQ IC

tXU iNtRODUCTION à 1575(1): M. JuUy de 1605 à 1625(2). M,
 E. F. Gautier dans son remarquable Essai de géographie physique (3) sur
 Madagascar, conclut prudemment ; qu'on peut affirmer à tout le moins qu'il
 est difficile de reculer Andriamanelo au delà de 1650, au pis aller 1600 »
 (4). D'après les opinions précédentes uniquement basées sur des traditions
 populaires, c'est-à-dire sur des renseignements toujours vagues et
 incertains au regard de la critique historique, ce chef Merina semble avoir
 régné Vers le commencement du xvii^e siècle. Les dates non concordantes
 auxquelles se sont arrêtés MM. Gautier, Grandidier, Jully et Malzac
 paraissent provenir davantage d'une interprétation différente des mêmes
 documents consultés que de l'utilisation par l'un de ces auteurs de textes ou
 de légendes orales d'une authenticité plus grande ou mieux établie. Je
 prendrai volontiers comme les plus vraisemblables celles de 1590-1615
 indiquées par M. Grandidier; mais la descendance d'Andriamanelo de Ja-
 vanais arrivés sur la côte est en 1555 et venus sur le plateau central en 1560
 n'est pas également acceptable. 1. TantararC ny Andriana nanjaka telo
 Imerina (Histoire des rois qui ont régné sur l'imerina). Tananarive, 1899. 2.
 Origine des Andriana ou nobles. Notes j reconnaissances et explorations.
 Tananarive, 31 juillet 1898, in- 8, p. 890-898. 3. Paris, 1902, in-8. Je ne puis
 pas analyser dans ce travail la publication de M. Gautier; mais je tiens à la
 signaler spéciale[^] ment. Cette œuvre originale est une des plus importantes
 contributions à rétablissement de la géographie définitive -de Ma^{^^}
 dagascar. 4. Loc. cit,[^] p. 340. Digitized by LjOOQIC

mtHODUCrîON xxm L'immigration des Malais à Madagascar s'est produite soit antérieurement à l'introduction de l'hindouïsme à Java, vers le i^{er} siècle de notre ère ; soit postérieurement à cette date, mais antérieurement à l'islamisation de Java, du xiv^e au milieu du XV^e siècle ; soit enfin à une date postérieure à cette dernière, La philologie comparée s'oppose à l'adoption des deux dernières hypothèses. « Le malais, dit M. E. F. Gautier, a emprunté à l'arabe un très grand nombre de mots ; le malgache en a fait autant, mais ce ne sont presque jamais les mêmes; les seuls mots d'origine arabe qui se retrouvent à la fois en malais et en malgache sont les noms des jours, de la semaine et les quelques termes se rapportant à l'écriture ; une dizaine d'emprunts communs, probablement par hasard, sur des centaines; il est donc évident que l'influence arabe s'est exercée séparément sur les deux langues à une époque où elles étaient déjà distinctes. Des recherches sur les éléments sanscrits en malgache ont conduit à des conclusions analogues. On a relevé, en malgache, quatre mots sanscrits qui se trouvent aussi en malais Encore admet-on la possibilité qu'une ou deux de ces ressemblances soient fortuites. Or, en malais, au contraire, les mots sanscrits sont légion » (1). Il résulte de ces faits linguistiques que les immigrants Malais n'avaient subi ni l'influence de l'hindouïsme ni celle de l'islam; qu'ils ont par conséquent quitté l'Ex¹, Loc. cit. y p. 300. Digitized by LjOOQ IC

XXiV rNÎRODUCTION trême-Orient avant le commencement de l'ère chrétienne. Cette opinion indiquée par M. Marre (1), plus nettement émise par MM. W. E. Cousins (2) et J. Sibree(3), est combattue par M. Grandidier : « Les immigrants malais ou javanais ne sont venus, d*après mes recherches, que très tard au xvi* siècle et en très petit nombre, de sorte que, eussent-ils été imprégnés d'hindouisme, et quoiqu'ils parlassent une langue différente, leurs enfants, en réalité de simples métis, noyés dans la masse des indigènes auxquels ils étaient du reste attachés par les liens du sang, n'ont du ni pu {sic} garder la moindre trace des croyances et de la langue de leurs pères, d'autant plus que les Javanais fort indifférents en matière de religion, comme beaucoup d'Orientaux accueillent volontiers toutes les superstitions » (4). A M. René Basset dont les conclusions citées plus haut sont identiques à celles de MM. Cousins et Sibree, M. Grandidier répond également : « C'est qu'en effet les Andriana qui sont des Malais ont perdu leur dialecte » (5). Cette affirmation si nette n'étant appuyée par aucun argument probant, reste une simple conjecture peu vraisemblable et doit être considérée comme telle. 1. Museon, Louvaio, 18S6. 2. The malagasy language, Proc, Philolog, Soc. Londres. 4878, p. 34. 3. Thegreal african island ; chapters on Af ada^o^car. Londres, 1880, p. 121-122. 4. Loc, ciL, p. 69, fin de la notule ^. 5. Loc, cit., p. 72, note 2. Digitized by LjOOQIC

INTRODUCTION xxv La légende d'après laquelle l'immigration malayo-javanaise serait due à un naufrage de praus malaises dans Test de Madagascar, n'est pas acceptable pour ceux qui ont parcouru la côte orientale de la grande île africaine. J y ai subi trois cyclones : deux, à terre, à Tamatave et Mananjary en février 1888 et 1893; le troisième, en mer, entre Sainte-Marie et Vohémar, à bord d'un paquebot des Messageries Maritimes en avril 1894. Dans les deux premières circonstances, tous les voiliers et vapeurs sur rade ont été jetés à la côte ou sur les récifs; malgré les appareils de sauvetage, il y a eu de nombreuses morts d'hommes. A Mananjary, une goélette chassant sur ses ancres, vient au plein sur la plage de sable. L'avant s'y enfonce profondément, au point de permettre à l'équipage de débarquer à terre pendant le flux de la lame; mais la tempête est si violente qu'un homme est enlevé, sous mes yeux, par la lame suivante, rapide et hurlante comme une trombe. Naufragée à huit heures du matin, la goélette avait entièrement disparu à midi; il n'en restait que quelques épaves brisées, hachées par la mer furieuse. Malgré leur structure puissante et leurs instruments d'observation; malgré la vapeur, nos bâtiments modernes n'échappent qu'avec peine à ces formidables perturbations atmosphériques. Au large, le paquebot peut tenir contre le cyclone en mettant à la cape jusqu'à la fin du coup de vent, si aucune avarie de machine ne survient ; surpris en rade, il est irrémédiablement perdu. Qu'une flottille de praus dé2
Digitized by LjOOQ IC

Xtn INTRODUCTION rivée de sa route par la tempête, vienne naufragei* sur la côte orientale en i55S, les Arabes, maîtres des trilwis maritimes, réduiront en esclavage les quelques rares marins échappés au naufrage, et la migration malaise aura vécu (1). Le passage de Y Histoire de P Asie portugaise où Diogo do Couto mentionne la rencontre sur la côte orientale par Balthazar Lobo de Souza et Dom Luis Fernandez de Vasconcellos de quelques individus qui paraissaient être de race javanaise et en parlaient la langue, ne sauraient s'appliquer à la migration malaise. Quelques naufragés dissénu'nés dans les ports du Sud-Est, isolés les uns des autres, partant sans cohésion, vraisemblablement sans ressources ni moyens d'action, auraient difficilement atteint l'imerina dont l'existence était inconnue ou à peine soupçonnée des tribus maritimes orientales; et si tant il est qu'ils aient pu gagner le plateau central, quelques individus n'auraient pas sufii h la merveilleuse tâche d'organisation sociale qui étonnera Mayeur deux cents ans plus tard. Avant 1560, prétend M. Grandidier, Tlmerina est habitée par des Vazimba de race pure qu'aucun apport de sang étranger n'a encore métissés; ils 1. Une flotille amenée par les courants sur la côte Est de Madagascar aurait eu le même sort au xvi<! siècle. L'alterrissage y est difficile et dangereux même par beau temps; quelques Malais ou Javanais n*auraient donc pas pu débarquer sans encombre, lutter avec avantage contre les tribus islamisées et s'acheminer ensuite vers l'Ouest. Digitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION xxvii semblent déjà en relations avec les Sakalava de riboina (1), mais aucune migration étrangère n'a encore pénétré dans leur pays. Les Vazimba sont donc à cette époque d'un niveau inférieur à celui de leurs contemporains du Sud-Est, Nord et NordOuest, qui, depuis plusieurs siècles, ont été islamisés et ont reçu des Arabes des idées, des moeurs, des croyances constituant un stade supérieur à la société malgache primitive ; ce sont des peuplades brutes et sauvages comparées aux Arabico-Malgaches (2) des côtes. Qu'on se rappelle maintenant l'impression de Mayeur en 1777 : « Les Européens qui fréquentent les côtes auront de la peine à croire qu'au centre de l'île, k 40 lieues de la mer. dans un pays jusqu'à présent inconnu qu'entourent des peuplades brutes et sauvages, il y a plus de lumières, plus d'industrie, une police plus active, des arts plus avancés que sur les côtes, dont les habitants en relations continuelles avec les Européens, auraient dû plus que ceux-ci (les Merina) accroître leurs connaissances (3). » Ce témoignage de Mayeur qui de 1758 à 1787 remplit les fonctions d'interprète des établissements français, est concluant. Cette transformation merveilleuse des Vazimba serait l'œuvre de quelques naufragés javanais continuée par leurs descendants et accomplie en 217 ans? Il est douteux que les malgachii. Foexactement appelé Boue ni. 2. Malgaches islamisés. Cf. mes Musulmans à Madagascar et, aux îles Comores. Paris, iû-8, 3 vol. 189J-93-1902. 3. Vide suprâf p. 14t Digitized by LjOOQ IC

xxYin INTRODUCTION sans familiarisés par un long séjour dans Tîle avec l'esprit indigène, adoptent cette conjecture. Une évolution aussi remarquable ne pourrait être admise que sur l'affirmation de documents indigènes ou étrangers d'une authenticité indiscutable. Le naufrage d'une barque javanaise à la côte orientale quelques années avant la naissance de Andriamanelo dans l'Imerina, n'implique pas ipso facto une corrélation entre ces deux faits et ne saurait en tenir lieu. « Les quelques naturels comparables à des mulâtres clairs avec des cheveux lisses que le P. Luis Marianno a vus dans la baie de Boina (au commencement du xvn^e siècle), dit M. Grandidier, étaient certainement des Malais amenés par les Hova Vazimba qui s'en étaient emparés par ruse ou dans les combats comme c'était l'usage constant dans ces pays (1). » Si, en 1613, 33 ans après leur arrivée sur le plateau central, des Malais sont réduits en esclavage et vendus dans l'Iboina par les Vazimba, ceux-ci ne sont donc pas les populations hospitalières, douces et inoffensives à l'étranger dépeintes par l'auteur de Y Origine des Malgaches (2). Comment, dans ces circonstances défavorables, une centaine d'individus d(î race jaune aurait- elle pu asseoir son autorité sur les occupants de l'Imerina (3)? Comment cette hostiUté dont le missionnaire portugais a constaté les con1. Loc, cit., p. 87, notule a, 2. Loc. ci(f p. 78. 3. Loc, cit., p. 76, note 1. Digitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION xxix séquences, aurait-elle pu se transformer pendant les 150 années suivantes, en une union étroite et féconde, une fusion complète et l'asservissement des Vazimba aux descendants des immigrants Malais? Sur la date et le point de débarquement de la migration malayojavanaise, déclare M. Grandidier, les traditions historiques conservées dans la mémoire des Malgaches ne donnent que des renseignements vagues et même contradictoires (1). On ne saurait donc en faire état au point de vue historique. Cette déclaration infirme les déductions chronologiques qu'a cru pouvoir en tirer M. Grandidier. « Les traditions de l'Imerina, dit au contraire M. E. F. Gautier, qui ont été minutieusement recueillies racontent longuement les luttes des envahisseurs étrangers contre la tribu aborigène des Vazimba. Au début s'étend une longue période nébuleuse dont il n'est resté dans la mémoire des indigènes que des noms tout secs de rois qui ont perdu leur histoire^ comme dit le folk-lore; de quelque façon qu'on essaie d'interpréter ces listes de noms, je ne crois pas qu'on puisse en tirer d'indication, sauf une seule : étrangers et indigènes Vazimba ont évidemment vécu côte à côte, en bonne entente pendant très longtemps, le premier établissement des étrangers a dû être pacifique. Le folk-lore s'éclaire brusquement et parvient même très vite à la précision historique à partir d'Andriamanelo; c'est à son nom que se rattachent 1. Vide supra^ p. xi-xii. Digitized by LjOOQ IC

XXX INTRODUCTION les souvenirs de la conquête, et c'est lui qui a battu, expulsé ou asservi les Vazimba, qui a fondé l'Imerina actuelle et ouvert sa dynastie (1). » Cela est la vraisemblance même puisqu'il ne peut être question de vérité absolue en histoire ancienne de la grande île africaine. En résumé, la migration Malaise a dû quitter la Malaisie avant l'introduction de l'hindouïsme. L'étude comparée des deux langues ne permet pas de proposer une date postérieure. Venus à Madagascar pour des causes inconnues, les immigrants, beaucoup plus nombreux sans aucun doute que la centaine de Javanais acceptés par M. Grandidier, sont arrivés sur le plateau central où ils se sont installés de gré ou de force. Leur présence subie, tolérée ou acceptée par les Vazimba, des relations se sont établies qui, au cours des siècles, ont amené la fusion complète des deux peuples et enfin l'inévitable prédominance d'un groupe Malayo- Vazimba sur les tribus métissées et aborigènes de l'Imerina. On a cherché à expliquer l'exode des Malais de la côte malgache vers l'intérieur : toutes les conjectures sont possibles. Nous ignorons tout de cette période lointaine : autant vaut il mieux confesser notre ignorance des causes et nous en tenir à la constatation des effets. Les immigrants, comme on Ta dit à tort, n'ont pas abandonné des côtes chaudes et fertiles pour une région stérile et froide (2). C'est i. Loc, cit., p. 340. 2. « Au mois de décembre 1898, raconte M. E. F. Gautier, c'est-à-dire en été, sur la route nouvelle de Majunga, au

somDigitized by LjOOQIC

INTRODUCTION xxxi un point de vue d'historien du xx^e siècle qui de la période contemporaine remonte dans les siècles écoulés. Si la fertilité de la zone maritime orientale et l'aridité de l'Imerina sont deux faits indéniables pour la géographie moderne, les Malais qui, dans leur marche vers l'Ouest, allaient à l'aventure ne pouvaient soupçonner ni l'infertilité du plateau central ni la rigueur de son climat. Les vagues et contradictoires lovan-isofina [?] indigènes ne permettent d'établir aucune conjecture plausible sur l'arrivée de la migration malaise. Je ne leur ai emprunté aucun argument; je n'en tirerai pas d'hypothèse nouvelle. Ce que nous savons de Madagascar et de ses habitants ne laisse pas espérer que des documents anciens y seront jamais découverts. Dans les tribus islamisées du Sud-Est où l'usage de l'alphabet arabe permettait de conserver le souvenir des événements mémorables, aucune indication chronologique n'est inmet des Tampo-Ketsa, entre les postes de Aokarabe et Manerinerina qui sont distants de 26 kilomètres, j'ai trouvé une dizaine de cadavres d'indigènes semés le long du chemin, et il n'est pas douteux que ces malheureux étaient morts de froid quelques heures auparavant, encore qu'il faille tenir compte naturellement de la faim et de la fatigue. Le vent soufflait en tempête ce jour-là, et poussait devant lui une pluie glaciale; le mot ne doit assurément pas être pris à la lettre, mais ce ruissellement d'eau froide, pour des nègres à peu près nus, était aussi mortellement dangereux que l'est chez nous une tempête de neige pour un montagnard égaré. Ainsi donc il arrive qu'on meure de froid en été sur les hauts plateaux, à 1600 mètres d'altitude seulement. » Loc. cit., p. 186-187. 1. Litt. ; « héritage de l'oreille ». Traditions orales. Digitized by LjOOQ IC

xxxii INTRODUCTION écrite dans les manuscrits arabico-malgaches. Après quinze ans d'études ininterrompues de la question musulmane malgache, la lecture de nombreux manuscrits appartenant à des chefs de tribus nobles et de clans sacerdotaux; après une longue fréquentation des sorciers historiographes de ces tribus, j'ai dû conclure que des Comores, islamisées vers la fin du ^{xv}^e siècle, les Musulmans ont abordé à la côte Nord-Ouest et sont arrivés ensuite dans le Sud-Est en cabotant le long de la côte orientale jusqu'à Matitanana et Fort-Dauphin. L'époque de la colonisation arabe des Antaimorona n'est certaine qu'à quelques siècles près. Je dois ajouter cependant que notre Bibliothèque Nationale, la Vaticane et quelques bibliothèques allemandes possèdent des manuscrits arabico-malgaches que je n'ai pas pu examiner encore. L'un de ces documents contiendra peut-être les renseignements que j'ai vainement cherchés à Madagascar même; tout espoir de découverte intéressante ne nous est donc pas formellement interdit. En ce qui concerne, au contraire, l'histoire de l'imerina, nous ne possédons que les légendes orales recueillies par le P. Callet vers le milieu du siècle dernier. Elles ne sont utilisables qu'à partir du règne d'Andriamanelo, vers le commencement du ^{xvi}^e siècle. Les règnes de sa grand'mère, Rahofohy, de sa mère, Rangita, sont à peine connus par la mention de ces souveraines parmi les douze prédécesseurs de Andrianampoinimerina. Les Tantaranny Andriana citent encore quelques noms de chefs qui précédèrent

Digitized by LjOOQ IC

INTRODUCTION xxxni rent ces deux reines, et là s'arrête la légende. Les Malayo-Vazimba n'avaient pas de système graphique. L'Imerina parcourue dans tous les sens n'a révélé ni inscription ou dessin lapidaires, ni architecture ancienne. Ambohimanga, la ville sacrée, récemment ouverte et visitée ne contenait aucune antiquité notable : le secret des premiers temps de Tlmerinane nous sera point dévoilé. Cela expliquera que ne retenant pas l'opinion de M. Grandidier sur la date d'arrivée de la migration Malaise, j'ai dû recourir à des arguments exclusivement philologiques pour présenter une conjecture qui me paraît plus vraisemblable. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.75% accurate

\ Digitized by LjOOQIÇ

PREFACE Le territoire soumis à Andriamanelo, le chef Malayo-Vazimba qui régnait à Alasora et Ambohidrabiby au commencement du xvii^e siècle, avait « tout au plus une dizaine de lieues carrées » (1). Cent ans plus tard Andriamasinavalona étendait son autorité « à presque toute rimerina, d'une part, entre la forêt à l'Est et l'Ombifotsy à l'Ouest; d'autre part, entre les parallèles de 18°40' au Nord et de 19°00' au Sud, soit sur une surface d'environ deux cent cinquante lieues carrées » (2).

Andrianampoinimerina qui régna de 1787 à 1810, soumit tous les roitelets Imerina en 1794, et fit également reconnaître sa suprématie par les Betsileo, les Antsihanaka et les Bezanozano. Son fils, Radama I^{er} se rendit maître de presque tout le nord de la grande île africaine, de Xamatave à l'Est et Majunga à l'Ouest jusqu'au cap d'Ambre. Les rois et reines qui vinrent ensuite établirent leur autorité sur une partie de la côte sud-est et quelques points de la côte occidentale. Ranava1. Grandidier, loc. cit.¹ p. 80. 2. Ibid., p. 81. Digitized by LjOOQ IC

XXXVI PRÉFACE Iona III, souveraine officielle de l'île entière, commandait effectivement à un peu plus de la moitié de Madagascar. Le dialecte Merina a suivi la fortune de la tribu qui le parle. Ce n'était encore au commencement du siècle dernier, qu'un dialecte parlé sans système graphique. Les missionnaires anglais de la Société de Londres ouvrent la première école européenne à Tananarive le 8 décembre 1820. Ils traduisent ensuite et publient les ouvrages nécessaires à la propagande religieuse et renseignement primaire. Les armées victorieuses de Andrianampoinimerina et de ses successeurs avaient fait connaître dans l'île entière la langue de l'Imerina; les écoles évangéliques et officielles, les fonctionnaires, garnisaires et commerçants Merina en ont répandu l'usage dans les provinces conquises. Par une heureuse coïncidence, la langue des immigrants malais et celle des occupants du plateau central appartenaient au même groupe linguistique, le Malayo-polynésien. Cette circonstance a certainement contribué pour une grande part à la fusion entre Yazimba et Malais. Les conséquences philologiques en sont curieuses : le dialecte Malayo-Yazimba, ainsi que le fait remarquer M. E. F. Gautier, s'est éloigné du type Yazimba primitif et déformé doublement, « D'une part les immigrants et leurs métis l'ont écorché et phonétiquement appauvri; d'autre part ces représentants d'une race évidemment supérieure ont accommodé l'instrument imparfait qu'est la langue malgache aux be

Digitized by LjOOQ
IC

t>RÉFACE xxxvit soins de leur cerveau plus riclie en idées et en nuances et ils ont amené leur dialecte à un état de complexité qui a multiplié ses moyens d'expansion (1). » Le Merina, ainsi qu'on le verra au cours de cette étude, diffère notablement des autres dialectes malgaches qui forment un bloc linguistique d'une homogénéité parfaite. Ses principales particularités sont : l'usage fréquent du relatif que connaissent à peine les non -Merina; l'addition à certaines racines des finales variables ka^ na^ ira, exceptionnelle dans les provinces; l'absence des nasales provinciales a, ^, i, d, o, n ein; la lecture des chi lres en commençant par le plus faible contrairement aux dialectes provinciaux qui énoncent d'abord le plus fort; l'emploi de particules et d'explétifs; enfin une phrase élégante et littéraire, très voisine de celle des langues flexionnelles. « Lors donc, conclut M. E. F. Gautier, qu'on recherche les affinités Malayo -polynésiennes de la langue malgache et de ceux qui la parlent, il faut laisser complètement en dehors les Merina qui ne sont pas des Malgaches (purs) (2). » Nous devrions également sinon laisser le dialecte Merina en dehors de la grammaire malgache, tout au moins lui donner la dernière place, après tous les autres dialectes de l'île. Il n'en est pas et ne peut pas en être ainsi. La prédominance politique et sociale des Merina sur les autres tribus a mis 1. Loc, ciUf p. 307. 2. Loc. cit., p. 307. Digitized by LjOOQIC — À

xxxviii PRÉFACE en relief ce petit peuple et l'a imposé a
rattention (le l'Europe. Les diplomates, missionnaires el commerçants ont
reconnu Tananarive comme capitale de Tîle entière, longtemps avant que
les ambitieux projets de Andrianampoinimerina se fussent réalisés (1). Ils
ont étudié les mœurs, les coutumes, la langue de Tlmerina, et on y a
rapporté ensuite celles des autres tribus. Autant vaudrait rapporter au
français les racines indo-européennes dont il dérive. L'erreur est manifeste
et inliniment regrettable, mais elle s'impose. LeMerina est le seul dialecte
dont nous ayons une connaissance quelque peu approfondie; il figurera
donc dans cette étude comme base de comparaison; mais il reste entendu
que ce contre-sens philologique ne nous échappe point. 11 est à souhaiter
que cette anomalie disparaisse dans un avenir prochain et qu'un dialecte
provincial sérieusement étudié puisse prendre en tout droit la place que le
Merina n'occupe qu'à titre provisoire et pour les raisons qui viennent d'être
dites. En 1826, six ans après l'ouverture de sa première école, la London
missio?iary Society installa une imprimerie à Tananarive, et publia, Tannée
suivante, une traduction de la Genèse. Le Merina,^ diale(*le parlé
jusqu'alors, venait d'être doté de 4. «< Daus le grand Kabary ou assemblée
qu'il Unt à Fidasiaua en 1787 lors de son inlronisaUon ou prise de
possession du nord de rimerina, AndrianampoiniUierina s'écria : « Cette
terre est à moi! Il faut que la mer soit la limite de mon royaume! r
Grandidier, toc. cit. y p. 84, note 1. Digitized by LjOOQIC

PKÉFACfc: XXXIX Talphabet anglais. Une transformation aussi importante que l'adoption d'un système graphique et la fixation d'une orthographe, entreprise par des Européens non linguistes, récemment arrivés à Madagascar, peu préparés certainement à cette tâche délicate et malaisée, ne laissait pas que d'être audacieuse. Les missionnaires l'accomplirent en hommes de bonne volonté plus pénétrés des nécessités de leur évangélisation que des exigences de la philologie. Mais il n'importe; les noms des Rev. D. Jones, D. Griffiths, Jos. John Freeman, pour ne citer que ceux-là, doivent être retenus; Madagascar leur est redevable de ces deux merveilleux agents d'expansion et de progrès, l'écriture et l'imprimerie. L'alphabet anglais ne transcrit qu'imparfaitement le Merina; quelques lettres prirent une valeur conventionnelle: j représenta la double consonne dj: jakazudzaka^o la voyelle ou: orona=' ourouna; e la voyelle é: tête=: tété; i le son franco-malgache i (jamais ai comme en anglais) initial et médial: iditra; y, Vi final: firyzzifiri. Le son Merina o comme dans folie, fut transcrit ao: misaoirazzi mis'otra. c, q Qi x étaient inutilisés. sables; u et w furent négligés. On peut regretter que u n'ait pas été adopté pour la transcription du son ow, comme dans orona; o aurait ainsi pu conserver sa prononciation anglaise et transcrire le à plus exactement que la diphtongue ao. Répandu de l'Imerina dans les provinces conquises, l'alphabet anglais ainsi modifié ne pouvait transcrire ni

Digitized by LjOOQ IC

Xh PRÉfACE les nasales ni les chuintantes provinciales. Les consonances praviñciales inconnues au Merina ont été inexactement orthographiées d'après leur assonance avec des mots de ce dernier dialecte : zompd est devenu zompona^ comme sorona; leô, leona comme laona; tanây tanana. Le ts dont j'ai trouvé un seul exemple sur la côte sud-est dans téia, hérissou; que M. E. F. Gautier a signalé également chez les Sakalava, n'est pas davantage noté que la chuintante simple s si fréquente dans les dialectes provinciaux. J'ai indiqué par des tilde les voyelles et consonnes nasales. Cette notation s'impose pour sauver de l'oubli pendant qu'il en est temps encore, les formes dialectales qui, bien mieux que le Merina, nous permettront de comparer avec fruit le malgache au Malayo-polynésien. La première traduction importante dun texte anglais fut la version malgache du Nouveau Testament. Les Rev. D. Jones et D. Griffiths la publièrent à Tananarive en 1830 sous le titre de : Ny teny n' Andriamanitra, atao hoe : Tesitamenta! ny Jesosy Kraisty Tompdntsika^ sady Mpamonjy no Mpanovotra, la parole de Dieu appelée Testament de Jésus -Christ notre Seigneur, Sauveur et Rédempteur. Cinq ans après la Bible était entièrement traduite et publiée. La même année paraissait à Tananarive le premier dictionnaire Merina composé et imprimé à Madagascar. L'œuvre forcément incomplète et en quelques points inexacte des Rev. J. John Freeman et David Johns reste néanmoins Digitized by LjOOQ IC

PRÉFACE

xu utile par la conservation précieuse de nombreux mots tombés en désuétude. En 1833-55, les Jésuites français venus quelques années auparavant à Madagascar, publient un dictionnaire français-malgache et malgache -français et une grammaire malgache dits du Père Weber. C'est le premier essai de dictionnaire et de grammaire comparés des dialectes malgaches. La part des vocabulaires des provinces est considérable ; la nasale gutturale $ii^{\wedge}$ la prononciation provinciale de la finale tra sont soigneusement notées. Ces travaux remarquables serviront de base aux grammairiens et lexicographes qui vont suivre. Le second dictionnaire, publié en 1888 par la mission catholique fut une déception pour les malgachisants : au lieu de rééditer en le complétant, le dictionnaire du P. Weber, le P. Malzac n'en retint que le vocabulaire Merina. Trois ans auparavant, le Rev. Richardson mieux inspiré inscrivait dans son New malagasy-english dictionary les formes provinciales. Ce missionnaire et le P. Weber ont seuls compris l'importance qui s'attache à l'étude des vocabulaires provinciaux ; on se saurait trop leur en savoir gré. La bibliographie des travaux de lexicographie et de grammaire donne l'impression inexacte que le malgache a été sérieusement étudié pendant le siècle dernier. La plupart de ces travaux, depuis une vingtaine d'années surtout, sont des compilations maladroites, des copies à peine déguisées de quelques rares ouvrages recommandables. En lexicographie, les dictionnaires déjà cités des mission

Digitized by LjOOQIC

XLH PRÉFACE naires Freemaii et Johns, Weber, Ricliardson, Abinal et Malzac; en grammaire, celles des missionnaires Baker, Griflitlis, Weber, Ailloud,' W. E. Cousins et B. Rahidy sont seuls à retenir et ne peuvent pas être ignorés. Malgré de persistantes inexactitudes et une insuffisance de méthode scientifique, l'importance de ces ouvrages reste considérable. U Antanaaarivo Annual and Madagascar Magazine mérite une mention spéciale. Cette publication annuelle commencée en 1875, interrompue pendant deux ans, en 1879-80, a été reprise sans interruption depuis 1881. Elle contient de nombreux et remarquables articles sur la topographie, la géologie, l'histoire naturelle, la botanique, les us et coutumes, superstitions, légendes et la linguistique de Madagascar, Rédigé presque exclusivement parles missionnaires anglais et norvégiens, XAntananarivo Annual a rendu de si utiles services que j'ai tenu à le signaler particulièrement aux malgachisants européens. Je ne puis qu'exprimer le regret de ne pas trouver à l'actif de nos missionnaires une publication de cette valeur. Les NoteSy reconnaissances et explorations dont nous sommes redevables au général Galliéni, ont malheureusement cessé de paraître à la fin de la quatrième année, 1897-1900. Cette revue contient des renseignements appréciables. Enfin, la Revue de Madagascar dont le premier numéro date de mars 1895, peut être également consultée avec fruit. Ce dernier périodique mensuel assure la publication des travaux de nos fonctionnaires et of liDigitized by LjOOQIC 1

PKKb'ACK xun ciers en service à Madagascar. L'Académie malgache fondée le 23 janvier 1902 par arrêté du Gouverneur Général, donnera un bulletin trimestriel contenant des articles sur la philologie, l'ethnographie, l'histoire, les traditions, légendes et coutumes de la grande île africaine. Cet Essai de grammaire malgache doit beaucoup aux ouvrages précédemment cités. Il en diffère par l'étude de la permutation des consonnes radicales dans les principaux dialectes, la classification des verbes et des relatifs, la notation des formes provinciales, l'opinion émise sur Vn du cas $\hat{e}om^{\wedge}$ porCtranOy l'indication d'une quatrième finale variable en ny\ la restitution au relatif de formes considérées comme passives, au passif de formes considérées comme actives ou neutres; enfin des notes de grammaire comparée. Pendant un séjour de dix ans à Madagascar, de mars 1887 à octobre 1896, j'ai examiné et discuté les diverses opinions précédemment émises, et j'ai été conduit à des conclusions nouvelles qui touchent à l'essence même de la langue et à la question si controversée de l'orthographe. Je souhaite, toute personnalité mise à part, qu'elles retiennent l'attention des malgachisants. Cet Essai de grammaire a été spécialement écrit pour nos étudiants. La classification des racines et des verbes, la formation des dérivés et leurs variations toniques ont été étudiées en détail à leur intention. Le but de l'auteur serait heureusement atteint si nos futurs colons et fonctionnaires de Digitized by LjOOQ IC

TLiv PRÉFACE Madagascar trouvent dans ce travail
l'enseignement méthodique et l'aide efficace qu'on s'est eiïorcé de leur
donner. 11 me reste en terminant à témoigner ma vive gratitude à mon cher
maître, M. René Basset, correspondant de l'Institut, directeur de l'École des
Lettres d'Alger, pour le bienveillant intérêt manifesté à cette publication
comme à mes précédents travaux; et à transmettre mes remercîments à M.
W. G. Ramamonjy, répétiteur de malgache à rÉcole des Langues Orientales
vivantes, pour ses utiles indications, Grand'Bomand {Haute-Savoie) , 12
Septembre 1902. Digitized by LjOOQIC

De l'Alphabet. 1. Le malgache (1) est une langue agglutinative du groupe Malayo-polynésien. L'alphabet le plus en usage à Madagascar est l'alphabet latin qui fut introduit en 1820 par les missionnaires de la Société de Londres (2). Il se compose de trente-quatre lettres : dix voyelles, seize consonnes et huit doubles consonnes. 2. Les voyelles sont de deux sortes : simples et nasales. Les voyelles simples sont : a, e, z, o, ô, y. a, i, et y se prononcent comme en français, i et y sont une même voyelle ; celui-ci n'est que la forme finale de l. Exemples. ânana (3), possession (4); ganagânaj canard domestique; 1. Les grandes ligatures de ce travail figurent en appendice dans le 3^e fascicule de mes *Musulmans à Madagascar* p. 152-204. 2. Plusieurs tribus maritimes du Sud-Est, Nord et Ouest ont adopté et conservent encore l'usage de l'alphabet arabe. Cf. mes Notes sur la transcription arabico-malgache d'après les manuscrits antaimorona. Mémoires de la Soc. linguistique de Paris, 1902, t. XII, p. 141-175. 3. Nota. — Toutes les voyelles non-accentuées sont brèves. Exemple : ânana = ânana, 4. Nous avons généralement adopté la traduction du Dictionnaire merina-français du P. Malzac. Digitized by LjOOQIC ,

2 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE illkitraj celui-ci; fanlhyy roussette; firy, combien. fanihy et firy se prononcent comme s'ils étaient écrits fanihi, fin, 3. La finale brève a d'un mot à finale invariable, suivie d'un mot commençant par une voyelle s'élide dans la prononciation. Exemples : nitaza aminy se prononce nilaz* aminyj mpitondra entana — mpitondr* entana^ miaia olona — miaV olona, matesa ikala — mates' ikala, La finale brève o ne s'élide dans la prononciation que devant une voyelle du même ordre. Exemple : mamono olona se prononce mamon'olona. 4. i devant A, k^ ng ou. nk est répété après ces consonnes. Cet i euphonique spécial au Merina, est très légèrement prononcé. Il ne s'écrit pas. Exemples : mihâvana se prononce mihiavana. ikâky — ikiaky^ iaïnga — laingia, maïnka — mainkia. 5. e se prononce é comme dans bonté. Exemples : tetëy goutte (tété); fëy cuisse (fé)^ mandrë, apprendre {mandré). Digitized by LjOOQ IC

DK L'ALPHABET 3 6. 0 se prononce ou dans rimeriia, et ou et o dans les Provinces (1). C'est cette dernière vocalisation que nous avons représentée par à. Exemples. mbrixa provinces Ecriture, sôralra^ sàratra j Le ô des dialectes des Chauve, sôla, sala / provinces se prononce Imbécile, fôka, fàka) comme dans folie. Le son à existe cependant en Merina. Les missionnaires, pour ne pas ajouter de caractères nouveaux à l'alphabet anglais l'ont transcrit par la diphtongue ao. Exemples : misâôlray remercier (misdla); lâôka, mets {Idka); kâôna, jonction [k'ona) ; mipâôka, enlever de force {mipdka). Cette observation s'appuie sur l'orthographe des noms anglais ou français passés en malgache dans lesquels le son o a été transcrit par ao. Exemples : kaoma (de l'anglais comma), virgule {koma)\ laonina (du français l'aune)^ yard [Ibnina) ; laoranjy (du français l'orange), orange [loranjy), Vo Merina se prononce b seulement lorsqu'il indique le vocatif. Exemple : Andriamanitra o! 6 Dieu ! 7. Les voyelles nasales sont : a, <?, o, et ô. Elles 1. Provinces est employé par opposition à rMerina et comprend tout le territoire et toutes les tribus non-Merina. L'expression n'a rien de philologique ; mais elle est depuis longtemps accréditée et il nous a paru utile de la maintenir. Digitized by LjOOQ IC

4 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE sont particulières aux dialectes des provinces. Le Merina n'en fournit aucun exemple. 8. â se prononce comme en français an. Exemples: MBRfNA tanâ, village, tanâna; mikorâ^ parler, » mazây dur(1), mâzana; mivâ, léger, maîvana; milomây nager, miiomâna; hankâ, espèce de hibou, » Cette voyelle nasale et les quatre suivantes ont été adoucies en ana, ena et ona parles Malayo-Vazimba de rimerina qui n'ont conservé aucune des voyelles ou consonnes nasales caractéristiques de la langue malgache. 9. ê se prononce comme en dans rien. Exemples : MBRilSA fanekèy traité, fanaikëna; hariè, richesse, harêna, 10. à se prononce comme le français on. Exemples : MBRINA leoy mortier à riz, lâona ; lalb^ moule, » sahb^ grenouille, snhona; sr* _ rahàf nuage, rahona, 1. L'addition d'une syllabe au dissyllabe provincial par la transformation de à en ona, a modiûé la quantité de ces mots qui de dissyllabes iambiques sont devenus des trissyliabes dactyliques. Digitized by LjOOQ IC

DE L* ALPHABET 5 11. 0 se prononce oun (1). L'n final est sourd comme dans bon. Exemples : MBRINA minôy boire, » mionjô^ se balancer, miônjona; lavënôy cendre, lavënona, zômpô, mullet (poisson). » 12. Les seize consonnes sont : b, d, /*, g^ h. A-, /, 13. j est toujours dur comme dans gare. Exemples : gâgaj étonné; gêhi/y étreinte (guéhi) ; gidro^ espèce de lemur {guidrou) ; gôna^ coup. 14. h est légèrement aspiré comme dans haut. Exemples : kêvitraj pensée; hamôno îzyy il tuera; henihënyj marais. 15. L'A iutervocalique des formes dérivées est quelquefois purement orthographique. Il s'emploie pour atténuer Thiatus que produirait la rencontre de la voyelle finale du préfixe avec la voyelle initiale de la racine. Exemples : mifankahâzOy se comprendre (préfixe mifanka, h iutervocalique euphonique, azo racine) ; 1. L'n final doit se prononcer sourdement et non comme dans Timmimoun. Digitized by LjOOQ IC

6 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE hahosana, lâcheté (préfixe ha, h intervocalique euphonique, osana). 16. s se prononce toujours comme ç. Exemples : Isa y un [iça) ; sasasâsa, bruit de la pluie qui tombe [çaçaçaça). 17. s se prononce ch comme dans machine. Cette consonance est particulière aux dialectes provinciaux qui emploient la chuintante pour la sifflante Merîua. Exemples : MBRINA rnasinay salé^ mäsina ; sîvy, 9, sivy; m%, il y a, misy. 18. r est lingual dans tous les dialectes comme dans ritalien ricordo. Les autres consonnes simples se prononcent comme en français. 19. Les huit doubles consonnes sont : (/r, j, n, n, ng^ tV y ts et ts, % 20. dr et tr qu'on prononce dans Tlmerina comme dans l'anglais travel et rfñue, ont dans les autres tribus une prononciation particulière qui les a quelquefois fait transcrire dsch (1), tsch (2) et tse. Les gens des provinces, principalement à la côte sud-est, ne prononcent ni dr ou dschy ni tr ou tsch, mais un son intermédiaire intranscriptible qui s'obtient en appuyant 1. DalmoDd^ Vocabulaire et grammaire pour les langues malgaches, sakalave et betsimisara (sic). Ile de la Réunion, in-8, 1842, passim. 2. Ibid. Digitized by LjOOQ IC

DE L'ALPHABET 1 le bout de la langue au palais, contre les dents et en prononçant dr et tr avec IV lingual. Exemples : trânOj maison ; miâkatra, monter ; mandrivotra^ venter ; ândrOy jour ; ândry^ pilier. 21. Ainsi qu'on le verra plus loin, l'équivalence des finales tra et tse n'est pas douteuse. La dernière notation dont la prononciation véritable est intranscrip* tible, n'est qu'approximative pour certains dialectes; je l'ai cependant conservée, car il n'en est pas de moins inexacte. Au malais : lahit, ciel, par exemple, le Sakalava et l'Antanosy répondent par lanitse; le Betsileo Arindrano et l'Antaimanambondro par lanitse ; le Betsimisaraka, l'Antambahoaka et l'Antaimorona par lahitra ; le Merina par lanilra. Les quatre finales en tse et les trois dernières en tra ne sont pas phonétiquement égales. La résolution du tse en tra m'a paru, à la suite de nombreuses auditions, passer par les stades suivants : Betsileo Arindrano tse\ Antaimanambondro Antanosy î tse\ Sakalava 0. et N-0. tse\ Mahajamba tse, Anlaimorona tra\ Antambahoaka tra\ Betsimisaraka tra*. Merina ^ tra.

Digitized by LjOOQ IC

8 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Le coefficient de tse indique une accentuation progressive de la sifflante vers la chuintante. Le tse de la baie de Mahajamba et des petites îles du Nord-Ouest — cette notation dépasse la prononciation exacte car le s n'est pas nettement émis mais il est plus près de la chuintante que de la sifflante — est à très peu près égal au tra Anlaimorona. Les deux articulations donnent en effet un son presque identique. Les coefficients de tra indiquent les stades intermédiaires entre tse et tra Merina, ce dernier équivalant à l'anglais travel La courbe phonétique précédente notée seulement à Toreille^ reste à vérifier par des instruments enregistreurs; mais j'ai cru devoir la reproduire dans l'espoir qu'elle serait discutée et complétée par de nouvelles recherches (1). 22. j se prononce dz. Exemples : jabôra^ suif {dzaboura) ; manjâry^ devenir {mandzari); iânjay poids {landza). 23. fi se prononce gn. Cette nasale ne se rencontre que dans les dialectes des provinces. Exemples : MERINA î%, celui-ci, iny\ marmfla, matin, mariïina; mafiënoj chanter, manëno. 1. L'inexactitude de la transcription tse, est démontrée par les formes impératives des racines terminées en tra. Cette finale variable se change à l'impératif en ro ou to : elatra zz elaro ou elato\ mais nous n'avons aucun exemple d'une forme elasOf qui existerait certainement si le provincial elatse répondait au Merina elatra. Au contraire, le provincial tomoelse^ Merina tomoetra, fait à l'impératif provincial tomoera. Digitized by LjOOQ IC

DE L'ALPHABET 9 24. n (1) se prononce comme ng dans rallemand engel. Cette double consonne est particulière aux dialectes des provinces. Exemples : MBRtNA tâhàj main, tânana ; manâraka, accompagner, manâraka; lâniira, ciel, lânitra. 25. ng se prononce comme dans engager. Cette consonance est commune à tous les dialectes. Exemples : mitsângana^ être debout ; angëlxfy grillon ; môngo, son du riz. La double consonne ng se rencontre surtout en Merina. Je crois volontiers qu'elle n'est qu'une accentuation incorrecte du h des provinces. Cette dernière consonance difficile à saisir, plus difficile encore à rendre pour un étranger, a dû être accentuée en ng par les Merina et passer dans leur dialecte sous cette forme (2). 26. ts se prononce comme en français. Exemples : Isâra, bon; tsîloy épine; tsôlOf pointu. 1. n correspond assez exactement au ^ ng malais. 2. M. Gautier (Les Hovas sont-ils des Malais ? Essai d'une étude comparative entre les dialectes hova et sakalava. Journal Asiatique, mars-avril 1900, p. 288) qui désigne n et n sous le nom de n nasilles, constate également que « la prononciation Merina réduit invariablement ces deux n à Vn ordinaire ». Digitized by LjOOQIC

10 ESSAI DE Grammaire malgache 27. J'ai rencontré* une seule fois dans une tribu de la côte sud-est, les Antaisandraviny, le son té^h dans le mot tsia, hérisson. C'est l'unique exemple que je puisse en donner; mais son authenticité n'est pas douteuse. Ce n'est pas là un cas de chuintante précédée d'un /, mais bien une double consonne au même titre que tr et dr (i). Les consonnes c, q, w^h x et la voyelle u n'existent pas en malgache. 28. Les diphtongues sont au nombre de dix; ai et ay, ao, ei et ey, eo, ia^h ie, io, oa^h oe, oi et oy. 29. ai et ay se prononcent comme dans ayant. Exemple : mâlnay sec: mandrâika, incliner; ilây, celui-ci. 30. ao se prononce comme Vo français dans hôte. Exemples : aonâna, dernière, se prononce oriana; niââllo^h ancêtres, — ntolo., manâd, faire, — mano. 31. ei et ey se prononcent comme dans ayant. Exemples : ëisy, point du tout. 32« eo se prononce éou. Exemples : ëô, là, se prononce éou; lëdy supportable, — léou\ fêôy voix, — féou. 1. M. E. F. Gautier {Madagascar^h p. 195) signale également la double consonne Is dans un dialecte du Sud-Ouest. Digitized by LjOOQIC

DE L'ALPHABET il 33. la et ie, se prononcent ia et ié. Exemples : (/ĩĩ, marche, se prononce dia; fĩtĩ, amour, — fĩtia; dvėni/y avant que, — diėny. 34. io se prononce iou. Exemples : iô, celui-ci, se prononce iou; riôtra^ galop, — rioutra; vïoy agilité, — viou. 35. Otty ocy oi et oy se prononcent comme dans goitre, bouée et ovi. Exemples : wĩô, particule. se prononce moua\ hôàtraj qui dépasse. — houatra ; hôėlrika, foulque à crête, — . houėtrika ; bôėza^ perruche verte. — bouėza ; rôy, deux, — roui; hôy^ dit-il, — houi. 36. Les règles précédentes ne sont pas applicables aux diphtongues accidentelles formées par la prosthèse d'une voyelle ou de préfixes terminés par une Voyelle, à la voyelle initiale d'une racine. Exemples : dēlatray à entr'ouvrir, se prononce a-eialra ; didjtray à faire entrer, aōrinay à bâtir, voaēmpoy fondu, voalsay compté, voaōmbaj couvert, miākatray monter, miōdina, trahir, a-iditra ; a-ourina ; voua-empou ; voua-isa ; voua-oumba ; miakatra ; mi'Oudina, Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.58% accurate

12 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 37. Tableau

d'équivalence des consonnes < 5 t O o o 1 < o s 2 < z 1 •< < o 2 î < 1 -< < <
O S < GO a < o g se Z < t < % Z g < 5 i o z < OE O z ê -< i i (fĩ ë n]) t) n V
d // f V V V V V V p v V V ff k k k k k k h f / ^ fg fg k k fkg k 9 tr h 9 g à tr
tr 1 T d r r n h n il n h n n «!7 n P r f • r l tr l t tr Is / t 8 ts Is t s ts ts h h V b b
b b b b b z J i j dr dr z dr dr g ^ dr «ff k k k tr s t s s s s dr s dr s ts t t ka na na
na na na na tra na na na na ke na na tra tra tsa ka tsa ka ky tse mm

Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.72% accurate

De L'équivalence des coissonnes radicales 13 radicales et des
finales ka et tra. o i o ce 52 2S o H t 1 < 1 < ti ? ta S \$5 z S < < o 6 CQ s < c
es < a ta M fi fl m o i < < - < < s • < a < B o > • a S .o r. S s: s o CD M « V l l
0 / t? / k V V pv V U V t? P V V k k Ak / f r fk htr r A 9f h / • r f h n f tr h h t
n / h h Z^n l ts h ts b b b i k h b J ts i ts s dr k dr s s dr s 9 * k dr s k s t t t s ^
s t na Ira na na na ky na na Ira ka na Isa na tsa Iry na na ira na na Digitized
by LjOOQ IC

De réquivalence des consonnes radicales. 38. « La langue malgache, dit le P. Weber, est une dans toute Tîle pour ses termes et ses règles; il n'y a de différence que dans les accidents (expressions dialectales) Elle a beaucoup de mots parmi lesquels il n'y a probablement de vrais synonymes que ceux qui ne diffèrent que par les lettres identiques; mais le manque d'écriture, la multiplicité des castes, et leur peu de rapport entre elles restreignent chaque province dans un petit nombre de mots d'où elle ne sort pas. Chaque tribu a une série de termes choisis à sa fantaisie et réservés pour parler avec respect du roi ; la sorcellerie possède aussi ses termes propres; dans les discussions législatives, les chefs affectent un langage élevé et étranger pour se montrer supérieurs au peuple; plusieurs, surtout les Sakalaves, aiment le langage figuré, et disent : mahalena, du mouillé, pour orana^ pluie; mahetsaka, du désaltérant, pour ranoj eau; famonty, de l'émollient, pour solika, huile; mijeryy considérer (par les yeux ou par la pensée), signifie en Merina regarder, et dans les provinces penser. Enfin les superstitions interdisent à chaque instant des mots avec leurs dérivés, et ce serait un crime capital de les prononcer. Le nom du roi ou d'un grand chef défunt est interdit pour pluDigitized by LjOOQ IC

DE L'ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES |,i
 sieurs années. Ainsi après la mort de la reine Tsiomeko à Nosy Be,
 les Sakalaves seuls ne disaient plus : orne, mahomej omenay fanomezana^
 etc.; mais pour omeo afo ahoy donne-moi du feu, ils disaient : toloro
 mahamay aho, présente-moi du brûlant. Enfin l'esprit de division portant
 chaque caste à parler et à agir différemment des autres, tels mots réservés
 ou pris en bonne part ici, sont libres ou pris dans un mauvais sens ailleurs.
 Ainsi, dihy^ signifiera ici danse honnête^ et tsinjaka, danse de sorcier \
 ailleurs ce sera le contraire » (1). 39. Nous avons réuni dans le tableau
 précédent et les exemples suivants les cas de permutation les plus fréquents
 des consonnes radicales et des finales ka et Ira dans les principaux dialectes.
 La place du Merina pris comme base de comparaison n'est aucunement
 justifiée; mais nous nous sommes expliqués dans la préface sur
 l'impossibilité d'éviter cette erreur linguistique. 40. Le b Merina correspond
 à o en Antaifasy, Bara, Maroantsetra, Mavorougo et Vorimo. Exemple :
 boribory^ rond m vonvoi*y, 41. Le rf Merina correspond à / et quelquefois j
 dans les dialectes suivants : ., ., ., ., (Antaimanambondro* tandmdona.
 ombre iz: tandilo. < ., . f Vonmo, i. Grammaire malgache, lie Bourbon,
 1885, ia-8o, p. iO-li. Cf. Flacourt. Relation de la grande isle Madagascar
 {PsLrİB, 1661, chap. XLVI, p. 194-95), et Dictionnaire de la langue de
 Mada* gascar (Paris, 1668, advertiseiDent). Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.62% accurate

16 . £SSAI DE GRAMMAIRK MALGACHE tandindonay ombre
in tandilo, \ Mavorongo, Zaûsorona. C Ântanosy, m o/î/, \ Menabe,
Sakalava S.-O. Fierenaûa. — zi talihjona, Sakalava N,-0 orfy, charme
madiOj propre =: malio, 42. f correspond à A;, p et v. Exemples :
iAntaikoQgona, Menabe, Tanala. /oAy, court =pohipohy, Bara. fanoto, pilon
= kanoto, Bezanozano. I Antaifasy, Antaîmorona, Antaisaka,
Antambahoaka, Antankarana, Bara, Betsileo, Betsimisaraka^ Mavorongo,
Maroantsetra, Menabe, Sainte-Marie (1), Sakalava N.-E., Sakalava N.-O.,
1. L'île Saiote-Marie de Madagascar au nord-est de Tamatave. finlanuy
hameçon :zz vintana Digitized by LjOOQ IC

DE L'ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES

fintanGy hameçon = vintana 43. g correspond à k. Exemples : Ântaifasy, Mavorongo, n Sihanaka, Vezo, Zafisorona. = koaikaj z=i koakv. = koakoaka, zz koakay Zafisorona. Ântaikongona. Antaimorona. Antambahoaka, Bara. Betsimisaraka, Bezanozano, Vezo. mitehakay battre des mains = mitefàka 44. h correspond à /*, ^ et k. Exemples : Antaikongona, Antaimanambondro, Antambahoaka, Antankarana, Betsimisaraka, Maroantsetra, Menabe, Ranomena, Tanaia, Vorimo, Zafisorona. = manefakaf Sainte-Marie. 4 Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 24.11% accurate

Ig ESSAI m GRAMMAIRE MALGACHE raha, si -./«%,
Betsileo, sahy, courageux ^ saky, Betsileo Arindrano. iBetsimisaraka,
Ranomena, Sainte-Marie. Antambahoaka, Antankarana, Betsiinisaraka,
hohoy ongle =angofo, ^ Sainte-Marie, Sakalava N.-E. Sihanaka. 45. *
correspond à j, tr et h. Exemples : / Antaisaka, goaikay corbeau = gaga, <
Bara, (Betsileo. ÎAntankarana, Sainte-Marie, Sakalava, N.-O. Sihanaka.
faka, racine = vaha, Betsileo. / Antambahoaka, I Betsileo Arindravoan-
katafana, fruit du bada- 1 ^^ mlev = voan'tratafana, | petsimisaraka, V
Sainte-Marie. 46. / correspond à d et r. Exemples : Digitized by LjOOQ IC

DE ^ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES 19

AnlaikoDgonay Anlambahoaka, volondoha, che\eu\z=:vorondoha^ <(Betsimisaraka, Menabe, Sain te -Marie. kely, petit = kidy^ Antaimorona. 47. n correspond à ng en Betsileo Arindrano, et ri en Betsimisaraka et Antambahoaka. Exemples : manisay compter = mangisay mahisa. Cette permutation de Vn du préfixe verbal man en n est commune à presque tous les dialectes de la côte orientale. 48. p correspond k f en Antaimanambondro, Antandroy, Andriantsimaniry et Menabe. Exemples: mipetrakay être assis zz mifitaka, 49. 7* correspond à /, s et tr. Exemples : / Antaifasy, Raha^ si ' Antaimorona, Antambahoaka, TU lahdy < Betsimisaraka, Sainte-Marie^ Sakalava N.-O., Tanala, Zafisorona. zz lakyy Betsileo. = leha, Betsileo Arindra' no, = pc^tnjy Anlaikongona, Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.10% accurate

20 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE / Bara, fara^
bouclier =: patry^ c Menabe, (Tanala. hiray chant z= isa. Belsileo. 50. s
correspoad à / ^ dans les dialectes suivants : , . , ^ Antaikongona,
misangy, plaisanter = mitsingia, j gafisorona. saikatraj hermaphrodite i=
tsekatra, Antanosy. 51. t correspond dans les dialectes des provinces à A, s
et ts. Exemples. Antankarana, Betsimisaraka, tongotra, pied iz: hongotra , (
Bezanozano, Sakalava N.-E., Sihanaka. Antaimorona, Antaisaka,
Mavorongo, Vorimo, . . ^ I Zafisorona. mitifitra, chasser =z misifitra et I ^ , .
.. ' . . ^ ' < Andriantsimaniry ^ J de SandravmaAntaimanambondro,
Masianaka. 52. V correspond à 6 et j. Exemples ; Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.33% accurate

DE L'ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES 21

waj/, bouton zi: bay avo, haut =z) abo ambo f Antaifasy,
Antaimanamboodro, Antaisaka, Antambahoaka, Bara, Betsileo,
Betsimisaraka, Raaomena, Sainte-Marie, Sakalava N.-O., Sihanaka. Vezo.
vokokaj courbé =z jokoka, 53. 2 correspond à i etj. Exemples : / Betsileo,
aiza^ ou =: aia Sakalava O., Vorimo. Bara. zomay vendredi =: jorna^ 54. j
correspond à rfr, g, s et z. Exemples : / Antaifasy, I Antaimorona, , randro \
Antaokarana, ra«yo, jambe =\ kirindro l «elsimisaraka, Joara^ Mavorongo,
Menabe^ Zafisorona. kirindra =r kirango \ Betsileo, Vezo. Digitized by
LjOOQ IC

22 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE / Betsileo, jahoray
 suif = sahora Maroantsetra, Menabe, \ Ranomena, Sakalava N.-E., Vezo,
 Zafisorona. Anlaimorona. la maison jamba, aveugle = zambaj 55. tr
 correspond à dr, t et s. Exemples : trano, maison rr an-dranOy dans C
 Betsileo, (Betsimisaraka. Antaiavibola, Anlaimanambonmipeiraka, être
 assis =: mifitaka l dro, Andriantsimaniry, Menabe. / Antaifasy,
 Antaimorona, Antambahoaka, Antankarana, Bara, Betsileo, Betsimisaraka,
 Maroantsetra, Tanala, l Zafisorona. kitrotrn^ rougeole n: kiso 56/ ^A*
 correspond à t. Exemples: ratsy, mauvais ^= raty Antankarana, Bara de
 iHosy, Digitized by LjOOQ IC

DE L'ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES 23

Fierenana, Mavorongo, SakalavaN.-O., Vezo, Zafisorona. Betsileo. ratsy, mauvais = raty fotsyy blanc zz foty^ 57. ng correspond à k. Exemples bingo^ bancal — biko =z vikOy Anlaîfasy, Antaimorona, Mavorongo, Vorimo, Zafisorona. Betsileo. L es syllabes finales Merina ka et tra subissent également des modifications dans les dialectes des provinces. 58. ka devient na, ira^ try et ke. Exemples : Antaifasy, Antaimorona, Betsimisaraka, Maroantsetra, Mavorongo, Ranomenu, Sainte-Marie, Tanala. lentika, submergé =z lentina fasika, sable r= fasina Antambahoaka, Antanosy, Betsileo, Digitized by LjOOQ IC

24 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Betsileo

ArindraSakalavaN.-E., Sakalava N.-O. fasika[^] sable = fasina lokalika, genou = lohaliira zz: lohalit7*y 1 = lohaleke Antambahoaka, Betsimisaraka, BezanozanOy Sainte-Marie, Tanala. Sihanaka. Betsileo d'Ambalavao. 59. tra correspond à ka, ky, Isa, tse. Exemples sokatra, tortue ■=. sokaka — zz: tsokaka fompatray tourbe =: afofaka hotsatra, pâle z: hatsaka mafaitraj amer = mafaiky peratra, bague =: peratsa helatray éclair = helatsa hevitra[^] pensée — hevitse somotray barbe = somotsa Betsileo. Antanosy. Betsileo. Sainte-Marie. Menabe, Betsileo, Antanosy. Sakalava N.-O. Sakalava N.-E. Betsileo Arindrano. Antaimanambon dro. 60. La finale merina na correspond aux voyelles nasalisées des dialectes provinciaux. Exemples ; Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.48% accurate

DE L'ÉQUIVALENCE DES CONSONNES RADICALES 25
MBRINA PKOVINCBS tanana, village, tanâ, malaina, paresseux, malai^
harena, richesse, harië^ laonay mortier à riz, /eo, lavenona, cendre, lanenô.
Digitized by LjOOQ IC

De Torthographe. 61. L'orthographe n'est point encore soumise à des règles absolues, reconnues et acceptées par tous les malgachisants. On se rappelle qu'elle fut fixée par les premiers missionnaires de la Société de Londres et réformée sur quelques points par leurs successeurs et les missionnaires français. La question reste ouverte et l'entente pourtant si désirable n'a pu se faire sur la plupart des cas en discussion. La solution suivante adoptée dans ce travail, pourrait, il me semble, concilier les deux écoles :

62. L Le suffixe prépositif apocope n (1) s'écrit n' devant un complément commençant par une voyelle ou une consonne non-permutante, n- devant un complément commençant par une consonne permutante (2). Exemples : tompon' tranOy propriétaire de maison [tompoy n', trano) ; tampon* ny trano, propriétaire de la maison ; 1. Voir plus loin l'exposé du cas tompon trano. 2. Le Dictionnaire malgache- français² éd., écrit de même façon : tompon-tanana et tompon-kenatra. Il nous a paru utile de faire une différence entre ces deux cas : tompon" tanana indique que l'îutiale de tanana est non-permutante, et tompon^ kenatra que kenatra est la forme permutée de henatra. Digitized by LjOOQ IC

DE L'ORTHOGRAPHE 21 tompon' omby, propriétaire de bœufs [tompo, n\ ombij); hitarC olona, vu par quelqu'un {hila, n\ olona); tompon-dakanaj propriétaire de pirogue (<o/wpo, n-, lakana)y satrom'hilany , couvercle de marmite [satroka^ mpour n- par euphonie, vilany) ; elam-podyy aile de cardinal {elatra, m- pour n-, fody). 63. II. Les mots terminés par la finale variable na suivent la règle précédente, na devient n' devant un complément commençant par une voyelle ; n- ou mdevant un complément commençant par une consonne permutante. Exemples : lakan* olona^ pirogue de quelqu'un (lakana^ olona) \ tahin* Andriamanitra^ aidé par Dieu [tahina) ; lakan-dRakotOj pirogue de Rakoto [lakana^ Rakoto) ; tahin-dRanaivOf aidé par Ranaivo (^a/tina, Ranaivo), lakam-batOf pierre creusée en forme de pirogue [lakannty vato). 64. Les mots en na suivi d'un qualificatif ou d'un complément à initiale non-permutante perdent leur finale variable qui est remplacée par un trait d'union. Exemples : hani^maina, nourriture sèche (hanina) ; hani-maizinay mangé dans l'obscurité (hanina). 65. III. Les prépositions any et iny régissant un complément commençant par une voyelle ou une

28 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE consonne non-permutante s'écrivent an'in\ Exemples : an'io olona iOy à cet homme ; irCefatra, quatre fois; an'trano, dans la maison ; in*dimy (1), cinq fois. 66 Régissant un complément commençant par une consonne permutante, ils s'écrivent an-, in- ou am-, tm-. Exemples : an-dakanay dans la pirogue {any, lakana); am-bato, à la pierre {am- pour an-, vato) ; im-balo, huit fois, {im pour in, valo), 67. IV. La finale des mots terminés en ka, tra s'écrit k\ tr' devant un complément commençant par une voyelle. Exemples : satroKolona, chapeau de quelqu'un ; elatr'akanga, aile de pintade. 68. Les mots en ka ou tra suivi d'un qualificatif ou d'un complément commençant par une consonne permutante ou non-permutante perdent leur finale mobile qui est remplacée par un trait d'union. Exemples : satro-menaf chapeau rouge, {satroka) ; ela^mangay aile bleue (etatra); 1. Grammairiens et lexicographes écrivent généralement in'dimy^ in'efatra et im-balo en un seul mot. L'absence d'apostrophe ou de trait d'union a le grave inconvénient de ne pas marquer nettement la décomposition de cette expression en iny et dimy, efatra, valo. Digitized by LjOOQ IC

t)È L'ORTHOGRAPHE 29 lava-pozay trou de crabe [lavakay foza); ela-panihy y aile de roussette {elatra, fanihy), 69. V. Les noms propres composés s'écrivent toujours en un seul mot. Exemples : Andrianlsimitoviaminandrinndehibe, roi de Tlmerina (Andynana, le prince; tsy^ ne pas; mitovy^ est égalé; amin'andriana^ par les princes; lehibe^ puissants) ; Ambatomasina^ nom de village [any, à [Fendroit où il y a]; vato, une pierre ; masina^ sacrée). 70. VI. Les noms communs composés dont l'usage a fixé l'orthographe, tels que masoandro (maso, œil ; andrOy du jour), soleil; vavahady (vavŒy la bouche; Aarfy, du fossé) porte d'entrée ; vadintany [vady, époux ; n\ de ; tany, la terre), anciens huissiers royaux, s'écrivent également en un seul mot. 71. VII. Les noms communs composés dont le premier est à finale variable et le second à initiale permutante, non-permutante ou voyelle, suivent la règle, c'est-à-dire prennent l'apostrophe ou le trait d'union. Exemples : zana-bola, intérêts (zanaka, fils; vola^ de l'argent); zanak'andriana, prince {zanaka, enfant; andriana^ de roi) ; zana-tohatra, échelons [zanaka, enfants; tokatra, de l'échelle) ; sarobidy, cher [sarolray cher; vidy, quant au prix); elatr^angidina^ extrêmement mince (elatra^ aile; angid'na, de libellule) ; Digitized by LjOOQIC

àO ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE satO'kibOy
 chatouilleux (sarotra^ pénible ; kibo, quant au ventre); lalan^dra, artère
 (lalanay chemin; ra, du sang) ; tonon'androy destin des jours (tonona^
 andro) ; olo-mainty, esclave (olona^ individu; mainty^ noir). 72. VIII. Les
 noms communs composés dont le premier est à finale invariable et le
 second à initiale permutante, non-permutante ou voyelle, s'écrivent avec un
 trait d'union. Exemples : tadi'Vai'ahinay fil de cuivre; tadi'lavay charme
 [tady^ corde; lava^ longue); vato-mairily^ granit [valo, pierre; mainty,
 noire); keli-malaza y petit mais célèbre ; valo-afo, silex [vato^ pierre; afo^ à
 feu). 73. IX. Les noms communs composés dont le premier prend le suffixe
 prépositif n, suivent la règle I. Exemples : volon-danitrasy bleu de ciel {volo,
 couleur; n-, de; lanitra, ciel) ; volon'amalona, grisâtre [voloy couleur; n\ de;
 amalona, anguille) ; voloni'parasyj violet [vota, couleur; m- pour »-, de;
 parasyj puce). 74. Les exemples précédents me semblent résu* mer tous les
 cas d'orthographe en discussion, à l'exception des préfixes verbaux. J'ai
 exclusivement envisagé les mots formant un nom composé au point de vue
 de la finale du premier et de l'initiale du second, conformément à l'esprit de
 la langue malDigitized by LjOOQ IC

DE L'ORTHOGRAPHE 31 gâche, sans tenir compte de leur sens respectif.. Lakan'olona (iakana -|- olona) et hitanolona [hita + n' + olona) semblent ainsi deux composés parallèles, bien qu'ils diffèrent entièrement Tun de Tautre. L'analogie apparente est évidemment regrettable, mais elle ne résiste pas à l'analyse. Hitana est un barbarisme; il faut donc décomposer en hita + n\ Le dictionnaire aidant, la difficulté est aisément surmontable.

75. D'après une règle d'orthographe Merinà, toute consonne doit être vocalisée. Exemples : fanakiraviravezana, action de suspendre ; joalûjoala, nom d'arbre. 76. Font seules exception à cette règle : 1° les combinaisons de consonnes suivantes communes à tous les dialectes : mb — mbolay encore ; m]> — awipj/, suffisant; nd — landy, soie ; ndr — andriana^ prince : nj — onja, vague; ng — ng'zrfj/, amer; nk — ankizxfj enfant; Ht — anfiira, vieux; ntr — miantray compatir; nts — manantsafaj s'informer. 77. 2° les consonnes précédées du suffixe prépo^tif apocope n. Exemples : tompon'tany, propriétaire de terrain ; hetin-damba^ ciseau de tailleur; iompon'ny trano^ propriétaire de la maison. Digitized by LjOOQ IC

32 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 78. S*» les finales ày ê, ô, ô des dialectes provinciaux. Exemples : tanâ, village ; harié^ richesse ; /eo, mortier à riz ; mionjô, se balancer. L'orthographe Merina a malheureusement prévalu et ces consonances provinciales sont transcrites : tanana^ harena, laona, mionjona. Cette notation inexacte enlève aux formes dialectales leur physionomie propre caractérisée par un n sourd final. Tanâ est évidemment la véritable forme malgache que les MalayaVazimba ont adoucie en tanana. 79. L'épenthèse n'existe pas en malgache. Tom^ pon'ny trano, voaaliy et tafaakàlra ne peuvent être considérés comme des cas de râduplication. n\ dans le premier cas, est le suffixe prépositif apocope Guivi de Tarticle ny ; voa et tafa sont des préfixes participiaux préfixés à des racines commençant par un a. Il n'y a donc pas redoublement mais rencontre fortuite de lettres du même ordre. Digitized by LjOOQ IC

DES MOTS 33 Des mots. 80. La langue malgache se compose d'environ trois mille mots non-racines et cinq mille racines (1). Ceux-là n'ont pas de dérivés ; celles-ci pourraient en avoir près de deux cents chacune d'après le paradigme des conjugaisons passive, active, neutre et relative. 81. Les mots racines ou non-racines se divisent d'après leur finale en deux classes : les mots terminés en ka^ na ou tra et certains mots terminés en ny (2), dits à finale variable, sont de la 1^{re} classe ; tous les autres mots, dits à finale invariable sont de la 2^e classe. Enfin les mots à finale variable ou invariable commençant par une des sept consonnes F, H, L, R, S, V ou Z, sont dits à initiale permutante. Exemples : Sâtroka, lâkana^ sârotra, lâhiny sont des mots à finale variable et initiale permutante ; les trois premiers sont des racines, le dernier n'a pas de dérivés ; ëlatra^ âfaka, bôntana, tadiny, tôkony sont à finale variable et initiale non-permutante; les trois premiers mots sont des racines, les deux derniers n'ont pas de dérivés; 1. Ce chiffre approximatif a été adopté d'après les dernières publications lexicographiques des missions française et anglaise. 2, Voir la forme en ny suffixe, 9« paradigme de la 1^{re} classe des verbes. Digitized by LjOOQ IC

34 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE kibdbo, andëvo sont à finale invariable et initiale nori-permutante ; le premier est un mot non-racine, le second une racine ; rarângy, sakôûza^ firlnga sont à finale invariable et initiale permutante. Les deux premiers sont des racines, le troisième n'a pas de dérivés. 82. Les mots à finale variable sont apocopes de leur syllabe ou voyelle finales dans les cas suivants ; 1® Les trissyllabes en ka^ na^ tra perdent leur voyelle finale lorsqu'ils sont suivis d'un complément ou d'un qualificatif commençant par une voyelle. Exemple : latsak'âlina {i), attac[ue nocturne {lâtsaka); zanak'anađâhy^neYeii {zânaka); tahirik Andriamânitra^ béni par Dieu [tâhina); oiorCântitray vieillard [ôlona) ; longotr'ômhy^ pied de bœuf {iôngotra)\ efatr'ândrOy quatre jours (ëfatra) (2). 1. Lâtsaka pris isolément est un dactyle; suivi d'un complément ou d'un qualificatif, la syllabe initiale devient brève et le complément ou le qualificatif conservent seuls l'accent tonique radical. Cette règle de modification de quantité s'applique aux cas suivants jusqu'au n° 91 inclusivement. Exemples : ôlona — 01011' ântitra, mitârîka — mitari-jô za, amâny — amanin-tsâhona. 2. Quelques mots à finale invariable suivent exceptionnellement cette règle. Exemples : lêla — leVâfo, langue de feu ; vava — vav'ôrona, narines. mpitôndra — mpitondr*ënlana^ porteur de bagages. Digitized by LjOOQ IC

.DES MOTS : \n 83. 2° Les trissyllabes en ka, na, ira perdent leur finale variable lorsqu'ils régissent un complément ou un qualificatif commençant par une consonne nonpermutante. Exemples: af a baraka, déshonoré [âfaka); rera-môlotray qui a la lèvre inférieure pendante {rëraka) ; . hodi-nâto, écorce du nâto (kôditra) ; varo-mahëry, vente forcée {vârotra): ana-mâmyy herbe comestible (ânana) ; andria-mnnitra, le bon génie [andnâna). 84. 3° Lorsqu'un trissyllabe en ka ou ira régit un complément ou un qualificatif commençant par une consonne permutante, la finale variable s'apocope et les initiales F, H, L, R, S, V ou Z se changent respectivement en P, K, D, DR, TS, B et J. Exemples : lava-pôzay trou de crabe [Imaka, foza) ; miara-pênôy rempli en même temps (w2V7F-P (raka, fëno) ; hevipôâna^ idée vide de sens {hëvitra, foâna) ; ela-panîhy^ aile de roussette (ëlatra^ fanîhy), mahalatsa-kâninay qui a de Tappétit [mahalâlsaka, hânina); poti'këna, morceau de viande (pôaTf a, hëna)\ H-K ^ oli-kâzo, vers qui rongent le bois {ôlitra, hâzo) ; feni'knrona^ ornements de corbeilles {fënitra, hârona). Digitized by LjOOQ IC

/ 36 ESSAI DE GRAMMAIRE MAIGACHE rapa-dângo, manger du lango (râpaka, lango) ; ana-dâhy, frère {ânaka, lâhy) ; L-D J raiki-dëla, qui grasseyé [rcûkiira^ lëla); taka-dâlana, espèce de huppe {tâkatra, lalana). i zana-dRâlâmbo, descendants de Ralambo !{zânaka, Ralambo) ; manapa-drâmbo^ couper la queue [manâ* paka, râmbo) ; safo-drânoy inondation [sâfoira^ rânô) ; fati-drây serment de sang [fâtitra, râ). i/ hora-tsâhona, coassement de grenouilles {hôl raka^ sâhona) ; ^ ^ ^) zana-tsâratray voyelles (zânaka, sôratra) ; fatra-tsâdnjo, farci [fâtratra, sâônjo); maninji'tsândri/j tendre le bras {manïnjilra. sandry) . lava-bâry, silo à riz (lâvaka, vâry) ; kotro'bâratray coup de tonnerre [kôtrokay t?âratra) ; voafaribôdy, travail commencé {voafâritra^ vddy; hehi-bâzana, mal aux dents [hëhitrUy vâzana), efa-jôroy carré {ëfatra, zôro) ; ara-joky, selon le droit d'aïnesse {ârika, zdky))j Z-J { tongo-jâvona, colonne de brouillard {tongolra, zâvona)%; mitari-jnza, conduire les enfants (mitârikay zâza) . V-B Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 7.88% accurate

DES MOTS 37 Dans quelques dialectes de la côte orientale et particulièrement en Betsimisaraka, h permute avec" tv Exemples : voan-tratâfana, fruit du bananier (uôâ, n, hatfj fana) ; H-TR J ombin-trÔDa^ bœuf d'un Ho va {^ifnhj^ n, hô^a); fitian^fravana^ amour des parentâ /îtjâ^ n, hâ'vana). Je viens de trouver dans le manuscrit arabio-malgache 7 de la Bibljûtlièque r^aLionalej un cas de permutation de L en DU : vo7'on*dy^Q/ta, poils de la tête, pour voron-doha; Itaran-droha^ crâne, pour hûran-doha (1). De même que nous avons H ^^TR el K, nous avons eu, au moins jusqu'au commencement du xvii^e siècle, L i= DR et D; mais la première permutation est ensuite tombée eu désuétutJe, 85, 4" Lorsqu'un trissyllable terminé en na régit un complément ou un qualificatif k initiale permute aveci: sa correspondante. Par euphonie, n se change en m devant ff et p. Exemples : 1-P iakam-put^tj^ pirogue blanche [lakana^ A"*y) \ lefom-pfjfiy^ lance courte {Bfona^ f^^^^u)iulon-kffla, personne détestée {ôlonay hàla) ; ko ira n-kan ma, n o u r r i t u r e g r o s s î é r e (ko l rana , hiinina). (1) Folio 10 verao^ ligoea 2 f t B, Digitized by LjOOQ IC

R-DR S'TS V-B Z-J 38 £SSA1 DE GRAMMAIRE MALGACHE

!saron^d5ha, voile [sâronay lôha) ; famaton-dâlanaf le milieu du chemin {fama' iona, lâlana). afan-drâ, purification par le sang (âfana râ) ; masin-drânOj eau salée (mâsina^ rânô). lalin-tsâinay intelligence profonde {lâlina^ sâina) ; mihinan^tsosoâj manger du riz à Teau (w^A^nana, sosôa), tanam-hâô^ village nouveau (tanâna^ vâb) ; riam-bâtOy cascade {rlanay vâto). manan-jâra^ qui a de la chance [mânanay zâra) ; velon-jâza^ qui donrie naissance à un enfant [vëlona, zâza). 86. 5° Les règles précédentes s'appliquent particulièrement aux trissyllabes et aux mots de plus de trois syllabes. Les dissyllabes à finale variable n'y sont soumis qu'accidentellement. L Quelques dissyllabes régissant un complément ou un qualificatif commençant par une voyelle, une consonne non-permutante ou permutante, suivent la règle : ipik'âfOy étincelle {pika) ; von'âhitra^ poignée d'herbes (vôna) ; fetr'ândroy limite de temps (fetra). (po'tândroka, choc de cornes (pôka) ; Règle 2 j do-rnivêrinay choc en retour (dôna) ; V za-tâny, acclimaté {zâtra). Digitized by LjOOQ IC

DES MOTS . 39 C po'drxndrina, action de choquer les murs Règh
h < ipôkOf rindrina) ; f tra-bônjyy secouru à temps [traira^ vônjy), Igon-
dôha, action de se cogner la tête {gônay Idha) ; aim-bêryy eflFort inutile
(âinaf vëry), 87. II. Quelques dissyllabes conservent leur finale variable et
n'ont aucun rapport d'annexion avec leur qualiOcatif ou complément dont
Tinitiale ne permute pas. Exemples : moka-fôhy, petit moustique diurne
{moka): aika-vâoyj indigotier (âikà) ; sana-lâhyy arbre de construction
{sâna) ; 88. 6* Lorsqu'un mot à initiale permutante est régi par le suffixe
prépositif apocope n-, l'initiale permute avec sa correspondante. Par
euphonie la préposition n se change en m devant b et p. Exemples : FP
vûkim-pary, rassasié de canne {voky, n, hazom-pasana, arbre de cimetière
(hazo, n, fnsana) ; itorin kena, tranche de viande crue {tory^ n, hëna);
ngidin-kôditra, hlème [ngidy n, hôditra); C voan'dâlonay fruit du lâlona
(rôâ, n, lâlona); L-D < asan^dehiiâhyy travail d'homme {âsa, n, lehi^ \ lâhy)
; Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.04% accurate

40 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE itanin-drâzana, terre des ancêtres (tâny, n, râzana) ; mason-drânOj réservoir d'eau [maso, n, râno) ; STS V-B amanin-tsahona, goutte {amàny, n, sahona); herin[^]tsândiy, force du bras {hêrij, n, sândry) ; ranom-bâva, salive {râno, n, uâya) ; (aim-byy scories du fer {tây, n, u[^]) ; kilalaon-jâza, jouet d'enfant {kilaiâd, n, z«za) ; ambonin-jâto, chef civil [ambôny n, za/o). 89. Quelques dissyllabes en A:a, fra, wa conservent leur finale variable à laquelle se suffixe la préposition n. Exemples: tratan-kâla[^] tissu à Taiguille [irâira, n, kâla); zaitram-bâvy, couture de femme {zaïlra, n, vâvy); soka-kâzo[^] teinture noire [sôka, n, hâzo); rokam-bâlo, amas de pierres (roka, w, u«[^]o) ; fanam-bâry, riz réchauffé [fâna[^] n, vâry); henam-pëfy viande des funérailles {hëna, w, fëfy); jakam-behivny, étrennes à une femme (jâkariy n, vehivâvy) . 90. 7** Les prépositions âny et my et certains mots terminésenny perdent leur y final lorsqu'ils régissent un complément commençant par une voyelle. Exemples : an* îsa? à qui? {âny); in' Tmina[^] six fois (^"y); tokon âzy, c'est ce qu'il lui faut {lôkony); daron* amlnfio, jeune sauterelle verte (dârony);

Digitized by LjOOQ IC

DES MOTS 41 koban' ândroy jours ouvriers [kôbany); lahiny
 ômby[^] taureau [lâhiny], 91. 8° Lorsque les prépositions ôV??/, iny et
 certains mots terminés en ny sont suivis d'un complément commençant par
 une consonne permutante, Yy final s'élide et l'initiale du complément
 permute avec sa correspondante. Exemples : am-pěj au cœur (àny, fô) ; im-
 fôlo, dix fois (iny, fôlo) ; an-kârana, au corail blanc («ny, hnrana) ; an-
 dâkanUy en pirogue («ny, lâkana) ; an-drâriny[^] avec justice [âny, râîny);
 in-drôây deux fois (îny, rôâ) ; an-tsâha, aux champs («ny, sâha)\ in-tsivvy
 neuf fois (Iny, slvy) ; am-bâvanyy dans sa bouche («ny, vâvany) ; im-bâlo,
 huit fois (ïny, v«/o); an-jinga, dans le zmya («ny, zïnga) ; in-jâto, cent fois
 (îny, ::â[^]o); tadim-bâsy lumière du fusil [tadl^{ny}[^] bâsy); tokom-bidiny,
 environ son prix {(dkony, vïdiny); lahiny[^] gond {lâhiny (1), savxly).
 92. 9° Les qualificatifs ou compléments à initiale l. La finale variable ny de
 tadmy, iokony[^] lâhiny[^] subit les mêmes modifications que la finale na.
 Quelques mots possèdent même cette double finale : a[^]môrona > [^], [^] \ au
 bord de, a-morony) ' ~ , (lé médian d'une pièce d'étoffe. vantony) *[^]
 Digitized by LjOOQ IC

42 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE permutante régis par un mot à finale iavARIABLE, restent invariables : I. Substantif suivi de son qualificatif. Exemples : antsy fôhyj couteau court {ântsy (1); vatO'harânana, quartz {vâto) ; rano iâva, rivière longue {râno) ; vatO'SÔâf pierre précieuse [vâto) ; didy vëlonay loi en vigueur {dïdy). 93. II. Lorsque le complément indique la matière dont est composé le substantif qui le régit. Exemples : tranO'hâzo, maison en bois [trâno); kitrO'Vy, sabot en fer {kïti^o) ; lamba-rôngonyy lamba en chanvre [lâmba). 94. Quelques noms composés font exception à cette règle et prennent le suffixe prépositif n qui fait permuter l'initiale du complément. Exemples : akoram-bôla^ lingot d'argent (akôra, n, vola); akoran- dandy, cocon de soie {akôra, n, lândy), 95. III. L'adjectif suivi d'un complément direct particulier, identique au cas TccSaç <î>xuç de la grammaire grecque. Exemples : tsara fanâky, bon (littéralement : bon quant à l'esprit); . 1. Àntsy et les mots à finale invariable suivants jusqu*au no 95 inclusivement, changent également leur syllabe longue en brève lorsqu'ils sont suivis d'un qualificatif ou d'un complément (voir p. 34, note 4). Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 20.44% accurate

DES MOTS 43 bada lêla, bègue (litt. : embarrassé quant à la langue); makei*y vâva, braillard (litt. : fort quant à la bouche) (1). i. Tsâra et hUda pris isolément sont des trochées ; et mahëry, un ampibbraque.
Digitized by LjOOQ IC

44 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Des racines. 96. Les racines malgaches peuvent se diviser en deux classes : les racines primaires et les racines secondaires ou dérivées. Les racines primaires ont de une à quatre syllabes : 97. L Racines monosyllabiques : bëy étant grand; py, clignement d'yeux; dâf célébrité; rë, étant entendu; /y, étant délicieux; /ô, étant vrai ; iô, étant pourri; vë, action de ramer; mây beuglement; zô, malheur; diâ, pied; fia, action de serrer; did, propreté ; /ôy, étant éclos ; ëô, là; hcû)^ étant su. 98. IL Les racines dissyllabiques ont généralement Taccent Ionique sur la première syllabe, rarement sur la dernière. Exemples : mângâ^ étant bleu; omë^ présent; ârifÿ étant créé; ary^ là-bas; feno^ étant plein; aty, ici; liëhj, étant petit; ern^ amont (1). 1. n n'existe pas, en malgache, de polysyllabes simple ou composé ayant plus à'une syllabe longue ni de polysyllabe dont toutes les syllabes soient brèves. Dans les mots composés, le dernier conserve seul son accent tonique ; tous ceux qui le précèdent changent leur syllabe longue en brève : Andriamasinavâlona (Andriâna, mâsina, vâlona). C'est en vertu de cette règle que les expressions lalsamina Digitized by LjOOQ IC

DES RACINES 45 99. m. Les racines trissyllabiques ont généralement l'accent tonique sur la première ou la seconde syllabe, très rarement sur la troisième. Exemples : sârotray étant difficile ; iâfikaj expédition; hazâry, sortilège ; tamâna^ étant habitué ; sanatriâ^ à Dieu ne plaise ! 100. IV. Les racines quadrisyllabiques sont accentuées sur la seconde ou la troisième syllabe. Exemples : bakôrakay gros et mou ; antsohâra, action de fortifier la poterie. 101. Les racines de la deuxième classe se divisent en racines redoublées, racines à préfixe et racines à infixes. 102. Les racines redoublées sont formées par le redoublement de racines monosyllabiques, dissyllabiques, trissyllabiques et quadrisyllabiques. Exemples : bebë (1), assez nombreux, de bë ; lolôy un peu pourri, de lô ; akâka, hésitation, de âka ; {lâtsaka), antsy fôhy (ântsy), du n° 82 à 95, assimilées à des noms composés, changent en brève la longue de iâtsaka et ântsy, 1. Les racines redoublées assimilées à des noms composés, ne conservent l'accent tonique qu'à la seconde partie de la forme redoublée : râvo — ravorâvQ, Digitized by LjOOQ IC

46 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE pipika, sautellement, de pika\ ravorâvOy joyeux, de râvo ; valavâtty séparation, de vâla ; hatrakâtraka, fierté, de hâtraka ; sampontsâmponay empêchement, de sâmpona ; antsoharantsohâra^ action de fortifier légèrement la poterie, de antsohâra. 103. Quelques racines redoublées pourraient être inscrites dans la première classe, la racine primaire dont elles dérivent étant perdue ou tombée en désuétude. 11 nous a paru cependant préférable de les faire figurer dans la seconde classe à laquelle elles appartiennent par leur formation. Exemples : setasêta^ fierté; tibatiba^ étant gonflé; rendrindrêndrinay trouble de la vue ; ieî'onterona, état de ce qui est perché. 104. II. Les racines à préfixe sont formées par la préfixation à des racines primaires d'une lettre, d'une syllabe ou d'un mot. Exemples : an{i) tâfiktty expédi- antâfika, en ex- miantâfikay a.U tion, pédition, 1er en guerre. ôa(2) /ê/aA;a (in usité), balêlaka, étant èaleladêlaka, bien ouvert, bien ouvert. bo rëraka^ étant borëra^ étant miborëra^ diso'w affaibli, faible, les ailes pendantes. 1. Forme apocopée de la préposition âny, 2. Ce préfixe et les suivants n*ont aucune signification propre. Digitized by LjOOQ IC S2

DES RACINES 41 da ^«^a, étant stupéfait, do rēhitra, action d'allumer, fa ntsokay sifflementdelacravache, fo rôfotray éruption cutanée, ga rêbohUy action de manger gloutonnement, go rôbakaj étant percé, ho rîranay côté, ja rôboka, étant plongé dans un liquide, ka bēdy^ action de marmotter, kar kâinkona, contraction, dagâga^ slupé* faction, doi'ēhitra^éia,ni très-rouge, farîtsokay cravache, forôfotray état de la peau soulevée par une éruption, garēbokay action d'avalier. midagâguy être stupéfait. midorēhitra^ être rouge comme le feu. mifarîtsoka, siffler comme une cravache. mamorôfotray être atteint d'uneéruption cutanée. managarēboka, avaler. gorôbakay étant transpercé, honranuy position sur le côté,^ jaroboka, action de plonger dans, kabēdy , paroles sans fin, karcnnkona^ contraction des feuilles ou des peaux sèches, managorôbaka, être transpercé. manorîrana, placer sur le côté. mijarôboka, se plonger dans. mikabē dy y gourmander sans cesse. mikar'âinkona être crispé. Digitized by LjOOQ IC

48 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE ke pôkay choc,
 kêpoka^ bruit mikëpoka, crade ce qui est quer sous la écrasé sous la dent,
 dent, ki dônay retentis- kidondôna^ mikidondônay sèment des son sourd,
 sonner creux, coups, ko bilaj de tra- kobila, état de mikobïlay être vers, ce
 qui n'est torlu. pas droit, lah âsuy travail, lahâsay travail, mUahâsa^
 travailler. mo kôkOy reste des mokôko^ crasse, mokokdina, mets adhérent
 crasseux, à la marmite, ng îzma, ténèbres, ngizina, étant manangizina, très
 noir, noircir. ngo rôdona, bruit ngorôdona^ mingorôdonay des pas d'une
 bruit des pas faire du bruit foule, d'une foule, en marchant. po rêtaka, action
 porë^aAa^ étant miporëtaka, de s*affaïsser, mou, s'aflfaïsser. ro âkanay
 pause, roâhana, hési- miroâhana, suspension, tation, sub- hésiter, être
 pension de ju- en suspens, gement, s ê/a^m, aile, s ë/e/7'a, action misëlah'a,
 pa.^de passer rapi- ser rapidement com- ment, me un oiseau, Digitized by
 LjOOQ IC

DES RACINES 49 sa bôbaka, forte sabôbaka^ étant misabhbakay
 enflure, gonflé, être gonflé. so hīlika, action sohītika, étant misohītika, de
 marcher vif, être vif. lestement, soma rôtotra, étant somarototray
 misomarôiotra^ actif, étant empres- agir avec emsé, pressement. ta bôika^
 action ^aôôAia, jaillis- mitabTikaj de jaillir, sèment de jaillir, l'eau, le
 vanavâna^ tëvana^ état de ce qui fossé, est béant. ti pīkay action de tīpika^
 qui jail- milipitīpika, jaillir, lit, jaillir. ta htnjaka, gam- tohinjaka, qui
 mitohinjaka^ bade, s'agite, s'agiter. ton Al/ana, incli- tongllana^
 mitongīlanay naisson^ étant penché, pencher, tro trôngy^ action trotrôngy,
 ac- manatrotrôngy , de fouiller la tione tomber faire tomber terre avec le la
 tête la pre- la tête la pregroin, mière, mière. Isa tsiaka, étant tsatstaka, éi'ani'
 mitsatsJakaj se déchiré avec déchiré avec déchirer avec bruit, bruit, bruit. tsi
 dakaddka^ tsidakadnka , mitsidakadaka, étant écarté, qui va en s'é- écarter
 les cartant, jambes en marchant. Digitized by LjOOQ IC

80 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE tso riakay torreat

<*onafea, actio a miisoriakaj d'eau, de couler couler, comme l'eau, va
rëraka, étant varëraka^ état mivarëraka^ découragé, de quelqu'un être
découraqui est décou- gé. ragé, vara hâhaka, épar- varakahakay
mivarakahaka, pillement, qui s'éparpil- s'éparpiller, le, vo zezika^ étant
vozezika, en- mivozezikay nombreux, combrement, aller en foule. za tovoj
qui n'est zatovo^ jeune pas marié, homme (1), 105. m. Les racines à infixe
sont des racines simples augmentées des infixes te, om^ ra, ne : te fotaka^
boue, fotetaka^ étant mamoteiaka^ crotté, être barbouillé. om toetra, état,
tomoetray qui mitomoetray condition, demeure, demeurer. ra jadona^^où'
jaradona, posi- manajaradona^ tiôn droite, tion droite, laisser tomber
perpendiculairement. ne fotakay boue, fonetakaj étant crotté (2). 1. Zatovo
n'a pas de dérivé. 2. Fonetaka n*a pas de dérivé. Digitized by LjOOQ IC

DES VERBES ET PRÉFIXES VERBAUX 51

Des verbes et préfixes verbaux. 106. Les verbes se forment en ajoutant à la racine des préfixes dits préfixes verbaux. Les paradigmes comprennent dix classes et sept formes. Les préfixes *ma*, *marty*, *manay*, *manka* et *maha* des S*, 3*, 4*, 5' et 6« classes forment des verbes actifs; les préfixes *miel*, *miha* des 7* et 8® classes, des verbes actifs ou neutres; et les préfixes *mian* et *mitan* des 9« et 10* classes des verbes neutres. Toutes les formes d'une même classe conservent le sens actif ou neutre de la 1'® forme. La fonction très nettement déterminée du préfixe verbal consiste donc à donner au verbe un sens actif ou neutre, quel que soit le sens initial de la racine dont il dérive. Les adjectifs verbaux passifs *viâky*, étant brisé; *lâlsaka*, étant tombé, donnent, par exemple, le verbe actif *mamâky* (1), briser, et le verbe neutre *milâtsaka*, tomber. I" Classe. 107. La première classe est passive. Elle diffère des neuf autres par l'absence de formes, de préfixe indicateur de la classe, et par ses quatre conjugaisons : radicale simple, radicale suffixée, participiale simple et participiale suffixée. Le paradigme de la première classe comprend : 1° la racine et ses dérivés suivants : 1, *Mamaky* = *man* + *vaky*. Digitized by LjOOQ IC

S2 ESSAI DE CI^AMMAIRE MALGACHE 2** un participe passif à suffixe; 3** un impératif passif isolé; 4° un participe passif avec préfixe voa; 5° un participe passif avec préfixe tafa; 6® un adjectif verbal avec infixé in ou on; 7° une racine secondaire avec infixe om; 8* une racine redoublée ; 9" une forme avec suffixe ny ; 10° un adjectif verbal avec préfixe ma; 11° un substantif ou adjectif avec préfixe ka; 12° un substantif avec suffixe ana; 13» un substantif avec préfixe ha ; 14° un substantif avec préfixe et suffixe ha — ana. r — Adjectif verbal passif. 108. Les racines primaires et secondaires : /ô, vëry^ vâky, tibalîba, gorôbaka^ fotëtaka sont généralement traduites par les participes passés : pourri, perdu; brisé, lu; gonflé^ transpercé, crotté \ et classés par les grammairiens et lexicographes comme adjectifs, participes ou racines verbales. Cette classification est inexacte ou incomplète. Les racines précédentes sont des adjectifs verbaux passifs (1) qui doivent être traduits par le participe présent : étant pourri^ étant perduy brisé.,. Elles marquent que le sujet souffre ou reçoit Faction h. Cette d"noiniQation est plus exacte que celle de nom ou substantif verbal employée par MM. Dahle et E. F. Gautier. Les adjectifs verbaux peuvent être, en effet, employés adjectivement, mais jamais substantivement.

Digitized by LjOOQ IC

ADJECTIF VERBAL PASSIF 93 (i*être perdu, brisé,... ou se trouve dans l'état d'une chose pourrie, gonflée... Exemples : lô ny voasâry, litl. : est pourri le citron, c'est-à-dire ; le citron est dans l'état d'une chose qui est pourrie; vâky ny siny, litt. : est brisée la cruche, c'est-à-dire : la cruche subit l'action d'être brisée ou se trouve dans l'état d'une chose qui est brisée ; vëry ny ômbiko, litt. : est perdu mon bœuf, c'est-à-dire : mon bœuf se trouve dans l'état d'une chose qui est perdue. 109. L'adjectif verbal passif exprime, de plus, l'idée que l'action soufferte s'est accomplie en dehors du sujet, à son insu, ou contrairement à son désir. Exemples : efa tâpaka ny hâzo^ l'arbre a été coupé (par quelqu'un ou par quelque chose) ; rcâkitra ny anjaranây (1), notre sort est fixé (en dehors de nous, à notre insu, par une autorité supérieure qui ordonne sans nous consulter). Conjugaison radicale simple. 110. Les adjectifs verbaux passifs se conjuguent exclusivement aux conjugaisons radicales simple et . suffixée. Celle-là correspond exactement au passif 1. Les pronoms possessifs suffixes de la 2^ pers. da siagulier et des l'''» et 2« personnes du pluriel rendent brèves la voyelle longue des mots auxquels Us sont suffixes : anjâra — anjaranây^ notre sort. 6 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.61% accurate

84 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE français. L'auxiliaire être n'existe pas en malgache; il fait partie intégrante de la racine. L'adjectif verbal conjugué ne prend pas d'af fixes et reste invariable. Le parfait s'indique par l'auxiliaire passé ëfa; le futur et l'impératif par l'auxiliaire futur hô. Présent. verij ithoy je suis perdu ; véry hianaôy tu es perdu ; vtry ny^ il est perdu; Vfiruizaàay (i)f) - , _ , > nous sommes perdus; venj tsika^) vëry hianarêôj vous êtes perdus; mry izy^ ils sont perdus. Parfait. efa vëry âho (2), j'ai été perdu; efa very hianaOy tu as été perdu ; efa very izy^ il a été perdu ; efa very izahay. . . , i nous avons été perdus; efa })ery uika^ 3 efa venj hianareo, vous avez été perdus; efa very izy^ ils ont été perdus. 1. Izahafj eat le pronom exclusif et isika, le pronom nclusif. Voir au chapitre des pronoms. 2, Efa et fia employés comme auxiliaires changent leur loDgue ÊD .brève conformément à la règle de quantité des mots coitjpoi^é^ auquelâ le parfait et le futur passifs sont assimilés. Digitized by LjOOQ IC

ADJECTIF VERBAL PASSIF 55 Fatar. ho vëry âho, je serai perdu ; ho very hianaOj tu seras perdu ; ho very izy^ il sera perdu ; ho very izahay,) , ... i nous serons perdus; ho very isika^) ho very hianareo, vous serez perdus ; ho very izy^ ils seront perdus. Impératif. ho vh*y hianâô, sois perdu ; ho very izahay,) . . . , > soyons perdus ; ho very isika,) ho very hianareo, soyez perdus. Participe présent. vëry, étant perdu. Gonjagpaison radicale suffi xée. 111 . La traduction de la phrase active française : je lis la lettre, par son équivalent littéral : mamaky ny taratasy aho, serait inélégante, presque incorrecte. Je lis doit être traduit en malgache par l'adjectif verbal passif augmenté du suffixe pronominal possessif correspondant au pronom personnel sujet de la phrase active française. Exemples : Digitized by LjOOQ IC «1

56 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Je lis la lettre, vakiko ny taratasy (litt. : vaky[^] étant lue; koj mon; ny taratasy, la lettre); tu nous as perdus, efa verinao izahay (litt. : efa veryy ayant été perdus; naoj ton; izahay[^] nous). 112. C'est la conjugaison radicale suffixée. Comme à la conjugaison radicale simple, la racine reste invariable et ne prend pas d'affixes verbaux. Le parfait, le futur et l'impératif s'indiquent également par les auxiliaires efa et ho. Présent. vâkikOy étant lu mon, je lis ; vakinâd, étant lu ton, tu lis; vâkiny, étant lu son, il lit ; vakinâyf , . _ , étant lu notre, nous lisons ; vakintsika,) vakinarêôy étant lu votre, vous lisez ; vâkiny[i)y étant lu leur, ils lisent. Parfait. efa vâkikOj ayant été lu mon, j'ai lu ; efa vakinao, ayant été lu ton, tu as lu ; efa vakinyj ayant été lu son, il a lu ; efa vakinayy efa vakintsikaj efa vakinareo, ayant été lu votre, vous avez lu ; efa vakinyy ayant été lu leur, ils ont lu. > ayant été lu notre, nous avons lu ; \é Voir plus haut page 53, note 1, pour la modification de la quantité radicale par la suffixation de certains pronoms possessifs. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 28.66% accurate

ADJECTIF VERBAL PASSIF 57 Futur. ho vnkikoy devant être
lu mon, je lirai ; ho vakinaOy devant être lu ton, tu liras ; ho vakiny, devant
être lu son, il lira ; . , . . , { devant être lu notre, nous lisons; ho vakintsikay)
ho vakinareoy devant être lu votre, vous lirez; ho vakiny, devant être lu leur,
ils liront. Impératif. ho vakinao, que soit lu ton, lis ; ho vakinavy) f . . , i
Que soit lu notre, lisons : ho vakintsîka,) ho vakinareo, que soit lu votre,
lisez (1). 113. Les adjectifs verbaux passifs suivants gouvernent
exceptionnellement Taccusatif : adâla, étant affolé, rendu fou par; akēihj,
étant près de; antōnona, antōnina^ étant convenable pour; ûmpy^ étant
suffisant pour; 1. Cette conjugaison qui est assez proche des formes
verbales anglaises telles que : / am doing, Je suis faisant, pour / do^ je fais,
indique que le malgache est, comme rauglais, en pleine décomposition.
Cette constatation permet de codCJure aune origine extrêmement ancienne,
très éloignée de la période de décrépitude lioguintique actuelle. Je ne puis,
daus ce travail, que signaler ce fait dont Tétude approfondie est désirable en
l'absence complète de documents historiques sur le passé à la grande île
africaine. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.32% accurate

58 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE bêt bêtaka, étant
pombreux dans, avec; dlboka, fêno, étant plein de; dîso, étant fautif par;
gâga^ étant surpris, étonné de; hênika, étant plein de; htboka, étant comblé
de ; sifhy^ étant audacieux contre; sflsatra^ étant fatigué de; tiJhak a, étant s
em b l able à ; vôtky^ étant rassasié de. Exemple : akëiky âzy ny kfJry^ le
chat sauvage est près de lui. Digitized by LjOOQIC

PARTICIPE PASSIF A SUFFIXE 59 V — Participe passif à suffixe. 114. Le participe passif à suffixe dont on trouvera plus loin les règles de formation, exprime l'idée que l'action soufferte est voulue, approuvée par le sujet, s'accomplit sur son désir, de sa propre initiative, à l'exclusion d'une force ou d'une volonté étrangères. Exemple : efa no vonôiko Izy^ (litt. : il a été tué mon) je l'ai tué (de ma propre volonté, ni accidentellement, ni à l'instigation de quelqu'un). Gonjagaison participiale simple. 115. Le participe se conjugue aux conjugaisons participiales simple et suffixée. Comme l'adjectif verbal, il reste invariable et ne prend pas d'affixes verbaux. Le parfait s'indique par l'auxiliaire efa et la particule wo; le futur et l'impératif par l'auxiliaire futur ho. Présent. vonôïna âho, je suis tué (1). Parfait. efa no vonôïna âho^ j'ai été tué. 1. De la racine vônô^ action de tuer. Se conjugue comme very. Digitized by LjOOQIC

60 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Futur. ho vonôina
 âho, je serai tué. Impératif. ko vonôina hianâo, sois tué ; ho vonôina izahây.
) _ . -, ? soyons tués; ho vonoma isika,) ho vonôina hianarêoj soyez tués.
 Participe présent. vonôinaj étant tué. Conjugaison participiale suffixée. 116.
 Comme la conjugaison radicale suffixée, la conjugaison participiale
 suffixée traduit plus exactement et plus élégamment l'actif français que la
 forme malgache active correspondante. J'ai tué ne doit donc pas être traduit
 par namono ahoj mais par la forme passive : efa no vonoiko, littéralement :
 a été tué mon. Présent. vonôiko (1), étant tué mon, je tue. Parfait. efa no
 vonôiko^ ayant été tué mon, j'ai tué. 1. De la racine vônô^ action de tuer.
 Vonoiko = vonoi{na) 4- ko. Se coDJugue comme vakiko. Digitized by
 LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.33% accurate

PARTICIPE PASSIF A SUFFIXE 61 Fatar. ho vonôïko, devant
être tué mon, je tuerai. Impératif. ho vonoinâbj que soit tué ton, tue ; ho
vonoinctVj) . , . . . \., > que soit tue notre, tuons; ho vonomtsikaj) ho
vonoinarëôy que soit tué votre, tuez. Digitized by LjOOQ IC

62 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 3° — Impératif passif isolé. 117. Les racines monosyllabiques et polysyllabiques ont à la première classe un impératif passif isolé et un participe passif à suffixe. La classification de l'impératif en actif ou passif a donné lieu à une intéressante discussion entre deux malgachisants éminents, les Rev. G. Cousins et L. Dahle. Celui-là tient pour le passif; et cette opinion ne me paraît pas contestable. Vonoy[^] vakiô et tous les impératifs isolés de la première classe, sont traduits par les grammairiens et lexicographes par : tue[^] lis; c'est-à-dire un impératif actif. Cette traduction est manifestement inexacte. Elle ne peut être acceptée qu'à la condition expresse de mentionner que vonoy (litt. : que soit accomplie par toi l'action de tuer(i), vakio (litt. : que soit accomplie par toi l'action de briser, de lire) sont rendus par l'actif tue[^] briscy lis, parce que la phrase française s'accommoderait mal d'une traduction littérale. La preuve évidente de la passivité de \. Vonoy se décompose en vono[^] action de tuer, et y suffixe impératif. Vonoy est à la 2^e personne du singulier. La 1^{re} et la 2^e personnes du pluriel de l'impératif s'indiquent par les pronoms personnels de ces deux personnes et la forme impérative du singulier : vonoy[^] tue ; vonoy izahay) vonoy isika \ ^""; vonoy hianareOj tuez.

Digitized by LjOOQ IC

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 63 vonoy et vakio est aisée à fournir. Tue-le[^] brise-le peuvent se rendre littéralement par l'impératif actif de la 3[®] classe : mamonôà âzy[^] mamakià âzy ; tue [^]i brise correspondent aussi exactement à mamonoa et mamakiay que Taccusatif le à l'accusatif azy. Mais les Malgaches ainsi qu'on l'a vu précédemment, traduisent nos formes actives par le passif; de même que nous traduisons leurs passifs par Tactif. Tue-le doit donc être rendu par le passif : vonoy izy (lilt. : que lui soit tué par toi). L'accusatif azy avec mamonoa dont le sens actif n'est ni douteux ni contesté, devient le nominatif izy avec vonoy, dont le sens passif me semble ainsi démontré. Nous aurions dans le cas contraire, vonoy azy qui est un solécisme également non douteux ni contesté. M. Dahle, à l'appui de sa thèse (vonoy actif), cite le passage de l'Évangile de saint Marc : lève-toi[^] emporte ton lit et marche (1), qui a été traduit par : mitsangâna[^] batâô ny fandrianâb kê mandehâna. De la non-passivité du premier et du troisième impératifs, il conclut à la non-passivité du second, batao, « Si, comme le prétead son contradicteur, le Rev. G. Cousins, les indigènes qui ont collaboré à la traduction de la Bible en malgache, interprètent passivement nos idées actives, ils n'auraient pas traduit seulement emporte par le passif, mais aussi lève-toi ei marche (2) ». L'argument ne touche pas au fond de la question. Mandehâna et mitsangâna sont deux impératifs neutres de 1. Chap. u, vers. 9. 2. Antananarivo Arvnual. Once more on the malagasy passives. 1882, p. 108-116. Digitized by LjOOQ IC

64 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE la 1^{re} forme des 3^{es} et 7^{es} classes ; batâa est Timpératif de la classe passive. L'emploi de classes différentes pour la traduction des trois impératifs non-passifs en français, implique seulement que le neutre convenait davantage au premier et au troisième, et le passif au second pour serrer de plus près le texte de TÉvangile. Enfin ny fandrianao est au nominatif. L'emploi du pronom personnel exigerait batao izy, litt. : que lui soit emporté par toi ; et non batao azy. C'est le même cas que vonoy izy ou entao izy (litt. : que lui soit porté par toi) et non entao azy, M. Dahle croyant appliquer la thèse de M. G. Cousins à ce passage de TÉpître de saint Paul aux Thessaloniens : anâro ny mikorôntana (1), prétend que l'agent étant indéterminé, il faudrait traduire : que ceux qui sont dérèglés soient réprimandés {par quel'qu'un} (2) ; et pense en démontrer ainsi l'inexactitude. La traduction est incomplète. Anaro ny mikorôntana doit être traduit littéralement par : que soient réprimandés par vous ceux qui sont dérèglés^ c'est-à-dire ; réprimez ceux qui sont dérèglés. Anaro est l'impératif passif isolé de la racine anatra^ ainsi que l'indique sa finale ro. Le nombre et la personne de cet impératif ressortent du contexte : il est à la deuxième personne du pluriel ; litt. : que soient réprimandés par vous. L'agent est implicitement exprimé dans la forme impérative passive; il n'y a donc pas à rechercher par qui sont réprimandés ceux qui sont dérèglés, L'interpréta¹. I, chap. V, vers. 14. 2. Let Ike dùorderly be admonished {by somebody}. loCé cil, p. 111. Digitized by LjOOQ IC

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 65 tion n'est pas douteuse : ils sont réprimandés par les Thessaloniens nommés plus haut auxquels Tépttre est adressée, et sous-entendus dans ce membre de phrase. Les textes grec et latin emploient l'impératif actif : réprimandez (ô vous * Thessaloniens) comme le remarque M. Dahle. La traduction littérale par la 3^e classe active : mananâray serait insuffisante et inélégante. Ainsi que pour batao, vonoi/y entaoy on Ta traduit par le passif anaro qu'exige de façon presque absolue le génie de la langue malgache. 118. L'impératif se forme en ajoutant à la racine, pleine ou apocopée, une voyelle, une diphtongue ou l'un des thèmes en F, H, M, N, R, S, T, V, Z. La formation de ce dernier suffixe dont on trouvera le paradigme à la page suivante, est particulièrement importante à retenir. Les neuf consonnes précédentes déterminent, en effet, la formation de plusieurs suffixes des neuf autres classes. Exemples : l'« classe. Racine râkotra, couvercle. Impératif passif : rakôfy recouvre. Participe passif suffixe : rakôfana, étant recouvert. Impératif relatif : arakôfy, recouvre, 3^e classe. !• forme. Impératif actif : mandrakôfay recouvre. Nom d'action : fandrakofana^ action de recouvrir. Relatif : andrakdfana, qu'on recouvre. Impératif relatif : andrakôfy, recouvre. 7« classe. l'« forme. Impératif : mirakôfa, sois couvert. Nom d'action : firakôfanay action de se couvrir, objet avec lequel on se couvre. 7 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.79% accurate

66 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Relatif : irakôfana,
qu'on est couvert. Impératif relatif : irakôfy, couvre-toi, sois couvert. 119.
H. N. A. Suffixes impératifs. — — ay ao e — — eo y ia — io 0 oa oy — —
fy — — ■ O'fy afo — — efo — — ifo — ofy — — hy ho aha ahy dho cha
— eho — — iho — ohy — — my mo — — amo — — CVflO orna omy —
— any ano — — eno — — ino — ony — ra ry 7^0 — ary arô Digitized by
LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 27.49% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 67 S. T. V. era — ero — — iro ora
ory oro — — so osa — aso esa — eso isa — iso — osy — — aosy — —
oasy — — ^y to — aty ato — — eto — — ito — oiy — va »y vo — avy
avo — — ivo — ovy — — aovy — — — iavo — ■ oavy oavo za — zo
aza azy azo eza ezy ezo — — izo ozy — — aizo aozy — oazy oazo
Digitized by VjOOQ IC

68 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Suffixes

participiaux 120. Le participe passif à suffixe se forme en ajoutant à l'impératif apocope de sa voyelle finale le suffixe participial *ana* ou *ina*. Cette règle est moins absolue que celle de la formation de l'impératif et comporte d'assez nombreuses exceptions. Les suffixes participiaux sont : F. *afana*, *efana* ; *afana*^ *efana*, *ifana*, H. *hana*, *ahana*^ *ekana*; *hina*, *akina*, *iâina*, *ohina*, 11. *manana*, *émana*; *mina*, *emina*^ *omina*, N. *na*^ *ana*; *ena*, *enana*; *ina*, *anina*^ *enina*, *onina*; *oina* ; *aina*, *naina*, R. 7**anay* *arana*, *erana*, *orana* ; 7' *ina*, *arina*, *erina*, *orina*. S. *asana*, *isana*, *osana* ; *sina*, *asina*, *esina*, *isina*, *osina*^ *aosina*, *oasina*. T. *etana*; *tina*, *atina*^ *itina*, *otina*, V. *vina*, *avina*^ *ivina*, *ovina*^ *aovina*, *oovina*; *vana*^ *oavana*. Z. *zana*, *azana*; *zina*, *azina*^ *ezina*, *izina*, *ozina*, *aizina*, *aozina*, *oazina*. Racines monosyllabiques. 121. Les racines monosyllabiques simples, comme *la*, conservent à l'impératif et au participe l'accent tonique sur la syllabe radicale. Exemples : *imp*, *lâvo*, *part*, *lâvina*. là \ " Digitized by LjOOQ IC

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 69 l- j imp. lôvy, \ part, lovina.

Quelques racines diphtonguées suivent exceptionnellement la règle précédente. Exemples : ' ^y \l , (imp. haizo, part, hâizina. i imp. fouo, ^ (part, foizina. 122. Les racines monosyllabiques diphtonguées deviennent dissyllabiques à l'impératif et au participe. La première voyelle de la diphtongue devient brève et l'accent tonique passe sur la seconde. Exemple : soa < - __ ^ imp. soava, part, soâvina. Le suffixe impératif de be l'assimile aux impératifs des racines dissyllabiques dont il suit exceptionnellement la règle de quantité : bë — impératif : beâza. D'autre part, le participe de cette racine suivant la règle de formation des monosyllabes, l'accent tonique reste sur la syllabe radicale : bê — participe : bëzina. Les racines monosyllabiques simples et diphtonguées ont trois sortes d'impératifs : 123. I. — Impératif en soy participe en sina. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.09% accurate

70 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE rayy action de saisir avec les (imp. raiso[^] saisis (1) ; mains, admettre (part, râsinay admis. 124. II. — Impératifs en va, vy, voy participe en vina. to[^] étant véritable[^] \ imp, j accepté) [^] tovat puissiez- vous dire vrai ! tôvy, agréé; [^]. part, tôvina[^] agréé. ioj étant pourri, gâté lâ[^] refus[^] négation soâ[^] étant bon, beau [^] diQj propreté tia, aimer[^] désirer imp. lônyj pourris ; part, lôvinaj qu'on fait pourrir. i ÎHvyy refuse, nie; (lâvo, — part, fcTwina, refusé, nié. imp. soâva, soyez bien I saavy[^] prospère; part, soavina, à qui Ton soïihaîte du bien. imp. diôvy[^] nettoyé; part, diôvinaj rendre propre, i tiava, aime; imp, l (Havo, désire; part. tiâvina(2)j damé. 1. RâUo, lut. 1 it que aolt eaid par toi », est ud impératif passif. Nous avoûa eipoaé déjà (p. 62, § IITJ les motifs qui le font traduire par un impératU actif. 2. La forme contractée tiana oit gêné rai émeut usitée au lieu du régulier maïs désuet iiavina. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 23.58% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 71 125. III. — Impératifs en za[^] zo, aza, participes en zana, zina. Împ. pizoj cligne de Toeil; part, ptzina, à qui on fait signe de l'œil. -/.x .. j (imp. vêzo, paye; ve (1), action de ra- i , - . , i. ^ ^ < part, vezina, qu on fait avanmer, de payer / ' ^ ^ ° (cer en payant. fâizay repens-toi, cesse de; /5y, étant dégoûté de, 1 J /oïzo, repens-toi, cesse repentant de] [se de ; fcâzanaj dégoûté; part. , _ . . (faizina, — t— ^, ^ i imp. Aâï2o. sache ; hatjj étant su < . , _ . . . (part, haizinaj qui est su. j ^ ^ ^ j ^ . (imp. foïzo, fais éclore; /oïï, étant éclos < , ' / r .. ^ , ^ (part. /(ozzzna, fait éclore. — .. , f inap. vêtzo, paye; vov, action de paga-) ^ — . , ^ r D y pg^j.^ «otzma, qu on avance en f payant. jia, étreinte, serre- C imp. gtazo^ serre; ment (part, giâzanay serré, étreint. voây atteint; imp. voâza, sois atteint. i . Forme provinciale du merina voy.

Digitized by LjOOQ IC

72 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE (beâzay grandissez;
j l biâza^ — be, étant nombreux < » , - . . . ^ part, beziritty augmente^
grandi. Si la vocalisation des racines lo, to fait prévoir un suffixe impératif
en v : tova, lovy ; si celle des racines be, fay, Aay, ve, py, gia fait prévoir un
suffixe impératif en z : beazuy faizo, kaizOy vezOy pizo, giazoz; les
impératifs tiavo et diavo de tia et dia^ voaza de voa sont inattendus et
peuvent être considérés comme des exceptions par rapport aux exemples
précédents. Le très petit nombre des racines monosyllabiques n'exige pas
d'autres règles de formation de l'impératif dont on trouvera Je paradigme
complet aux trissyllabes. Racines dissyllabiques. 126. L'accent tonique des
racines dissyllabiques trochaïques passe à l'impératif et au participe sur la
seconde syllabe. Exemples : part, lovana, imp. lefâsOy (part, lefasana.
Comme pour les monosyllabes, certains dissyllabes iambiques diphtongues
prennent à l'impératif l'accent tonique sur la seconde voyelle de la
diphtongue. Exemple : Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 13.76% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 73 __ (imp. atoâvy part, atoavina. Quelques dissyllabes trochaïques à finale invariable forment leur impératif en portant l'accent tonique de la première sur la seconde syllabe. Exemples : gâgtty étant étonné ; Impératif : gagâ^ sois étonné ; tsfîra^ étant bon ; — Uarâ^ sois bon ; môra, étant facile; — movfi^ sois facile; 7'ë^y^ étant yai ne u; — resë, sois vaioco. Ces formes d'impératifs sont exceptionnelles et il n'en existe pas d'autre exemple, mora et re&y possèdent un participe : mormna^ ladifTérant ; resïma^ yainctiJ>i§ syllabes a finale invamable, 127. Les dissyllabes à finale invariable terminés par les voyelles a, e^ y, o forment leur impératif et leur participe comme suit: 128. Dissyllabes en a. 129. L — Double impératif en ay et ao, et participe en ana^ aina. L'impératif et le participe de ces dissyllabes se forment en ajoutant à la racine apocopée de la voyelle finale a, les suffixes impératifs ay et ao^ et les suffixes participiaux ana ou aina. Exemples ; (imp. \ ^""^^ hérite; lôva, héritage m f lovae, — t part, lôvâna^ dont on bérîte. 1, Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 7.91% accurate

74 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE , ozatjj lave; imp. ^
^ ozay action de laver ^ * ^* (ozao, — part, ozâna^ lavé. Sotay^
transgresse; otâô, — ota, violation l part, otmna, transgressé. tohay^
empêche; résister .^, , . (, { tohay, empéc] iotha, à qui on peut \ imp. J _ i
part, tohaïna, empêché. 130. Impératif en aio et participe en asana.
Quelques dissyllabes en a ont exceptionnellement rimpératif en âso et le
participe en âmna, f-^ r A r i ^^P- ^^/^*^j tire; lefa^ action de tirer une \ , .^
, ,, (part, iefasana. sur quoi arme à feu ï -, . . I H est tiré. 131. IL —
Impératif en ao et participes en aina^ ana* _ - ,. ,,, (imp. ainôSïï, élève:
amga. action d élever \ , _ [part, «injamaj soulevé. fnfa. action de balayer \
**" . V^ ' ' ' ' f part, fafana. balaye ; balayé. tête, goutte 132. Dissyllabes en
e. 133. impératif en evo et participe en evana, imp, tetevQj fais couler
goutte à goutte; part» tetëvana^ dans quoi on fait couler goutte à goutte.
Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.85% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 75 134. Dissyllabes en y. Les dissyllabes en y ont généralement l'impératif en eo ou 20, et le participe en ena ou ina. Exemples : 135. Impératif en eo, eo, et participe en ena, ina. imp. eUêd, approuve; eky. assentiment ^ ^ i ^ ' part, ekena, approuve. kend^y^ action de viser fldy^ choix: tâdyj corde imp, kendreo^ vise; part* kendrenay visé, imp. (idĭQ^ choisis; part, fidina, choisi. imp* iadiôy attache avec une corde; part, iadma^ attaché avec une corde. Font exception à la règle précédente les formes impératives et participiales suivantes : 136. Impératif en ia et participe en ina* --.<*, * . ^ imp. ma/îâ. sois ferme; mafy^ étant dur, fort i > -- . , - { part, maflna^ renforce. 137. Impératif en o et participe en ina, imp. gëho^ étreins; gehy, étreinte \ \ ^-, . ^ ^ (part» gehina, étreint. 138. Impératif en êo^ êêù et participe en ena^ edna. Quelques dissyllabes en y ont un double impératif en eo, eso et un double participe eu ena^ esina. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 29.39% accurate

76 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE (bedëôy
gourmande; f hedësOy — bedxjy action de]gour- ! f bedëna, qu'on
gourmander,] i mande; y bedësina, qu'on gourV mande. 139. Impératifs en
aso, esa, esOy isa, iso et participes en asana, esinajisana, isina, !imp.
rambâso^ saisis avec les dents ; part, rambâsana, ce qui est saisi avec les
dents. mâty^ étant mort; impératif : matësa, meurs. f
imp.7*e/e50, mesurepar brasse; rëfy^ brasse j part, refësina^ mesuré par (
brasse. Iimp, voklsa, sois comblé de richesses ; part, vokîsanay rassasié. _
^x ^ . ^ iinp. maintïso, noircis; mamty. étant noir < . . ^ . . / . •^ f part,
maintisina^ rendu noir. 140. Double impératif en aso, azo et double
participe en asaritty azana, dimbâsOf remplace ; ,_ , , (dimbâzOy —
dimby, successeur ^ (din \ din din dimbâzanay — (dimbasanUy remplacé ;
Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 7.29% accurate

IMPÉRATIF PASSIF tSOLÉ fl 141, Impérialifâ en azy, aso, eza^eza, izo et parUcipes en azana^ ezina^ izina, iimp. topffzy^ lance ; part, topâzana^ sur quoi on lance. (imp. tamàfizo^ loue à gages ; - y^ ^ ^ (part, iambazana, loué à gages. , (imp, îjerëjsa, sois perdu; r^în/i étant perdu \ ^' ^ (part, verçzma, ruiné. _ , ^, _ ,, (imp. fefûizoy lie; /eAî/, action de lier î , - , ^ ^ " ^ (part, fehezina, hé, . , , , { imp, tohizo^ continue; tohvj qui fait suile i , . . . t part* ioAîsma, continue. 142. Impératifs eu iuo, mt?o et participes en ivina, iavina* S imp. adivQf fais la merre; «dv, guerre î , , . ' . ^, f part. arffiJiia, qui dispute* , , C imp. tadïavQ, cherche: ^arfy- recherche } ^ . _ , — ^ ^ ^ (part, tadïavina^ cherché, 143, Dissyllabes en o, 144. Impératif en oy et participe en orna. Les dissyllabes en o ont généralement Timpératif en oy et le participe en oina. nio, action de s'arrêter i , _ (part, atotna^ arrêté. imp, ato]j, arrête-loi: part, atmnUy ai i imp. babôy\ ca (part, àabmnGy bnbo, prisonnier de i imp. baboy\ capture; guerre (part, babôina^ capturé. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.74% accurate

78 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Font exception à cette règle les formes impératives et participiales suivantes : 145. Impératif en oa. âzQ^ étant obtenu. Impératif : azôây obtiens. 146. Impératifs en osy^ ozy et participes en osina, ozina. fôno, couverture, enve* (imp. fonôsxjy enveloppe; loppe * part, fonosina, enveloppé. ., j , (imp. ^orôzv, puise; tovùt actioa de puiser J x . - • ' ^ (part, tovozinay puisé. 147. Impératif en ovy et participe en ovina. tsitOj action d*éclairer C imp, tsiiôvy^ éclaire; avec une lampe (part, tsilôvina, éclairé. 148. Exceptionnellement les racines suivantes subissent une modification de la première syllabe à rimpératif: uy, action de mettre à une place. Impératif: dstd, mets; iiOj action de rompre. Impératif : otôsy, romps ; tsTâhy^ dont on se souvient. Impératif : tsahîvo, rappelle-loi. 149. Dissyllabes ea ay^ ao^ oy, oa. 150. Impératif en aizo et participe en aizina. Les dissyllabes terminés par la diphtongue ay ont rimpératif en aizo et le participe en aizina : hâte- toi; , qui est pressé. ^ , ^ — ... (imp, taitatzOy hi taitayj impatience J ^ . _ . (part, taitaizma, (Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.51% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 79 151. Impératifs en aovy, aosy, aozy et participes en aovina[^] aosina[^] aozina. Les dissyllabes terminés par la diphtongue ao forment rirapératif en aovy, aosy, aozy et le participe en aovina[^] aosina[^] aozina. i imp /a/3ôuï/, joue; ialao[^] jeu | ^^^^ lalâôvina, avec quoi on joue. (indâûsif[^] entraîne; (indâozy, — indao, étant en- J [^] (indaozy indôôsh indmzina[^] — traîné § i indâàsîyiaf entraîné; P*"- 1 in 152. Impératif en oizo et participe en oiùna. Les dissyllabes en oy forment Timpératif en oim et le participe en oizina, _ 1 j' (imp» aAô7s<?, dis; [^] [^] (part, akoizina[^] qui est dît. 153. Impératifs en oavy[^] oavo[^] oazo et participes en oamnat oavana et oazina. Les dissyllabes terminés par la diphtongue oa font lenr impératif en oany[^] Qavo, oazo avec participes cor* respondants : : imp. atoâvyj célèbre en aiôa[^] chant en Thonneur \ chantant ; dp souverain i part, afoâvina, qui est cé[lébré en chantant. iîmp. tonyoâvù[^] ajoute; part* tongoâvana, à quoi il est ajouté. Digitized by LjOOQ IC

80 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE amboa, chien imp. amboâzoj traite en chien ; part, amboâzina^ qui est traité en chien. 154. Impératifs en oasx/j aosy, oazy^ aozy et participes en oasina^ aosina, oaiina, aozina. indrôây étant fait pour la deuxième fois, a quatre impératifs et participes : impératif participe indrôâsy, indraosyy indroazy^ indraozy^ indrôâsinay indraosinay indroazina, indraozinay fais une deuxième fois ; qui est fait pour la deuxième fois. 155. Dissyllabes en ka, 156. Quelques dissyllabes en ka conservent exceptionnellement leur finale et forment leur impératif et leur participe comme les racines à finale invariable. 157. Impératif en kay, kao, participe en kana. dôka, action de commencer au marteau un trou de mine âka, action de prendre imp. dokây, commence à percer ; part, dokânay commencé à percer. imp. akâô, prends ; part, akâna, pris. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.08% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 81 158. Impératif en kafy[^] kafo, kavy, participe en kafana[^] kavina. (dokafyy flatle; doka, flatterie s ' dokafo, — \ part. dokâfanUy flatté, iimp. akâvy, feins ; part, akâvina[^] avec qpi on feint. 159. Certains dissyllabes en ka perdent h Timpératif et au participe leur syllabe finale et prennent les suffixes impératifs et participiaux suivants : 160. Impératif en fy et participe en fina. raàka[^] action de ramas- (imp, rôô/y, ramasse; ser avec la main (part, raofinay ramassé. 161. Double impératif en fy, hy et participe en finUy hina, (trôfvy aspire; imp. l J/ trôka[^] action de humer { _[^]. S trofina, aspiré : part. } '. i trohina[^] — 162. Impératif en hy, ho et participe en hina. j-1 *. j i _ { imp. /ôAy, hume; foka, action de humer \ . ' , . (part, fokina, humé* !imp. plhOf fais jaillir; part, fihinay sur quoi on fait jaillir. Digitized by LjOOQ IC

82 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 163. Quelques dissyllabes en aika adoucissent la diphtongue radicale ai en e. imp. mēhOf fais à la hâte; ina2Âa, étant pressé ^, _.. - .^ . , , *. (part, menma, fait à la hâte. 164. Dissyllabes en ira. 165. Quelques dissyllabes en tra conservent exceptionnellement leur finale et forment leur impératif et leur participe comme les racines à finale invariable. 166. Impératif en traOy participe en traîna, ,, (imp. ra^rôô, blesse; ratray blessure \, _ , , , (part, ratratnay blesse. 167. Impératif en traro^ participe en tranna. . . l imp. etrârcf, ceins ; elra. ceinture \ \ (part, etrannaj ceint. 168. D'autres dissyllabes en tra perdent à l'impératif et au participe leur syllabe finale et prennent les sufJixes suivants : 169. Impératif en ry, ro^ participe en rana, rina, c 1 1. ^1 (în^P- 'ôry, brûle; ^JD a, action de brûler i \, _ " , ^, . (part, loranay brûlé. / imp. dîrOf entête-toi ; rfîfra, obstination < part, dirina^ sur quoi on (s'entête. 170. Impératif en ty, to et participe en tina. _ .. , ^ i imp. raoty. prends de mo/ra^ action de prendre J ^ . à& force) . -1 . . i i. \ part, raotma, pris de force. Digitized by LjOOQ IC

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 83 X4 i j . , , (imp. nto, dessèche;
ritrui étant desséché J - . , , (part, n^{ina}, desséché. 171. Dissyllabes en na.
172. Quelques dissyllabes en na conservent exceptionnellement leur finale
et forment leur impératif et leur participe comme les racines à finale
invariable. 173. Impératif en nao^{na} participe en naina. ., j, ., / imp. tsenâd, va
au devant; tsena, action d aller au \ ^ _ , . , < part, tsenatna, au devant devant
i . \ de qui on va. Les autres dissyllabes en na sont apocopes de la voyelle
ou de la syllabe finale et prennent les suffixes impératifs et participiaux
suivants : 174. Impératif en ny, participe en nina. imp. gôny, choque; Qona,
choc , ^ - . i _ . ^ (part, gonmoy choqué. 175. Impératif en no, participe en
nana. imp. tâno, liens; tâna, retenu ^ , ^- . (part, tanana, retenu. 176.
Impératif en my, mo, participe en n^{ina}, mana. — . , . (îîîip» ^ôômy, porte;
taona. action de porter] ^ ^ — . , , (part, taomina, porte. ^ , . . , . , (imp.
lêmo. mouille; /ëna, étant humide J \ , _ , . , . (part, lemana, mouillé. 177.
Racines trissyllabiques. 178. Quelques trissyllabes forment leur
impéDigitized by LjOOQIC

84 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE ratif par un simple changement de quantité. Des amphibraques deviennent anapestes : adâla[^] étant fou; impératif : adalâ, sois fou. Des dactyles deviennent amphibraques : hdmanay manger; impératif : homâna, mange; lâsanay étant parti; — lasânUy pars; marina, étant juste; — manna, sois juste. 179. A l'impératif et au participe, les trissyllabes ont l'accent tonique sur la syllabe qui suit la syllabe longue de la racine : kâpoka \ i[^]P-fP^{^^}: (part, kavohin andâla part, kapohina. imp. andalâso; part, andalâsina, 180. Trissyllabes à finale invariable. L'impératif et le participe des trissyllabes à finale invariable se forme ainsi qu'il suit : 181. Trissyllabes en a, 182. Impératif en ay, ao, participe en aina. , . c imp. a[^]orôv, acclame ; akora[^] acclamation > , , _1 , , (part, akorama, acclamé. iimp. sakaizâô, soyons amis ; part, sakaizâînay dont on est ami. 183. Impératif en aso, participe en asina. Digitized by LjOOQ IC

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 85 iimp. andalâso, frappe durement ; part, andalâsinay frappé durement. 184. Trissyllabes en y. 185. Impératif en co, ioy participe en enay ina. (imp. angolêôf capte; angôlyy captation \ part, angolëna, qui est \ capté. !imp. tadid^, souviens- toi ; part, tadidmay dont on se souvient. 186. Impératif en ino^ participe en ina, i imp. iangarinOy trompe; tangâry, étant rusé | ^^^^ tangarina, trompé. 187. Impératif en esOj ezOy izo, participe en esina^ ezina, izina* ,, , / imp. am»a/Î50, polis ; ampaly, feuille d arbre \ ^ ^ . « * ^ ^ i part, ampalisma, qui est servant à polir i ,. / imp. akaikëzOy approche; akâiky étant près < part, akaikëzina, qui est (approché. (imp. tahirîzoy garde ; ^' ^ (part, tahinzina, gardé. 188. Trissyllabes en o, 189. Impératif en oy^ participe en oina. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 14.23% accurate

86 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE hadlnoy étant oublié
imp, hadinôy, oublie ; part, hadinôînay ce qui est oublié. lomano[^] natation
andëvOf étant esclave * 190. Impératif en osy[^] ozy[^] participe en osindy
ozina. iimp. tomafwsy, nage; part, lomanosinay dans quoi on nage. împ.
a7idevôzyf réduis en esclavage ; part* andevôzinaj qu'on réduit en
esclavage. 191. Impératif en nomy[^] participe en nomina. iimp, atsinômyf va
vers le sud; part, atsinomifiaf qu'on dirige vers le sud. Ce dernier impératif
semble être la métathèse de r impératif régulier atsimôny devenu alùnômy,
192. Tri s syllabes ea ka. 193. Quelques trissyllabes en ka conservent
exceptionneilement leur finale et forment leur impératif et leur participe
comme les racines à ûnale invariable. 194. Impératif en kay[^] kaû[^] participe
en kaina, imp. sodokây[^] trompe; part* sodokmna, qui est trom* pé. imp.
atikâo[^] traite en chien; part, alikâlnaf qu'on traite en chien. sodoka[^] induit
en erreur aHka[^] chien Digitized by LjOOQIC r :*'k.

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 87 195. Les trissyllabes en ka dont la finale variable s'apocope à Timpératif et au participe, forment ces deux temps ainsi qu'il suit : 196. Impératif en afy, afo, participe en àfina, imp. kohâft/y appelle en touskôhaka, ioue i * /.-, . . . , ^ part, kohafina, qui est appelé en toussant. lëlaka, action de lé- c imp. lelâfoj lèche ; cher f part, lelâfina^ qui est léché. 197. Impératif en aka, ahy, aho^ participe en ahina^ ahana. iimp. mailâhay sois leste; part, mailâhinay qu'on rend leste. , _ , ^ . j , / inip. torâhvy lance ; ^oraAa, action de lan- I *' _ , v < part, torahmay contre quoi on (lance. iimp. latsâho, laisse tomber ; part, latsâhanay qui est laissé tomber. 198. Impératif en aro^ participe en arana, « , , ^ (imp. trobâro, perce; trobakuj trou \ ^ . . (part, trobarana, percé. 199. Impératif en eha^ ehoy participe en ehana. Exceptionnellement les voyelles radicales de la seconde et même de la première syllabe des racines suivantes subissent une modification à Timpératif et au participe. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.84% accurate

88 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE tritrikay étant heureux; imp. tretrêha, sois heureux. _., ^ ^ ^, / imp. lentêho, plonge; tëntika, étant sub- \ \, -, . < part, lentehana. dans quoi on ""«' (plonge. 199 bis. Impératif en ikOf participe en ihina. .-/>»! zj... ^ imp. ^a/iAo, attaque; faAA;a, expédition j ' ^ ' , . ; . ' , (part, tafihmay qui est attaqué. 200. Impératif en e/b, participe en efana. Exceptionnellement la voyelle radicale de la seconde syllabe de la racine subit une modification à l'impératif et au participe. - _., -. ^ ,,, (imp. /e/ë/b, comble; (e/2A:a, étant comblé) ' ^ , " . . ,,, l part, lelefana^ qui est comblé. 200 bis. Impératif en ifo, participe en ifina. !imp. toklfoy obstine- toi ; part, tohîfinaj sur quoi on s'obstine. 201. Impératif en ito, participe en itina. târikay action de traî- (imp. tarito, tire ; ner (part, taritina^ qui est tiré. 202. Impératif en o/y, participe en ofana, , _ , . . . (imp. dobôfy. fais retentir; doboka. son retentis- i , , ' ^ , « . , < part, dobofana, qu on fait resant I ♦ *. \ tentir. 203. Impératif en ohy, participe en ohina. j- , ^ imp. kapôhu. bats ; kapoka, coups] \ / _ / . ' ' . _ . ^ V part, kapohmay qui est battu. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 26.11% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 89 204. Trissyllabes en tra. 205. Quelques trissyllabes dactyles deviennent amphibraques à l'impératif et perdent seulement le t de leur finale variable : lâvitray étant loin ; impératif : lamra[^] sois loin ; vinitra, étant en colère ; impératif ; umira, mettezvous en colère ; vâkatray fruits; impératif : vokâra, que les fruits abondent ; zâvatra[^] chose; impératif : zavarâ, puissiez[^]vous faire. têtzitray étant en colère, adoucit à l'impératif la voyelle de sa syllabe post-tonique : tezëra, fâche4oî, 206. Les trissyllabes en tra dont la finale s*apocope à l'impératif et au participe forment ces deux temps comme suit : 207. Impératif en a/y, afo, participe en afana, ,, . , / . (sokâfu. ouvre: sokatra. état de ce I imp.] .Jf qui est ouvert] .,-/.. V part, sokafana[^] qui est ouvert, 208. Impératif en ary[^] aro[^] participe en aranaj ainna, -, , X. jf ^ i°iP- solâry. entaille; solatray action den- \ . ,« . , l part, solarana, qui est enf taillé. tailler imp. akârOf monte; âkatraf ascension ^ part, akârina[^] qu'on fait monter. 209. Impératif en asoy participe en uBana, Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 29.25% accurate

imp. 90 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE hâratray action de ra- C imp. hm^{âso}, rase ; ser (part, harâsanay qui est rasé. 210. Impératif en a7*o, atOy participe en arinay atina. fongâro[^] sors; fongâtOj — fôngatray action de 1 / fongârina[^] qui est sortir) . 1 sorti; ' part, s[^]_,. ' fongatinay qui est sorti. 211. Impératif en aty, atOy participe en atina. iimp. roât/y enlève l'écume ; part, roâtinay dont il est enlevé Técume. ,, .. ^ , / inap» elâtOy entr'ouvre; e/a^{^ra}, action de s en- 1 ^ i- . . ^ ^ , < part, elatma. qui est entr'ouvrir J ^ ^ \ vert. 212. Impératif en efoy participe en efina. Quelques racines en itra adoucissent exceptionnellement la voyelle post-tonique i en e, Hentsitray action de (imp. f^{en}sê/b, suce; sucer (part, tsentsëfinay qui est sucé. 213. Impératif en ero, participe en eranuy erina. D'autres racines en itra font ero à Timpératif, erana au participe, en adoucissant en e Vi de la syllabe post-tonique. iimp. atëro, présente ; / atëranUf qui est ofpart. < fert; \ a^{ërinà}, qui est offert. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.83% accurate

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 91 213 bis. Impératif en iroj
participe en irana. ^j., , . ^, (imp, /adîro, exorcise ; /aaz^ra, objet avec le- j
'^ , - . . , . s part, fadirana. qui est exorquel on exorcise I , / \ cise. 214.
Impératif en eto, participe en etana. D'autres racines en itra font eio à
Timpératif, etana au participe en adoucissant en e Vi de la syllabe
posttonique. iimp. raikêtOy consens; part, raikêtana, à quoi il est consenti.
214 bis. Impératif en itOy participe en iiana. ,,,. .^ { imp, /ano'î/o, délimite ;
fangitra. délimite-] ! \, - . \ ^,, ' , < part, fangitana^ qui est déhtion i ^ ./ ^ ^ \
mité. 215. Impératif en ora^ ory, oro^ participe en orina^ orana, imp.
montôra^ mets-toi en ço- . . i^A i_. j lère; montotra. fâche < . » . , ' part,
montonnay qu on met en colère. fôfotraj action de (imp. /b/ôry, chauffe ;
chauffer (part, fofôrina^ qui est chauffé. fingotra, la partie l imp. fingôro^
saisis par le pied ; resserrée au -des- < part, fingôranay qui est saisi 3US de
la cheville (par le pied. 216. Impératif en o/î/, participe en ofana. Digitized
by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 10.73% accurate

92 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE , (imp. rakôfy, recouvrir; rakotra. couvercle) . , / ^ part, rakofanay recouvert. 217. Impératif en ost/, participe en osana. ,. . l imp. romposy. cueille à pleirompotra. action de l r iri ,,,. , , .) nés mains; cueillir a pleines mains part, ramposana^ qui est cueilli Ěi pleines mains. 218. Impératif en of y, participe en otana. , , / imp, ùnqôly. arrache; onqotra, action d ar-] _ . , ' , < part* ongotana^ qui est arraracner k . ^ \ ché. 219. Trissyllalies en «a. Les trissyllabes en na forment leur impéralif et participe comme suit : 220. Impératif en o. Cette forme impérative qui transforme le trissyllabe en dissyllabe, est extrêmement rare. hanina, nourriture l imp. kano, mange; part, hânina^ qui est mangé. 221. Impératif en nao^ participe en naina. Quelques trissyllabes conservent leur finale variable à l'impératif et au participe. !imp, tamanâOf habitue; part, tamanâina, qui est habitué. Les impératifs et participes suivants se forment en ajoutant au trissyllabe apocope les suffixes impératifs Digitized by Google

IMPÉRATIF PASSIF ISOLÉ 93 et participiaux. Dans quelques cas, la voyelle posttonique i s'adoucit en e, 222. Impératif en any, anOy participe en anina. kôbanay agitation (imp. A:o^ni/, agite ; d'un liquide (part, kobânina, qui est agité. imp. dilâno, rétrécis; dîlanay resserrement . ,,,_.' part, aitaninay qui est rétréci. 223. Impératif en amo, participe en amana. i imp. andrâmo, essaye ; ândrana, essai l part, andrâmana, qui est es(sayé. ^224. Impératif en emo, participe en émana, emina, _ , . . , / imp. tandrêmo, surveille ; tanartna, surveil- < . , - . , 4 part, tandremanaj qui est sur'^''''^ (veillé. / imp. enëmo, divise en six ; ënina, étant six < part, enëmina, qui est divisé \ en six. 225. Impératif en enoj ino, participe en enanaj inina. âmbina, action de (imp. amèëno, garde; garder (part, ambênanaj qui est gardé. . , . , « / imp. ambïno, sois favorisé ; ambindj bonne for- I , , - . • x ^ i part, ambimna, qui est favotune i . X \ risé. 226. Impératif en ony^ participe en onina, 8. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 22.72% accurate

94 E&SÂI DE GRAMMAIRE MALGACHE i imp. angôny,
réunis; ângona, réunion j ^^^^ a,, ^ômna, réuni. 227. Impératif en orna, omj/
participe en omina. iimp. ^yelôma, vivez ; part, velômina, qu*on fait vivre.
fënowa, action de tis- i imp. tenômy^ tisse ; ser (part, tenomina, qui est
tissé. Digitized by LjOOQ IC

PARTICIPE PASSÉ PASSIF 95 4" — Participe passé passif en voa. 228. Ce participe passif se forme en ajoutant à la racine le préfixe participial voa. Voa se préfixe intégralement devant les racines commençant par une voyelle. Les groupes aa, ae, ai, ao se prononcent a-a, a-e, a-î, a-o et ne forment jamais voyelle longue par redoublement ou diphtongue. La quantité de la racine ne subit aucune modification du fait de la préfixation de voa. Exemples : voavâky, ayant été brisé, de vâky, étant brisé ; voaâhyy dont on a eu soin, de âAy, soin; vodëtry^ ayant été abaissé, de eti'y, abaissement ; voaïditray ayant été introduit, de iditra, action d'entrer; voaôndranaj ayant été embarqué, de ôndranuy embarquement. Ce participe passif se conjugue comme le participe suffixé aux conjugaisons participiales simple et suffixée. Le préfixe voa indique que l'action exprimée par la racine vient d'être complètement accomplie, terminée. Exemples : voatëndi^ âho,\e viens d'être désigné; voalâzdkOy (litt. : il vient d'être dit mon), je viens de dire. Digitized by LjOOQ IC

96 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Le racine fâdy^
tabou, possède un double participe en voa ; l'un dérivé de fâdyj voafâdy^
deshonoré ; et Tautre du participe suffixe fadina^ voafadîna, deshonore. Ce
dernier possède exceptionnellement un impératif : voafadiôf deshonore.
Digitized by LjOOQIC

PARTICIPE PASSÉ PASSIF 97 5''' — Participe passé passif en tafa: 229. Ce participe se forme en préfixant à la racine le préfixe participial iafa, Tafa se préfixe intégralement aux racines commençant par une voyelle, et sa voyelle finale, comme pour voa^ doit être articulée isolément. La quantité de la racine ne subit aucune modification du fait de la préfixation de tafa. Exemples : tafalâtsakay étant tombé, de lâtsaka, étant tombé; tafaâkatra, étant monté, de âkatra^ ascension; tafaêvotray ayant été soulevé, de êvotra^ soulèvement; tafaïditra, ayant été introduit, de iditra, action d'entrer; tafdôdy^ étant revenu, de ôrfj/, retour. Ce participe se conjugue comme le précédent, aux conjugaisons participiales simple et suffixée. Il indique que l'action exprimée par la racine est entièrement terminée et accomplie spontanément. Exemple : tafalâtsaka ïzy, il est tombé (la chute est terminée et s'est produite par la volonté du sujet). Digitized by LjOOQ IC

ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 〇''' — Adjectif verbal passif à infixes in et on. 230. L'adjectif verbal à infixe se forme en intercalant après la consonne ou double consonne initiales de la racine, l'un des infixes in ou on. L'adjectif verbal infixé conserve l'accent tonique sur la voyelle accentuée de la racine. Exemples : trinôtro, étant porté entre les bras, de trôtro^ action de porter entre les bras ; vinâky, étant brisé, de vûki/^ étant brisé ; binâboj étant capturé, de bâbo, étant prisonnier de guerre ; kinïsoka, étant moulu, de kïsoka^ action de moudre ; hinêtsika^ étant remué, de hêtsika, agitation ; bonôry^ étant tronqué, de 6ôn/, privé de ses membres ; vonônoy étant tué, de vono, action de tuer. Un (Participe suffixe pizma, à qui il est fait signe de Tœil, de la racine py, possède exceptionnellement la forme infixée pimzina. 231. Les adjectifs verbaux à infixe sont en très petit nombre. Ils se conjuguent comme les adjectifs verbaux simples, mais prennent de plus au parfait la particule no. A la conjugaison radicale simple, ils expriment l'idée que l'action soufferte par le sujet est indépendante de sa volonté. La conjugaison radicale Digitized by LjOOQ IC

ADJECTIF VERBAL PASSIF A INFIXES 99 suffixée indique, au contraire, que le sujet est l'auteur, a la responsabilité de l'action soufferte. Exemples : tinâdy tôngotraàho (litt. : je suis attaché quant aux pieds), on m'a attaché les pieds; efa no tinâdiko ny tôngotra, (litt. : a été attaché mon quant aux pieds) je me suis attaché moi-même les pieds. Digitized by LjOOQIC

100 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Adjectif verbal passif à infixe ont. 232. L'iafixe om (1) intercalé après Tinitiale de la racine forme des adjectifs verbaux à infixé. L'accent tonique reste sur la voyelle accentuée de la racine. Exemples : homéhy^ étant riant, de hêhy, rire ; tomânt/y étant pleurant, de tâny^ larmes; tomôetra^ étant demeurant, de tôetra^ état; Les adjectifs verbaux à infixés om se conjugent comme les adjectifs verbaux simples, mais à la conjugaison radicale simple seulement. Exemples : homëhy âho, je ris; tomâny îzy^ il pleure. 1. Cf. L. Dahle. The infix inmalagasy, Antananarivo Annual, 1875-78, p. 169-172. L, Digitized by VjOOQIC

RACINES REDOUBLÉES 101 8*^ — Racines redoublées. . 233.

La reduplicatioQ donne à la racine le sens général d'accomplir fréquemment l'action ou d'être fréquemment dans l'état qu'elle exprime; et les sens spéciaux d'accomplir avec hésitation l'action, de se trouver dans un état plus ou moins accentué que ceux qu'elle exprime. La reduplication est beaucoup plus fréquente et usitée en Merina que dans les dialectes provinciaux (1). . 234. Les monosyllabes redoublés prennent l'accent tonique sur la seconde syllabe, la première devenant brève : bebêj un peu plus, de bê, beaucoup; rairây action de saisir fréquemment avec la main, de rây, action de saisir avec la main. 235. Les dissyllabes à finale invariable commençant par une consonne, l'une des voyelles e, i, o, ou la voyelle a suivie d'une consonne dans la première syllabe, se redoublent intégralement. La voyelle finale de ces dernières racines ne forme-pas diphtongue avec la voyelle initiale de la racine redoublée et s'articule isolément. Le premier dissyllabe devient bref et le second conserve la quantité de la racine. Exemples : mavomâvo, étant jaunâtre, de rnâuo, jaune; 1. Antananarivo Annual, 1875-1878, p* 300, note de M. J. Sibree. 9 Digitized by LjOOQIC

102 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE eliêly, étant fréquemment dispersé, de ëly, dispersion; ilaïla, ayant fréquemment besoin, deïla, besoin; ofiôfy étant fréquemment épluché, de ofy, épluchure; ampiâmpy, étant à peine suffisant, de âmpy, étant suffisant; andnândry, étant attendu peu sérieusement, de ândry, attente. Les dissyllabes à finale invariable commençant par un a syllabe et finissant par un a, perdent cette voyelle à la première partie de la forme redoublée. Exemple : alâla^ étant enlevé fréquemment, de â/a, enlèvement. 236. Les dissyllabes à finale variable se redoublent comme suit : Les dissyllabes en ka commençant par une consonne se redoublent intégralement : dokadôkay étant flatté fréquemment^ de ddka, flatterie. Les dissyllabes en ka commençant par un a ou la diphtongue ai; les dissyllabes en na commençant par une voyelle ou une consonne non-permutante perdent en se redoublant leur voyelle finale. Exemples : akakâj étant hésitant, de akâ, feinte; aikâikay étant légèrement compact, de aika, état compact. ^ anânaj étant troublé, de âna, fatigué; Digitized by LjOOQIC

RACINES REDOUBLÉES 103

dondônUf chocs répétés, de
dônay choc. L'initiale des dissyllabes en na commençant par une lettre
permutante, permute avec sa correspondante. La finale variable perd sa
voyelle et n se change en m devant b et p. Exemples : rondrônay inclinaison
fréquente, de rôna, inclinaison ; vombônay nœuds fréquents, de vônâ
nœud. Les dissyllabes en tra commençant par une consonne non-permutante
perdent leur finale variable. Exemple : dodôtra, action de brûler légèrement,
de dôtra action de brûler. L'initiale des dissyllabes en tra commençant par
une consonne permutante, permute avec sa correspondante. La finale
variable est apocopée comme dans le cas précédent. Exemple : zajâtra, étant
peu habitué, de zâtra habitué. Les dissyllabes en tra commençant par une
voyelle perdent seulement leur voyelle finale. Exemple : etrêtray action de
mettre fréquemment une ceinture, de êtra ceinture. 237. Dans les
trissyllabes redoublés, le premier devient bref et le second conserve l'accent
de la racine. 238. Les trissyllabes à finale invariable commençant par un a,
perdent cette voyelle au duplicatif. Exemples : Digitized by LjOOQ IC

104 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE akaikikenkyf étant plus près, de akâthy, près ; akangakângay grand filou, de akângoy filou. Fait exception : arivoarivOj innombrable, de arivo, mille. Les trissyllabes à finale invariable commençant par une consonne permutante ou non-permutante, ne redoublent que les deux dernières syllabes de la racine. Exemples : hadinodino, étant oublié fréquemment, de hadîno^ étant oublié; sakaizakatza, étant ami intime, de sakâiza, ami; bohiihihiyy étant toujours entêté, de bohîhy, entêté ; mosamsâvy, maléfices fréquents, de mosâvy, maléfice; 239. Les trissyllabes en ka commençant par une consonne non-permutante perdent leur finale. Exemple : motsimôtsika, étant complètement broyé, de mdtsika, étant broyé. Les trissyllabes en ka à initiale permutante perdent leur finale variable et la consonne initiale permute avec sa correspondante. Exemple : lavadâvaka^ petit trou, de lâvaka, trou. Les trissyllabes en ka commençant par une voyelle perdent seulement leur voyelle finale. Exemple : arâkâraka^ poursuite en justice, de âraka, action de revendiquer. Digitized by LjOOQ IC

RAaNES REDOUBLÉES 105 Les trissyllabes en na commençant par une voyelle suivent la règle précédente. Exemple : alinâlinay crépuscule, de âlina, nuit. Les trissyllabes en na commençant par une consonne non-permutante perdent également leur voyelle finale. Exemple : janonjânonay arrêts fréquents, de jânona, arrêts. Les trissyllabes en na à initiale permutante perdent leur voyelle finale, et la consonne initiale permute avec sa correspondante. Exemple : lanondânonay petite réunion, de lânona^ réunion. Les trissyllabes en ira commençant par une voyelle perdent leur voyelle finale. Exemple : efilrëfitra, séparation en plusieurs parties, de ëfitra, séparation. Les trissyllabes en trà commençant par un h suivent la règle précédente. La racine redoublée est aphérésée de son initiale. Exemple : halatrâlatray vols fréquents, de hâlatra, vol. Les trissyllabes en tra à initiale non-permutante perdent leur finale variable. Exemple : pelapëlatray soufflets fréquents, de pëlatra, soufflet. Les trissyllabes en ira à initiale permutante perdent leur finale variable et la consonne initiale permute avec sa correspondante. Exemple : fandropândrotra, étant entouré de nœuds coulants, de fândrotra, nœud coulant. Digitized by LjOOQ IC

106 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 240. Les trissyllabes et quadrisyllabes à préfixe ne redoublent que le dissyllabe ou trissyllabe radical. Exemples : borerarera, étant très-faible, de ho-rêra, faible ; faroradrôraira, étant entouré de fils d'araignée, de fa-roratrây fils d'araignée. Digitized by LjOOQ IC

FORME AVEC SUFFIXE 107 9° — Forme avec suffixe ny. 241.

Le suffixe ny qui ne doit pas être confondu avec ses homonymes homographes le suffixe prépositif et le suffixe pronominal de la 3^e personne, ne paraît pas avoir de fonctions nettement déterminées. Les racines auxquelles il est suffixe conservent, dans certains cas, leur sens initial, et subissent de légères modifications de sens, dans d'autres cas. La forme suffixée garde la quantité de la racine. Exemples : rôrj/, action de réconcilier; rârinyj justice, équité ; /â»a, long; lâvany, longueur; vâhy^ liane; vâhiny, ce qui ressemble à une liane ; tâpakay étant coupé ; tâpany, moitié, fraction ; sâsakay moitié ; sâsany^ certains, une partie ; pikûy action de se détacher; piny, parcelle qui se détache d'un objet ; sâkanay tout ce qui est en travers; sâkany^ largeur; sârotra, difficile; sarôtiny^ difficile à contenter (1); tory, tôriny, incision; uôa, vôtanyj rognon. 1. Sarôtiny est le seul exemple où la finale variable ait subi cette modification spéciale de tra en ti, La finale des mots eu ka et na est au contraire apocopée et remplacée par le suffixe ny. Digitized by LjOOQIC

108 . ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 10[^] — Adjectif verbal passif en . viid* 242. Les adjectifs en ma se forment en ajoutant à la racine ce préfixe plein ou apocope. Ils conservent la quantité du radical. ma se préfixe intégralement devant une consonne. Exemple : marârxjy étant malade, de râry[^] mal. Les racines commençant par a ou e prennent le préfixe apocope. Exemples : malahëloy étant triste, de alahëlo, chagrin ; mëndrika, étant digne, de ëndrikay convenance. Les racines commençant par i et o prennent le préfixe plein. Exemples : maninay étant obscur, de izina[^] ténèbre ; maôzatra, étant musculeux, de ôzatra, muscles. maëva, bon, de ëva, bonté, et mômбай étant passé, de ômba, action de suivre, font exception aux deux règles précédentes. Les racines commençant par un h perdent cette initiale et prennent le préfixe apocope. Exemples : mânitray étant parfumé, de hânïlra, parfum; mâsina, étant saint[^] de hâsina[^] vertu.

243. Les adjectifs en ma se conjuguent comme Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 12.98% accurate

ADJECTIF VERBAL PASSIF 109 les adjectifs verbaux passifs simples, mais à la conjuguaison radicale seulement. Le parfait et le futur s'indiquent en changeant en n et h, Huitième m du préfixe; rimpérialif en portant sur la syllabe suivante l'accent tonique du présent. Exemple : malâzay étant célèbre de Inza, renommée. Présent : malâza akoy je suis célèbre. Parfait : nalâza âho, j'ai été célèbre. Futur ; haîâza âho^ je serai célèbre. Impératif ; maluzâ^ sois célèbre Participe présent : malazay étant célèbre. Les adjectifs en ma dérivés d'une racine commençant par une voyelle ou un A sont invariables. Ils prennent au parfait l'auxiliaire e/a, et au futur l'auxiliaire ho. Exemple : mâsina^ étant saint, de hmina^ vertu, * Présent : mâstna âkOy je suis saint. Parfait : efa mâsina âkOj j'ai été saint. Futur : ho mminay je serai saint. Impératif: maslna^ sois saint. Participe présent : mâsina, étant saint L Se conjuguent comme les précédents, les adjectifs simples iehquesâda^ étant moucheté; jâmbay étant aveugle; ântitra, étant vieux; hëndry^ étant prudent, Exemples : sâda akOf je suis moucheté ; efajamha hianao^ tu as été aveugle; ho ântitra hy^ il sera vieux, a. Digitized by LjOOQ IC

110 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 244. Les adjectifs en ma suivants gouvernent exceptionnellement l'accusatif: mâninay étant regretté ; mânitra^ étant parfumé ; mâimbOf étant puant; malahëlo, étant triste ; mâmo; étant ivre ; mëndrikay étant digne. Exemple : malahelo azy aho, je suis triste à cause de lui. Digitized by LjOOQIC

ADJECTIF ET SUBSTANTIF AVEC PRÉFIXE 111 11^ —

Adjectif et substantif avec préfixe ka. 245. Les adjectifs en ka se forment en ajoutant ce préfixe à la racine. Ka est bref et ne modifie pas la quantité de la racine. Exemples : kahîhiiray étant ladre, de hihitra, parcimonie ; katîîina, étant paresseux, de laîna, paresse ; kalâzay étant célèbre par ses discours, de lâza, action de dire ; kamâôsy sy étant épuisé, de mâdsy, étant détruit ; kangâly, étant noir d'ébène, de ngâly, étant noir. 246. Les adjectifs précédents sont des adjectifs verbaux passifs. Ils se conjuguent à la conjugaison radicale simple. 246 bis. Ka forme également des substantifs. Exemples : karâzanay descendance, de râzana, ancêtres ; kabêj gros personnage, de be beaucoup ; kabëdy remontrances sans fin, de bëdy, action de gourmander ; kamënona, bavardages sans fin, de mënona^ dont la forme redoublée menomënona, bavardage, s'est seule conservée. Digitized by LjOOQ IC

112 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 12** -- Substantif avec suffixe ana. 247. Quelques substantifs se forment en suffixant à la racine le suffixe ana. La finale et la quantité du radical suivent les règles énoncées pour les participes en ana. Exemples : Racine fêhy, action de lier; fehêzana, petit paquet; — hântonay suspension ; hantônana, la chose qu'on suspend ; racine hanva, le soir; harimnay le soir; — lânja, poids ; lanjâna, la chose portée ; — lônana, réunion; lanônana, réunion; — vônô, action de tuer; vonôana, massacre. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.26% accurate

SUBSTANTIF AVEC PRÉFIXE lia 13[^] — Substantif avec préfixe ha, 248. Quelques racines forment un substantif avec le préfixe ha, Ea est bref et ne mod!6e pas la quantité de la racine. Exemples : Racine i[^]J, étant grand; habē[^] grandeur; [^] — horêrat étant faible ; haborera[^] débilité ; — ftihy, étant court; hafôhy, brièveté; — kêiyi étant petit; hakëiy[^] petitesse; — ftiana, fragilité; hakiana[^] fragilité; — iâdy[^] vitesse; halâdy[^] promptitude ; — ngîdy[^] étant amer; hangidy, amertume; — mâïmbOf è tant puan t ; kamâlmbō[^] puante ur, 249. Le thème préfixai //a indique un état ou une action intrinsèques par opposition aux substantifs en faka et faha [^]— ana dont l'état ou l'action est extrinsèque. Exemples ; ny hamaimbùn-kùtmka[^] la puanteur du maraiâ. Bamaimbo indique que Tétai propre, habituel d'un marécage est d*êlre puant[^] que sa puanteur est naturelle et normale. ny fahamaimboan' io trano io[^] la puanteur de cette maison. Fahamaimboana indique, au contraire, que cette Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 14.36% accurate

114 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE maison sent
mauvais parce qu'elle n'a pas été nettoyée comme le sont ordinairement les
maisons; que la puanteur n'est pas l'odeur habituelle de la maison et est le
résultat de causes étrangères à Timmeuble. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 10.07% accurate

SUBSTANTIF AVEC PRKFIXE ET SUFFIXE 115 140 —

Substantif avec préfixe et suffixe ha — ana. 250. Quelques racîûes oat un substantif en ha — ana dont la sîgniication est identique aux substantifs en ha» Le préfixe ha est bref. La finale et la quantité de la racine suivent les règles énoncées pour ia formation des participes en ana. Exemples : Racine hëndry, étant sage; hahendrëna, sagesse; ~ kéty^ étant petit ; hakeiëzana^ petitesse ; — /oTna, étant paresseux; Âa/olnariâ, paresse; — iâva, étant long; halavnna^ longueur; — /emy, étant doux; halemëna, douceur; — mafy^ étant dur; hamafesana, dureté; mHim^vo, étant puant; hamahnbôana^puani&Mt; — sâhtj, étant courageux ; hasakiana, courage; ~ sâm ha trUf é ta n t heu reux ; h osa m b âran « j bo n* heur. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 4.18% accurate

116 ESSAI D' GRAMMAIRE MALGACHE «a •s es S u 0) o os
K > 0) M a (1< 20 csi «s § SX. s; I a. S «s J I e s c g e s .« I "8 m s Çtf 8 « S
8 1 J I ht « fi p « S r I 'OBSBIO at% *«}im;P ess (S snirag 3 S •i 1 i .f 1 il-
S - « i ^1 J J s j I I DigitizedbyCtOOQlC

The text on this page is estimated to be only 8.80% accurate

PRÉFIXES VERBAUX ACTIFS ET NEUTRES 117 . J 1 § s; •«*
O fa 1 s • ««» - " ^ S S s 1 1 § « Glas bes neu en mian. •««» g •2 • «2. « 1 1
S S e n d 2 Si. -1 e s •«5 i if r a. s «2 S s > § s 1 •««» Classe)es actifs Butres
en mi. S 1 a. •s. s î ^ n ^ 1 S S « -«! 6* Classe Verbes actifs en ^ maba. 1 1 a,
S «> ^ •1 ni 1 ^ «» «» tt .g J 1 1 B* S M -ë s -i s. ë ^ ^ «» ^ s g g B § S g • s
«S «s «2 2 S o • « i e tt « . *H e < i CO ** K / ^ CO C-i Digitized by LjOOQ
IC

118 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en ma. ^^
 elasse. 251 bis. Verbe actif ou neutre en iwa. Le préfixe ma forme des
 verbes actifs ou neutres qui se conjuguent aux l'«, 2« et 6® formes. 1"
 forme simple. Verbe actif rwaAi^a, voir (1), de la racine hlia^ étant vu.
 Présent : mahlta ahOy je vois. Parfait : mahlta ahoy j'ai vu. Futur : hahlta
 aho, je verrai. Impératif: mahita, vois. Participe présent : mahlta^ voyant.
 Nom d'action habituelle : fahlta, ce qui se voit, manière de voir. Nom
 d'agent habituel : mpahîtay celui qui voit. 2* forme causative : mampahîta
 (2), faire voir. Se conjugue comme mahita et possède les mêmes dérivés. 1.
 Mahîta signifie exactement voyant. Nous avons cependant traduit par
 l'infinitif pour suivre les lexicographes français et anglais. L'erreur de
 traduction est peu importante; mais il y aura lieu de se rappeler que cette
 forme verbale et les suivantes représentent exactement non un infinitif mais
 un participe présent, actif ou neutre. 2. Ma, mampa et tous les autres
 préfixes verbaux sont brefs. Digitized by Google

VERBES 119 6* forme réciproque causative : mifampahitay se faire voir réciproquement. Se conjugue comme mahiia et possède les mêmes dérivés. ma se préfixe aux racines commençant par une consonne. Les racines commençant par une voyelle prennent le préfixe apocope m. Exemples : mâka, prendre, de âfea, action de prendre ; mândro, se baigner, de ândroy action de se baigner. Digitized by LjOOQ IC

120 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en m^{an}. 3«
 classe. 252. Verbe actif en m^{an}. 253. La préfixation de la particule verbale
 man fait permuter ou disparaître l'initiale de la racine ainsi qu'il suit : I. Les
 consonnes initiales Z, r et z permutent avec leurs correspondantes.
 Exemples : mandâza, louer (man, lâza); mandêvinay enterrer {man, t^êvina);
 mandrâvay démolir (many râva) ; mandrwotray venter [many rlvotra) ;
 manjâka, régner {man, zâka) ; manjcûtray coudre {man^ zâitra). II. Les
 initiales ky n, s, t, ts disparaissent. Exemples : manïïikitra, mordre {man,
 kâikitra); manajakâja, préparer {many kajakâja); man^{en}nina, se repentir
 {man, h^{en}nina) ; man^{en}Oy retentir {man, n^{en}no) ; manâsa, laver {man, sâsa);
 manâzy, punir {man, sâza); manâtakay découdre {man, tâlaka) ; manéry,
 presser {many i^{er}y) ; manlndry, presser {many tsîndry); manînjara, détailler
 {man, tslnjara). Digitized by LjOOQ IC

VERBES 121 III. L'initiale h disparaît quelquefois[^] mais se change plus généralement en g. Exemples : manadino, oublier {mariy hadino) ; manâhyy mettre au séchoir [manj hâhy) ; mangâtaka[^] demander {man, hâtaka) ; mangâlatray voler {mariy hâlatrà){l). IV. Vn du préfixe man se change en m devant les consonnes radicales [^] m[^] p et v qui s'élident. Exemples : mamânây chauffer {mariy fana) ; mamâtra, mesurer {many fâtra) ; mamëzaka, amincir {many mëzaka); mamindrOy se chauffer (man, mîndro) ; mamôitray faire jaillir (man, pôitra) ; mamôtraka, renverser {man, pôtraka) ; mamâlyy répondre [man[^] vâly) ; . mamângy, visiter (man, vângy), V. Les racines commençant par un b conservent leur initiale dans certains verbes et la perdent dans d'autres. L'n de man se change en m. Exemples : mamorabôra, relâcher {man, borabdra); mamôntanaj être gonflé {man, bôntana) ; 1. Le changeineat de h initial en g est très vraisemblablement un développement de la forme provinciale ancienne ma* fialatra en mangalatra, Vh devait disparaître d'une façon régulière, et son aphérèse amenait la nasalisation de Vn de man en û, devenu ensuite n-g, Vn restitué au préfixe auquel il appartient, g a été indiqué comme la permutante de h initial. Cette règle ne peut être maintenue que sous réserve de Texplication précédente. Digitized by LjOOQ IC

122 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE mambôiyj raser {mariy bôiy); mambâtay soulever {mariy bâta). Quelques verbes ont même les deux formes. Exemples: mamâbo^ . , capturer (mariy babo); mambabOy) mamosibôsika,) manger avec voracité {marriy bosî" mambosibôsikay] bôsika). 254. Man sert à former des verbes actifs et quelques verbes neutres. La deuxième classe fournit le paradigme de la conjugaison des verbes. Elle se conjugue à tous les temps de cette classe et à chacune de ses formes. Les sept formes de la deuxième classe sont: 1° la forme simple (active ou neutre) ; 2** la forme causative ; 3° la forme double causative ; 4' la forme réciproque ; 5<» la forme causative réciproque ; 6** la forme réciproque causative ; et 7® la forme progressive. 255. La conjugaison du verbe actif a, comme celle du passif, cinq temps : le présent, le parfait, le futur, l'impératif et le participe présent. A l'exception de l'impératif, les temps du verbe conservent la quantité de la racine. Le préfixe est toujours 'bref. Le parfait et le futur se forment en changeant en n et A, l'initiale m du présent. Exemple : Verbe actif mandâza, louer, de la racine lâzay renommée. Présent : mandâza àko^ je loue. Digitized by LjOOQ IC

VERBES 123 Parfait : *nandaza hianao*^ tu as loué. Futur :
handaza izy, il louera. 256. L*impératif des verbes de la 3[®] classe et des
 classes suivantes se forme comme suit : 1° Les verbes à racine
 monosyllabique conservent la forme impérative de la 1^{re} classe en modifiant
 quelquefois la voyelle finale. Exemples : Impératif de la 1^{re} classe. ! suivantes. *rây*, *rcûsOy* 3«cl. *mandrâisa*; *la*, *tôvy*.
 30 cl. *mandôva* ; *dîOy diôvy*^ 4«cl. *manadïdva*; *tô*: *tôvy*, 50 cl. *mankatoâva*;
sôà. *soâva*, 60 cl. *mahasoâva* ; *pyj plzoy* 7«cl. *mipiza* ; *be*, *beâza*. 8» cl.
mihabeâza. 2*» Un certain nombre de verbes trissyllabiques et de plus de
 trois syllabes à finale invariable en *a*, forment leur impératif en portant
 l'accent sur la syllabe post-tonique du présent. Exemples : Présent :
mandaza, impératif : *mandazâ*; *manabarëray mahantsohâraj mankcHza*,
midangadânga, *mihatsâra*^ *mianjëray mitamlay manabarërâ*; *mahantsohar(i*
7nankaizâ; *midangadangd \ mihatsarâ'y mianjerâ*; *mitanilâ*. 3» Les verbes
 trissyllabiques et de plus de trois syllabes à finale variable ou invariable
 forment leur

124 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE impératif en ajoutant au présent apocope de sa voyelle finale, un suffixe identique ou à peu près identique au suffixe impératif de la 1^{re} classe. Exemples: Présent. manangôlyy manakaikyf manandëvo, manândrana, Impératif de la 1^{re} classe. angolêôy akaikëzo, andevôzy, andrâmoy Impératif des classes suivantes. 3^e cl. manangolë ; 3^{me} cl. manakaikëza; 3^{me} cl. manandevôza; 3^{me} cl. manandrâma; mainônoy manadinoy mandâtsaka, fonôsy, hadinôy, latsâho, 3^{me} cl. 3^{me} cl. 3^{me} cl. mamonôsa ; manadinôa ; mandatsâha; mandrëfy, manandnfy[^] manamâilaka, refëso, tandrifid[^] mailâha. 3^{me} cl. 3^e cl. 4^{me} cl. mandrefësa ; manandriftâ; manamailâha ; manatâdy tadîd, 4^e cl. manatadm; manatantâvanay tantavâno, 4^e cl. manatantavâna; mahatândrina, iandrëmo, 6^e cl. mahatandrëma ; miâmbinay ambëno. 7^e cl. miambëna ; mikôhaka, miiadidy. kohâfy, tadidiôy 7^{me} cl. 7^e cl. mikohafa; mitadidiâ ; mianavârairaj avarâlo, 9^{me} cl. mianavarâta; mitandâhatra, lahâro, 10^{me} cl. mitandahâra. Les trois règles précédentes s'appliquent à toutes les classes et toutes les formes. l'e forme simple. 257. Verbe actif wianrfôza, louer, de la racine làza[^] renommée. Présent : mandâza âho[^] je loue; mandaza hianao, tu loues ; Digitized by LjOOQIC

VERBES 125 Présent : mandaza izy, il loue; (izahay. nous
 louons, mandaza \ . ., (isika, — mandaza hianareo, vous louez ; mandaza
 izy^ ils louent (1). Parfait : nandâza âho, j'ai loué; nandaza hianao, tii as
 loué ; nandaza izy^ il a loué ; (izahay. nous avons loué; nandaza { . ., (tsika^
 — nandaza hianareo, vous avez loué; nandaza izy, ils ont loué. Futur
 : handâza ahOy je louerai; handaza hianao, tu loueras; handaza izy, il
 louera; handaza (izahay, nous louerons; l isika, — handaza hianareo, vous
 louerez; handaza izy, ils loueront. Impératif : mandaza, loue ; Participe
 présent : mandâzaj louant. 258. De mandaza dérivent un nom d'action et un
 nom d'agent habituels qui conservent la quantité du verbe. Celui-là se forme
 en changeant l'initiale du présent en /* : mandaza, louôr. 4. La coDjugaisoQ
 est identique dans les Provinces qui em'ploieot sealemeût le pronom
 personnel propre à chacun des dialectes. 10 Digitized by LjOOQ IC

126 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Nom d'action

habituelle : fandâza[^] manière de louer habituellement. Les noms d'action en fan marquent l'accomplissement habituel de l'action indiquée par le verbe ou l'instrument dont on se sert habituellement pour accomplir cette action. Exemples : manây faire ; fanô, action de faire habituellement ; mangady[^] creuser la terre; fangâdt/, bêche (instrument dont on se sert habituellement pour creuser la terre) ; manôty piler; fanôto, pilon (instrument dont on se sert habituellement pour piler). Le nom d'agent habituel se forme en intercalant un p après l'initiale du présent. Exemple : mandâzay louer. Nom d'agent habituel : mpandâza (1), louangeur, panégyriste, celui qui loue habituellement. 259. Dans la plupart des dialectes provinciaux le préfixe Merina mpan est augmenté d'un a prosthétique pour atténuer la difficulté de prononciation résultant de la rencontre des deux consonnes initiales. Exemples : manjâkay régner; nom d'action Merina : mpanjâka[^] roi ; provincial : ampanjâka ; manôratray écrire; nom d'action Merina ; mpanôra[^] tra, écrivain; provincial : ampanôratra {2}. 1. Ce nom d'agent habituel est inexactement dénommé substantif verbal par plusieurs grammairiens. 2. « Flacourt transcrit om le préfixe provincial du nom d'agent habituel. Exemples : Digitized by LjOOQ IC

VERBES 127 2<^ forme causative. 260. Le causatif se forme en préfixant mampan à la racine. Il se conjugue comme la forme simple. Cette forme et les suivantes conservent la qu^uitité de la racine. Exemple : mampanâza (mampan, laza), faire louer. Présent : mampanâza aho, je fais louer. Parfait : nampanâza aho, j'ai fait louer. Futur : hampandaza ahOy je ferai louer. Impératif ; mampanâza, fais louer. Participe présent : mampanâza, faisant louer. Nom d'agent habituel : mpampanâza, celui qui fait louer habituellement (1). verbe manoratse, écrire; nom d'agent : ompanoratse; verbe misikily, deviner Tavenir par le sikily ; nom d'agent : ompisikily. Tous les malgacaisants ont cru devoir rectifier ompanoratse en mpanoralse; ompisikily ou mpisikily. L'orthographe malgache de Flacourt généralement incorrecte et fantaisiste, doit être cependant maintenue. J'ai trouvé des formes identiques dans le manuscrit 7 du fond arabico-malgache de la Bibliothèque Nationale dont la rédaction remonte au commencement du XVII^e siècle : X X s/ » \ ompahala, ennemi^ de mahala ; d\ ompanilra, ami, de manitra; . «•/ J.J \ ompila, celui qui demande, de mila. omp est donc une forme régulière tombée en désuétude qui correspond exactement à amp et mp des dialectes provinciaux et Merina. » Gabriel Ferrand, Généalogies et légendes arahicomalgaches cTaprès le manuscrit 13 de la Bibliothèque Nationale. Revue de Madagascar, Paris, n« 5, 10 mai 1902, p. 396-397. 1. Les 2«, 3e, 5®, 7», et 8« formes ne possèdent pas de nom d'action habituelle. Digitized by LjOOQ IC à

128 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 3^ forme double causatiTe. 261. Le double causatif se forme en préfixant mampifampan à la racine. 11 se conjugue comme la forme simple. Les 3% 5« et 6® formes sont peu usitées en Merina et inusitées en dialectes provinciaux. Exemple : mampifampandâza [mampifan^ laza). Présent : mampifampandâza izahat/y nous faisons que nous nous faisons louer. Parfait : nampifampandaza izahay, nous avons fait que nous nous sommes faits louer. Futur : hampifampandaza izahay^ nous ferons que nous nous ferons louer. Impératif : mampifampandâza, faisons que nous nous fassions louer. Participe présent : mampifampandâza^î^X^dJiiqyk^oïi se fait louer. Nom d'agent habituel : mpampifampandâza, ceux qui font qu'ils se font louer. 4" forme réciproque. 262. Le réciproque se forme en préfixant mifan à la racine. Il se conjugue comme la forme simple. Exemple : mifandâza {mifan^ laza). Présent : mifandâza izahay, nous nous louons réciproquement. Parfait : nifandaza izahay ^ nous nous sommes loués réciproquement. Digitized by LjOOQ IC

VERBES i29 Futur : hifandaza izakay^ nous nous louerons
 réciproquement. Impératif : mifandazây louons-nous réciproquement.
 Participe présent : mifandâzay se louant réciproquement. Nom d'agent
 habituel : mpifandâza, ceux qui se louent réciproquement. 5® forme
 causative réciproque. 263. Le causatif réciproque se forme en préfixant
 mampifan à la racine. Il se conjugue comme la forme simple. Exemple :
 mampifandâza {mampifan^ laza). Présent : mampifandâza izahax/j nous
 faisons qu'on nous loue réciproquement. Parfait : nampifandaza izahay,
 nous avons fait qu'on nous a loués réciproquement. Futur : hampifandaza
 izahay, nous ferons qu'on nous louera réciproquement. Impératif :
 mampifandâza^ faisons qu'on nous loue réciproquement. Participe présent :
 mampifandâza, faisant qu'on est loué réciproquement. Nom d'agent habituel
 : mpampifandâza, ceux qui font qu'ils se louent réciproquement. 6<* forme
 réciproque causative. 264. Le réciproque causatif se forme en préfixant
 mifampan à la racine. Il se conjugue comme la forme simple. Exemple : 10.
 Digitized by LjOOQ IC

130 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGÂCHE mifampandâza (mifamparij laza). Présent : mifampandâza izakay^ nous nous faisons louer réciproquement. Parfait : nifampandaza izahay, nous nous sommes fait louer réciproquement. Futur : hifampandaza izahay^ nous nous ferons louer réciproquement. Impératif : mifampandâza^ faisons-nous louer réciproquement. Participe présent ; mifampandâza^ se faisant louer réciproquement. Nom d'agent habituel : mpifampandâza^ ceux qui se font louer réciproquement. 7' forme progressive. 265. Le progressif se forme en préfixant mihaman à la racine. Il se conjugue comme la forme simple. Exemple : mihamandâza [mihaman, laza). Présent : mihamandâza âhoy je loue progressivement. Parfait : nihamandaza ahoy j'ai loué progressivement. Futur : hihamandaza aho, je louerai progressivement. Impératif: mihamandâza, loue progressivement. Participe présent : mihamandâza, louant progressivement. Nom d'agent habituel : mpihamandâza, celui qui loue progressivement. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.03% accurate

VERBES 13i Verbes en mana. 4« Claisse. 266. Le préfixe mana forme des verbes actifs qui expriment l'idée de mettre dans l'état indiqué par la racine : Jâmôa, aveugle ; manajUmba^ aveugler, rendre aveugle. Il ne s'emploie qu'avec des racines commençant par une consonne. La 4^e classe se conjugue aux 1^{re}, 2^{de}, 4^{de}, 5^{de} et 6^{de} formes. 267. 1^{re} forme. Présent : manajâmba aho^ j'aveugle* Parfait : nanajamba aho, j'ai aveuglé. Futur : hanajamba aho^ j'aveuglerai. Impératif : manajambây aveugle. Participe présent : manajâmba, aveuglant. Nom d'agent habituel : mpanajâmba^ celui qui aveugle, rend aveugle. 2^{de} forme (1) : mampanajâmba, faire aveugler, 4^{de} forme : mifanajâmba^ s'aveugler réciproquement. 5^{de} forme : mampifanajâmba^ faire qu'on s'aveugle réciproquement. 6^{de} forme : mifampanajâmba^ se faire aveugler réciproquement. i. Cette forme et les suivantes se conjuguent comme la 1^{re} forme et possèdent le même dérivé. Digitized by LjOOQIC :J^:

132 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en manka.

6« Classe. 268. Le préfixe manka forme des verbes actifs qui expriment l'idée de produire, provoquer, de considérer, de regarder comme... l'action ou l'état indiqués par la racine. Exemples : mankalâza, de tâza, provoquer la louange, glorifier; mankarâry, de 7'ârj/, provoquer la maladie, rendre malade ; rnakamâmy de mâmy, considérer comme doux, avoir pour agréable. Ils se conjuguent à toutes les formes sauf à la septième. La 5^e classe possède un participe passif à suffixe. l'e forme. Présent : mankalâza âho, je glorifie. Parfait : nankalaza aho, j'ai glorifié. Futur : hankalaza aho, je glorifierai. Impératif : mankalazây glorifie. Participe présent : mankalâza^ glorifiant. Participe passif ; ankalazalnay étant glorifié. Nom d'agent habituel : mpankalâza^ celui qui glorifie. Nom d'action habituelle : fankalâza^ manière de glorifier. Digitized by LjOOQIC

VERBES 133 269. Le participe passif ankalazaina se conjugue
 comme les participes de la première classe, aux conjugaisons participiales
 simple et suffixe. Il se forme du présent par l'aphérèse de la consonne
 initiale et la suffixation du suffixe participial. Exemple : mankalâzay
 glorifier ; ankalazaina^ étant glorifié ; ankalazaina âho, je suis glorifié ;
 ankalazâiko, (litt. : étant glorifié mon) je glorifie. 270. Le préfixe manka est
 apocope de Va final lorsque la racine commence par une voyelle. 271. Les
 verbes de mouvement qui suivent sont par exception tous neutres :
 mankâizay verbe servant à demander où Ton va, de ôîza, où? mankâminy,
 aller à, de âmint/j à ; mankâny, se diriger vers, de ôhj/, là ; mankâdy aller là,
 de ôô, là; mankary^ conduire à, de ary^ là, là-bas ; mankaty, venir ici, de
 aty, ici ; mankâto aller à, de âto, ici ; mankêny, se rendre à, de ëny, là ;
 mankêôj aller là, de êô, là; mankery, aller là-bas, de ery, là-bas ; mankerôây
 aller là, de erôâ, là; mankëtOy venir ici, de êto^ ici ; mankëtsy, aller-là, de
 ëtsy, là. 272. 2® forme : mampankalâzay faire glorifier. 3® forme :
 mampifampankalâzay faire que Ton se fait glorifier. Digitized by LjOOQ
 IC

134 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 4« forme :
mifankalâza, se glorifier réciproquement. 5« forme : mampifankalâza^ faire
que Ton se glorifie réciproquement. 6« forme : mifampankalâza, se faire
glorifier réciproquemejit. Les 2* et 5« formes possèdent un participe passif
correspondant à ankdlazaina. Digitized by LjOOQ IC

VERBES 135 Verbes en maha. 6« Classe. 273. Le préfixe maka
 (1) sert à former des verbes actifs ou neutres dit verbes potentiels qui
 expriment l'idée de pouvoir, d'avoir la faculté de faire l'action indiquée par
 la racine. Les verbes de cette classe ne se conjuguent qu'à la 1^{re}, 2^e 3^e et 6^e
 formes. 274. Maha donne quelquefois au verbe le sens spécial de rendre la
 racine ce qu'elle est. Exemple : ny hazo no mahala {2) azy, ce sont les arbres
 qui constituent la forêt, qui la font ce qu'elle est. 275. Devant une racine
 commençant par une des voyelles a, e, i, Va final de maha s'élide. Exemples
 : mahânatra, pouvoir conseiller, de anatra, conseil; mahanāna, pouvoir
 jurer, de anlana[^] serment; mahēna[^] pouvoir s'efforcer, de ēna, efforts;
 mahēntanay pouvoir soulever, de ēntana, fardeau; mahîsay pouvoir
 compter, de Isa, nombre ; mahîva, pouvoir abaisser, de îuà, étant bas. Les
 racines commençant par la voyelle o prennent indistinctement maha ou
 mah. Exemples *r[^] mahômbyt être capable de faire quelque chose {maha[^]
 ômby, étant suffisant] ; 1. Maha n*est très probablement qu'une contraction
 du verbe mahay, pouvoir, pouvoir faire, être capable de. 3. Litt. : maha,
 pouvoir faire ; ala, forêt* Digitized by LjOOQ IC -. _ . J

136 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE mahôry, rendre malheureux {maha, dry, étant malheureux) ; mahàôrina[^] pouvoir planter [maha[^] drinuy action de planter) ; mahdôfy pouvoir éplucher (maAa, ô/y, épluchure). 276. Maha se préfixe quelquefois à un verbe. Exemple : mahampândroy faire se baigner, de maha mampân* droj littéralement : faire faire baigner. 277. 1[«] forme. Présent : makasâmbatra (1) «Ao, je rends heureux, j'ai le pouvoir de rendre heureux. Parfait : nahasambatra ahOy j'ai rendu heureux. Futur : hahasamhatra aho, je rendrai heureux. Impératif : mahasambâra, rends heureux. Participe présent : mahasâmhatra[^] rendant heureux. Nom d'agent habituel : mpahasâmbaira, celui qui rend heureux. 2[®] forme : mampahasâmbatra, faire rendre heureux. 3[«] forme : mampifampahasâmbatray faire que l'on se fasse rendre heureux. 6[®] forme : mifampahasambatra[^] se faire rendre heureux réciproquement. 278. La 6[^] classe possède deux substantifs en faka et faka — ana qui expriment l'idée que l'état ou l'action a été acquis, s'est développé pour des causes étrangères à la nature de l'individu ou de la chose ; 1. De sâmbatra, étant heureux.

Digitized by LjOOQIC

VERBES 137 et n'est pas iané, intrinsèque comme l'indiquent les substantifs en ha et ha — na des 1'® et 2"" classes. Exemple : ny faharerehan' io lehilahy io, la débilité, l'épuisement de cet homme (provoqués par Tinconduite, la misère, la mauvaise nutrition ou la maladie; mais l'homme était né bien constitué et son état d'épuisement n'est pas inhérent à sa complexion; il résulte de causes extrinsèques). Quelques racines possèdent l'un de ces substantifs, d'autres ont les deux formes. Exemples : faharatsîanay méchanceté, de râtsy, étant mauvais; fahalemëna, douceur, de /êmj/, étant doux ; faharôtsaka, port droit, de rôtsaka, étant droit ; fahamâfy ^ , ^ _ , dureté, de mafy, étant dur ; fahamafesana) ^ fahanglta) état des cheveux crépus, de nglta, fahangitana) étant crépu. Digitized by LjOOQ IC

138 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en mi. V^»

Classe. 279. Le préfixe mi forme des verbes actifs ou neutres. La 7® classe se conjugue à la 1^%, 2^, 3**, 6® et 7« formes. milâza {mi, laza), 1" forme. Présent : milâza âho, je dis. Parfait : nilaza aho, j'ai dit. Futur : hilazaaho, je dirai. Impératif : milazâ^ dis. Participe présent : milâza, disant. Nom d'action habituelle : filâza, ce qui doit être dit, manière de dire. Nom d'agent habituel : mvilâza, celui qui dit, narrateur. 2« forme : mampilâza{i)j faire dire. 3® forme : mampifampilâza, faire que Ton se fait dire. 6® forme : mifampilâza, se faire dire réciproquement. 7® forme : mikamilâza, dire progressivement. 1. Cette forme possède un participe passif de la forme ankalazainui n» 269. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.48% accurate

VERBES 139 280. Mi se préfixe intégralement aux racines commençant par une consonne ou l'une des voyelles a, e, o. Exemples : mikdhaka, tousser; miâla^ sortir; mîénjikay fuir; mïdmhay suivre, hH final de mi s'élide lorsque la voyelle initiale de la racine est un i. Exemples : mldinay descendre {mi^ %dma)\ mîtay passer à gué {mi^ ïta). Digitized by VjOOQIC f

The text on this page is estimated to be only 18.16% accurate

140 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en miha.
8<» Classe. 281. Les verbes de la 8^e classe ne se conjuguent qu'à la 1^{re}», ^\ 3« et 6« formes. Le préfixe miha forme des verbes actifs ou neutres. Il indique le pouvoir de faire progressivement Faction ou de se mettre graduellement dans l'état exprimé par la racine. Exemple : râtsy^e mauvais, méchant; mikardis]!^e devenir progresmvement méchant. 1^{re} forme. Présent : miharâtsy âho^e je deviens progressivement méchaotp Parfait : niharaUy aho, je suis devenu progressive-» ment méchant. Futur : hiharatsy ako^e je deviendrai progressivement méchant. Impératif : miharatsiây deviens progressivement méchant» Participe présent : miharâtsy^e devenant progreaaivement méchant. Nom d'agent habituel : mpiharâtsy^e celui qui devient progressivement méchant. afferme : mampikarâtsy^e faire devenir progressivement méchant. Digitized by LjOOQ IC

VERBES 141 3* forme : mampifampiharâtsi/y faire qu'on devienne progressivement et réciproquement méchants. 6® forme : mifampiharâtsyy se faire devenir progressivement et réciproquement méchants. Digitized by LjOOQIC

fyU ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Verbes en mian. 9«
 Classe. 282. Le préfixe mian forme des verbes neutres, li îadiqtie le
 mouvement, la tendance vers. Exemple : avfiratra^ Dord; mianavâratra, se
 diriger vers le nord. Cette classe se conjugue à la 1^®, 2« et 6® formes. l'«
 formePrésenl : mianavârâtra âhOy je me dirige vers le nord. Parfait :
 nianavaratra aho, je me suis dirigé vers le nord. Futur : hianavaratra ahOy je
 me dirigerai vers le nord. Impératif : mianavarâta^ dirige-toi vers le nord.
 Participe présent : mianavârâtra^ se dirigeant vers le nord. Nom d'ageni
 habituel : mpianavâratra, celui qui se dirige habituellement vers le nord. 2«
 forme ; mampianamratra, faire se diriger vers le nord, 6*^ forme :
 mifampianavâratra, se faire diriger réciproquement vers le nord. Digitized
 by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.45% accurate

VERBES f*Si Verbes en mitan. 10« Classe. 283. Le préfixe wîi7an forme dès verbes neutres qui ont le sens de se mettre dans Tétat indiqué par la racine : lâhatra, alignement : mitandâkatra^ ci Ire en ligne. Les verbes de cette classe se conjuguent h. la l'f®, 2® et 6« formes. l'o forme. Présent : mitandâhatra izakây^ nous sommes en ligne. Parfait : nitandahatra izahay, nous étions en ligne. Futur : hitandahatra izahay, nous serons eu ligne. Impératif : mitandahâra^ soyons en ligne. Participe présent : mitandâhatra^ étant en Irgne. Nom d'action habituelle : fitandakatra, manière d*éire en ligne. Nom d'agent habituel : mpitandâhatm, ceux qui sont en ligne. 2" forme : mampitandâhatra, faire mettre en ligne. 6* forme : mifâmpitandâhatray se faire meltre réciproquement en ligne. Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 7.84% accurate

144 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE ^{TMTM} « 1 1 1 1 1 1
1. 1 09 2) 1^ î 1 ~ S -S. îfl S o •«* t5 c I-* Q câ 4> Q g» s ^ (1 1 1 ifanaRna
ampifanoR ifampanaR U > cS râ 1 1 1 î * î i 1 4d 1 1 1.B Cl 1. ^ . ••» •^ >
(v^ a* 1 9B8BI0 «jT mvjiv HO (p) H < î [h ^ •3e •53 1 i i fit i i g 1 s i g te
•*"■ •S ^ .â ^ ^ ^* s « « « « « « ©a oo •^ lO CO t— B- Digitized by
VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 4.70% accurate

DU RELATIF 145 rr s: 13 1 Cl fi: cri e 13 $\hat{1}^3$ a: t3 ta cri ■bi4 e
CL S 5 5 $\hat{3}$ Pd ffi a. S es s; $\hat{1}3$ i 13 £ i 1.1 JI I Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.51% accurate

146 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Du Relatif. 285. Le relatif est une forme verbale particulière, commune aux dix classes, qui inclut toutes les locutions relatives françaises reliant la proposition incidente à la principale. Exemple : aiza ny rano asafo ny loha f pour se laver la tête; afin de se laver la tête ; avec laquelle on se lave la tête ; au moyen de laquelle on se lave la tête. 286. La forme relative s'emploie en Merina au lieu des formes active ou neutre lorsque la phrase contient une relation de Temps^ de lieu, de manière, etc. Exemples: A.clif : namangy azy aho, je lui ai rendu visite. Relatif : omaly namangiako azy (1), c'est hier que je lui ai rendu visite; ao an'tanana namangiako azy^ c'est dans le village que je lui ai rendu visite; ny fandroana namangiako azy^ c'est à l'occasion de la fête du Bain que je lui ai rendu visite ; où est Teau i i. L«fi dia.Lectea provinciaux emploient les formes non- relatives Jiveû le mêmâ Ben» : omaly namangy azy aho, c'est hier que je lui ai rendu visite. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 12.91% accurate

DU RELATIF 147 izao namangiako azy[^] c'est ainsi que je lui ai rendu visite ; ka izany namangiako azy, c'est la raison pour laquelle je lui ai rendu visite; mihanfona ny andro namangiako azy[^] c'est parce qu'il ne peut pas que je lui ai rendu visite. Chacune des dix classes possède une forme relative caractérisée par les affixes du tableau ci-contre, 5^e Classe. 287. Parallèlement à l'impératif passif et au participe à suffixe, la 1^{re} classe possède un impératif isolé et un participe relatifs dérivés de la racine. L'impératif se forme en ajoutant au radical le préfixe a, quelquefois i et Afi et le suffixe impératif ; le participe, en ajoutant à l'impératif apocope de la voyelle finale le suffixe ana ou ina. Exemple : racine : fana[^] chaleur; afanâa, réchauffe; impératif relatif : . , ^ _ (hafanaOj participe relatif : afanâina, qu'on réchauffe. Cette règle, absolue pour les neuf autres classes[^] est exceptionnelle à la première- Le participe relatif de la première classe se forme généralement en ajoutant seulement à la racine le préfixe a. Exemple : racine : vâdika, changement, envers; impératif relatif : au«rfiAo, retourne, change de côté; participe relatif ; amdika[^] qu'on retourne, qu'on change de côté. Digitized by LjOOQIC à

148 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Le participe relatif sans suffixe conserve l'accent tonique de la racine. Exemples : racine : vâdika ; participe relatif : avâdika. Le participe relatif à suffixe prend l'accent sur la syllabe post-tonique de la racine. Exemple : racine : fana ; relatif : afavmna ; — mosâvy\ — amosavina. L'impératif relatif conserve quelquefois la quantité de la racine; mais l'accent passe généralement sur la syllabe post-tonique de la racine. Exemples : racine : lëha ; imp. relatif : atëho ; — tôpy; — atopâzy; — barëra; — abarerâd; — tsilâny ; — atsilanëso ; — vâdika; — avadiho. 288. Le relatif se conjugue aux conjugaisons simple et suffixée. Il prend au parfait et au futur les particules no et ho apocopées. A la conjugaison simple, il indique que l'action s'accomplit avec l'autorisation, sur l'ordre, le désir d'une autre personne que le sujet; à la conjugaison suffixée, il indique que l'action s'accomplit de la propre autorité, par la volonté personnelle du sujet. Exemples : didin^ny mpanjaka navela aho^ c'est sur l'ordre du roi que j'ai pardonné ; nahantra loatra izy efa naveiako, c'est parce qu'il était si malheureux que (de moi-même) j'af pardonné* Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 20.72% accurate

DU REUTIF 149 Gonjogaisoû simple. Présent : avêla âko, je pardonne. Parfait : navêla âhoj j'ai pardonné. Futur : havêla aho, je pardonnerai. Impératif : avelâd^ pardonne Participe présent : avêla^ pardonnant, Gonjogaisoa su f fixée ^ Présent : avêlako^ je pardonne. Parfait : navêlako j'ai pardonné. Futur : havêlako, je pardonnerai. 289. La plupart des grammairiens donnent ane la comme verbe passif en a (1), Le Dictionnaire malgachefrançais traduit cette forme verbale par : qu'on laisse^ qu'on permet, qu'on pardonne ; le IV^w malagasy-english dictionary par : to put aside^ lu be left^ to be forgivenj to be permitted. Les traductions anglaises sont contradictoires. La première ; mettre de côté, est active; les suivantes être laissé, pardonné ^permis^ sont passives. Cette double interprétation démontre l'incertitude du lexicographe devant cette forme particulière. L'absence, en anglais» du pronom indéfini on ajoute une difficulté nouvelle. J'aurais préféré cependant : that one is leaving^ au contre-sens : to be 1. Le P. B. Rahidy (loc. cit., p» +2-46) l'appelle forme verbale seconde. Digitized by LjOOQIC

1-0 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE left (1). Avela signifie exacteement : qu'on laisse, qu'on pardonne. Que représente toutes les locutions relatives incluses dans ce verbe spécial; on, le sujet isolé ou suffixe ; et lauscj pardonne, le sens actif. Avela est un déponent : il est passif par son préfixe, par l'emploi du pronom personnel suffixe à l'exemple des conjugaisons passives radicale et participiale; actif par son sens et, par cette preuve indéniable, son complément direct : il gouverne l'accusatif. Exemples : mafy ny teny naveliny azy^ ce sont de dures paroles qu'il a lancées contre lui (2) ; ny zanany lahiaivo no nadimbiny azy, c'est mon frère cadet qu'il désigna pour le remplacer (3) ; ity ny lamba mafana arakotra azy, voici l'étoffe chaude pour le recouvrir (4). Arakotra est cité par M. Julien comme exemple de passif en a. La traduction que j'ai reproduite textuellement va à rencontre de sa démonstration : arakotra gouverne l'accusatif azy, Naveliny et nadimbiny sont de plus concluants 1. Le Rev. L. Dahie (Antananarivo Annual, 1875-78, ' the root wilh the prefix a, p. 501-52) reconnaît, comme on le verra plus loin, qu'en beaucoup de cas Ips racines en a ont une signification très voisine de celle de la forme appelée relatif, 2. Dictionnaire malgache-français, p. 790, sub verbo vely. Cet exemple et les suivants ont été pris dans des ouvrages qui donnent comme passif le relatif en a de la i^* classe. Il m*a semblé plus probant d'emprunter à mes contradicteurs les arguments de cette thèse nouvelle, plutôt que d'en créer moi-même. 3. Ibid, p. 99, sub verbo dimhy, 4. G. Julien, Cours publics de langue malgache, Tananarive, 1901, ia-8, p. 52. Digitized by LjOOQIC

DU RELATIF 151 exemples du caractère déponent du relatif. Ils se décomposent en *navelt/y nadimby* et le pronom suffixe de la 3^e personne du singulier. Ces verbes sont à la 3^e personne du singulier du parfait de la conjugaison suffixée. On doit donc les traduire au déponent : qu'on a lancé - *j- /wi*, c'est-à-dire qu'il a lancé; qu'on a remplacé + *lui^* qu'il a remplacé. Si les trois exemples précédents devaient exprimer une idée passives, on aurait employé plutôt les participes passifs : *rakofanaj* étant recouvert; *velezina*, étant lancé; *dimbasana*, étant remplacé; le nominatif *fzj/* au lieu de l'accusatif *azy*, et une construction différente. Le Dictionnaire malgache-français contient des exemples parallèles à *naveling azy^* où le relatif en a est employé comme passif : *natosiky ny ray aman-dreniny izy*, il a été chassé par ses parents ; *natosiky ny mponina ny mpangalatra*, le voleur a été livré à la justice par les habitants (1). La formation des deux verbes est cependant absolument identique. *Natosika* = *z n*, marque du parfait + *a*, préfixe verbal + la racine *tosika*; de même que *navely iz n -(- a + vely*. Deux verbes semblables en tous points, dérivés d'une même racine passive, ne sauraient être arbitrairement l'un déponent et l'autre passif. La simultanéité de ces deux opinions contradictoires ne peut plus être maintenue en grammaire malgache. *Naveliny* et *natosiky* sont des verbes déponents ainsi que le démontrent leur conjugaison pas1. Dictionnaire malgache-français, p. 705, sub verbo *tosika*. Digitized by LjÔOQ IC

152 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE sive et leurs fonctions actives. Cette théorie, nouvelle quoique tardive, s'applique aux relatifs des dix classes. Elle a été généralement observée pour les neuf dernières (1), par conséquent implicitement reconnue exacte bien qu'aucun grammairien ou lexicographe ne l'ait encore nettement formulée. « In many instances, dit M. Dahle des formes verbales en a qu'il considère comme passives, this form has a meaning very similar to the form usually called the relative one {lalana alehako does not differ much from lalana andekanako), which also it resembles in having its object put in the accusative, not in the nominative, as is the case in all the other adjunctive forms (izao no havaliko azy^ not izy) (2). » Avela et les formes identiques ont donc, de l'aveu de M. Dahle, un sens très voisin du relatif et un régime commun à l'accusatif. Il est à regretter que ces importantes contestations n'aient pas conduit le distingué malgachisant qu'est M. Dahle à une autre conclusion. Impératif et participe. 290. Les racines monosyllabiques et polysyllabiques forment leur impératif et leur participe de la 1^{re} classe ainsi qu'il suit : 1. Rahidy, Grammaire malgache, p. 43. 3^e classe : ny andro namangiako azy, le jour où je lui ai fait visite ; 6^e classe : ny marika hahalalako azy^ le signe auquel je le reconnaitrai. 7^e classe : fa izany no nividianako azy^ c'est pour ce (prix-) là que je l'ai acheté (Richardson, Malagasy for beginners, p. 85); etc. 2. Antananarivo Annual, 1875-78, p. 501-502. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 23.14% accurate

DU RELATIF 153 Monosyllabes. 291. Impératif en a — o,
participe en a, ^ . , , (imp. ajôio, fais couler; 701/, action de couler < ^ " , _
. ^ , ^ (part, o/oy, qu'on fait couler. 292. Impératif en a — vy, participe en a.
kôây action de s'é- (imp. akoâvy fais ébouler ; bouler (part, akôây qu'on
fait ébouler. tâo ce oui est fait \ ""P' '*^'^'^'^ '^'^'^ ^uUf tyC Util COI» lait \
^ _ , « •• (part, a/ao, qu'on fait. 293. Impératif en a — zo, participe en a. ^îâ,
étreinte (imp. a^ôio. serre ; (part, agia, avec quoi on serre. ^^.— .. ^ . , ,(
imp. a/oTzo, abandonne; /ov, étant abandonné î "' __ , , ^ (part, afoy, qu'on
abandonne. 294. Impératif en i — vo, participe en i — nà. — ^ . , . , r imp.
imâvo, agis librement; ma, action d'agir h- V \ . _ * ^ , -.,,,, , f) P*"'^'
^^^("^^i qtt on fait libre(ment. Ce cas est tout-à-fait exceptionnel. La règle
générale de formation des participes exigerait iniâvina ou iniâvana. Il est
possible que inîana soit la forme contracte du participe désuet iniâvina.
Oft>î T à (^^ — ^^ » participe en ha — azina, ..- * < ha — iazo, — ha —
iazina. ratifen j , \ ha — zy, — ha — zina. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.73% accurate

154 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 1 be^ nombreux
habeâzo^ multipliez ; ^ habiâzo, — habeâzinay qu'on fait mul. tiplier ; '
habiâzina^ qu'on fait multiplier. renouvelle ; on renouvelle. — r. ^ S
havaozxj, renoi «ao, étant nouveau < , _« . f navaozinay qu 296. Impératif
en ka — vy, participe en ha — vina. — ,x . 1 { hasoâvy, rends meilleur ;
5oa, étant bon l , _r , , ,,, (nasoavinay qu on rend meilleur. Dissyllabes. 297.
Dissyllabes en a. . 298. Impératif ea a- j ". ?"«"?««« «• (ao, — — reha,
marche \ TMP' "f," ^*' . (part, aie ha, vers quoi on va. -, 1. j , . (inap.
avelâôy laisse; vem, action de laisser < *; -, ^v , , . (part, avela (1), qu on
laisse. oftA T ^ *•* \ «2t/, participe en a. 299. Impératif en a — ^ ^ *^ ^ i
«zo, — — , - , . , . (imp. j«^W Jette; fo;?j/, action de jeter i i ^ (atopazOy —
\ part, atôpy, qu'on jette. 1. Quelquefois ambela pour ave/a, et même par
métathèse aleva. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 24.64% accurate

DU RELATIF 155 participe en ha—ina. 300. Impératif en /la- S
«î/' ?""•=> , . (aOy — ha — ina. XX A * .1 I (hamoraoy — mora, étant
facile < , , ^ _ , part, hamoramay qu on rend fa^ AaiTioray, rends facile; cile.
301. Dissyllabes en y. o^o 1 X t'c \ ^0» participe en a. 302. Impératif en a—
< . { 10, — — sêsy, continuité imp. asesêô^ continue sans interruption ;
part, asësy^ qu'on continue sans interruption. Îimp. atodÂiôy fais entrer au
part, aioay, qu on fait entrer au port. 303. Impératif en a — azo^ participe en
a. hâhyy action de faire (imp. ahâzoy faire sécher ; sécher { part, ahâhy,
qu'on fait sécher. 304. Impératif en ha — ezo, participe en ha — ezina, imp.
hatavëzOy engraisse ; tâm/j graisse i . ^ - . (part, hatavezma, qu on
engraisse. o/vfe^ T ' A-i. (ioj participe en ha — ina. 305. Impératif en \ *^ ,.
. , < eso, participe en ha — esina, \ isOj participe en ha-^isina. Digitized by
LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 6.87% accurate

156 ESSAr DE GRAMMAIRE MALGACHE , / hamafiô[^]
fortifie ; l imp. < hamafêso[^] fortifie; mâfy (i), éiaui\ (hamaflo, iortiriB.
fortp \ t Aamfl/îna, qu'on fortifie; / part, l hama/esina, qu'on fortifie ; \ f
hamafisinay qu'oQ fortifie. 306. Dissyllabes en o. 307. Impératif en a — oy,
participe en a. imp, asehmj[^] montre; iëAo, apparition , -, , x (part, aseno,
qu on montre* 308. Impératif en Aa — ot/j partici-pe enAa — oina, mâ[^]Oj
étant f imp, hamavôy, méprise; méprisé f part, hamavûînaj qn'on méprise,
309. Dissyllabes en ka. a[^]A T ' [^]i[^] (^{^^}Vi partici-pe en a. 310. Impératif en a
— î [^] [^] [^] (kaOy — îimp. asokây[^] plonge dans Tean ; part, asôka , qu'on
plonge dans Teau, _ , , , , . (imp, arai[^]ôô (2), incline: ratka, inchnaison i *[^] _ :
,, .< (partparai[^]a,qu oofaitpencher. 1. Mafy possède un 4» impératif et
participe relatifs qui par eiceptloa ûe prennent pas le préflse a ou ha : Imp,
mafid, fortifie. Part, mûfinaj qu'on fortifie. L'impératif isolé da la l[^]e
oUsse paBsive esl mafias soîfl fenne2. iïai/fff possède uoe seconde forme
relative avec adoucissement de la diphtongue radicale i areho. Voir n[^] 312.
Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 18.16% accurate

DU REUTIF 157 311. Impératif en «- j % P^'-^ÇiP^ «na __, ^ . (imp. at^ôâ^y, fais sortir; t?oaAa, sortie) \ __/' , _ . ' .. (part, avoaka, qu'on fait sortir. __, . ^ ., . (imp. apaAo, juxtapose; pakay juxtaposition] ^^ -, , . ' (part, apaka^ qu'on juxtapose. 312. Impératif en a — eho, participe en a. —,.,.. C imp. arêAo, incline ; raïka^ mchnaison \ . __, , , . (part, aratka, à faire pencher. 313. Dissyllabes en ^ra. é^M A M X L'c S rw, participe en a - rina. 314. Impératif en a -r- < ^'^ ^ ^ iimp, ahôâryy fait passer des. \— , part, ahoatray qu'on fait passer dessus. !imp. ambôâryj dispose; part, ambôârinay qu'on dispose. tsitra, mide \ i^P- «'«'''o. «ends; (part, atsltray qu'on étend. 315. Dissyllabes en na. naOy participe en a — naina. 316. Impératif en a- \ "2^' .P*''''P« "° "" * naena. no, participe en a — naina.

Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 29.69% accurate

1^8 ESSAI D' GRAMMAIRE MALGACHE împ. afaⁿâ^oy
chauffe; fana, chaleur . * /[^] — x i, /v ' (part, afaⁿama[^] à chauffer. v^ëna,
action d'[^]aller (imp. av^ëno[^] incline ; de travers (part, av^ëna, à incliner.
l^ôna^y action de faire (imp. al^ôny[^] fais fermenter ; fermenter (part, al^ôna[^] à
faire fermenter. 317. Impératif en ha — ao[^] participe en ha — naⁱna. meⁿa,
étant (imp. ha^menâ^d, rends plus rouge ; rouge (part, ha^menâⁱna^y qu'on
rend plus rouge. 318. Trissyllabes à finale invariable. o[^]ft r X *T (ao,
participe en a. 319. Impératif en a —] imp. a^barera^ô, traîne ; ba^rera[^]
traînant - [^], - , . . (part, a^barera^y qu'on traîne. doⁿgâⁱngy, qui a le / imp.
a^dongaⁱng^ëô, enfonce ; cou court et les) part, a^dongaⁱngy, qu'on enépaules
enfoncées (fonce. 320. Impératif en a — lo, participe en a — iⁿa. iⁱmp.
a^bolali^ô, glisse; part, a^bolaly, qu'on fait glisser. iⁱmp. a^mosavⁱd[^] ensorcelé;
part, a^mosavina^f qu'on ensor* cèle. 321. Impératif en a — es^o[^] participe en
a. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 7.24% accurate

DU RELATIF 159 , . / imp. atsilanësOj mets le dos en tsilany, état de celui i f^ qui est couché sur < * ' . i- x x* i j ^ , l part, atsilany^ à mettre le dos le dos. f u \ en bas. 322. Impératif en a — oy^ participe en a, . , , £ imp. ûAiWn(/?*ôvi serre; kirindrOy état de ce i . , ■ - » . i < part. akiTindro^ a rendre serqui est serré J ^ \ re. 323. Trissyllabes en ka, 324. Impératif en a — kao^ participe en a^ imp« aiokakâôy laisse dans l'é* , , , , , bahissement; tokfika, qui est ebahi / ^ , _ , , , ^ ^ part- alokaka^ qu on laisse dans rébahissement. ««.^ t . . ^ (a Aï/, participe en a. 325. Impératif en a — { / _ _ rôrakay qui est dé- (imp. aroi^âhy^ détends ; part, arôraka, à détei imp, abêtaho^ ouvre; tendu } part, arorakaj à détendre, _ , , , , , i imp, aoetanoy ouvre; èeiaka, étant ouvert l . z-, j \ l part, aàeiakat à ouvrir. 326. Impératif en /ta — aAo, participe en Au — ahina, îimp. kalalâkù^ élargis; part, hali^lâkina, qu'on élargit. ortTT î ' 4r (^Ao, participe en a. 327. Impératif eaa— j _ _ Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 26.18% accurate

im fiSSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE iîmp. abosêho, mets dans la bouche; part, abôsika, à mettre dans la bouche. la bouche. iîmp. avadihoy change de côté; part, avâdikay qu'on change de côté. 328. Impératif en a — o%, participe en a. iîm[^].arebôhy, mange gloutonnement; part. arêôoAa, ce qu'on mange gloutonnement. 329. Trissyllabes en tra, 330. Impératif en a — aro, participe en a. Bmpatra, action d'é- 1 imp. alampâroj étends; tondre les bras. (part, alâmpatray à étendre. 331. Impératif en a — a[^]oy participe en a. , / imp. asandrâto, place haut; ,««rfrafr«, état de ce \ asândratra, à placer qd est élevé | j^{^^^^} C ero, participe en a. 332. Impératif en a — < . ____ ^ C imp. afotërOy renverse; /ôtilrfl, renversement j^{^^^^} «/[^]tifra, à renverser. C imp. aonto, foule; âritra, foulure j^{^^^^} ^-[^].^{^^^^} ^^{^^^^}j^{^^} Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 20.90% accurate

DU RELATIF 161 333. Impératif en (iro, participe ea ha — irina. ha — f ito. — —itina. : (iro, participe (itOy 1(halavîro^ rejette loin ; f halavitOy — / halavîrina^ qu'on doit relain S 1 jeter loin ; I j halamtina^ qu'on doit re\ \ jeter loin. 334. Impératif en a- | ^^ . Participe en a. rompotra, étant raflé \ ""P; ""f^"'^ f^ \ ' ^ (part, afompotraj à rafler. sôndrotra^ action de (imp. a^onrfrôfy, élève; s'élever (part, asndrotra, à élever. 335. Impératif en ha — oty^ participe en ha — otina. iimp. hasard ty^ rends difficile; part, hasarôtina^ qu'on rend difficile. 336. Trissyllabes en na. 337. Impératif en a- j ««!/. Pa'^ticipe en a. -, ^^ X . , t a^oHny, isole; tokana. étant isole < ^ --f » • i (part, atokana, qu'on isole. , « , . , c imp. akambânOy réunis; kambanay assemblage \ ^ , - , :l ^ • ° (part, akambana, à réunir. 338. Impératif en a — eno, participe en a. 12 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 11.28% accurate

162 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE !imp. apempênOf
fais aller au hasard ; part, apempêna^ à faire aller au hasard. iino^ participe
en a. emOf — idinay action de des* (imp, aidinoj descends; cendre \ part.
aïffm^E, à faire descendre, iimp, averëno, fais revenir; part, averina^ qu'on
fait revenir, t imp. afe/ëmo, avale; iehna, avaler \ , _ . ^ , (part, atelinat a
avalier. 340. Impératif en ka — «o, participe Aa — nina. !imp. halaiïnOf
rends profond; part. Aâ/a/tnmci, qu'on rend profond. 341. Le relatif se
conjugue à toutes les classes et à chacune des formes des classes actives et
neutres. II 86 forme en ajoutant k ta racine les affixes du tableau précédent.
Le préfixe relatif n'est autre que le pré* âxe verbal actif ou neutre^
aphrérése de sa consonne initiale. Exemples : ma — relatif a; man — relatif
an; Digitized by Google^

The text on this page is estimated to be only 11.51% accurate

DU RELATIF 163 mampifan — relatif ampifan ; mifampan — relatif ifampan. 342. !• forme. Racine : tôry^ sommeil. Présent : atonana âho, (1) ...je dors. Parfait : natoriana aho, ,, j'ai dormi* Futur : halonana aho, <-. je dormirai. Impératif : alorw, dors» Nom d'action habituelle : faiorîana^ le sommeil, le temps pendant lequel ou dort. 2° forme. Présent : ampatorlana aho, ...je fais dormir. Impératif ; ampatoriô, fais dormir. Nom d'action habituelle : f ampatorlana^ l'action de faire dormir. e« forme. Présent '. ifampalorxana izakây^ ,, nous nous faisons dormir réciproquement. Impératif: ifampatorto, faisons-nous dormir réciproquement. Nom d'action habituelle : fifampatonana^ l'action de se faire dormir réciproquement. 3« Classe. 343. 1" forme. Présent ; andazâna âho^ ,, je loue. f. Les pointa tlennaat Heu de la locution relative iDcluee dans cette forme verbale spéciale. Digitized by LjOOQ IC

164 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Parfait : nandazâna
ahOyj'ai loué. Futur : handazâna aho, je louerai. Impératif : ûndazâô^
loue. Nom d'action habituelle : fandazânay action de louer. 2® forme (1) :
ampandazânay ... faire louer. S*' forme : ampifampandazânaj ... faire que
l'on se fait louer. 4® forme : i fandazânay ... se louer réciproquement. 5®
forme : ampifandazânay ... faire qu'on se loue réciproquement. 6® forme :
ifampandazâna, ... se faire louer réciproquement. 7® forme :
ihamandazâna^ ... louer progressivement. ^« Classe. 344. \^ forme :
anajambânaj ... aveugler. 2® forme : ampanajambânay .,, faire aveugler. 4«
forme : ifanajambânay ... s'aveugler mutuellement. 5® forme : ampif
anajambânaj ... faire qu'on s'aveugle réciproquement. 6® forme :
ifampanajambâna^ ... se faire aveugler réciproquement. S« Classe. 345. 1"»
forme : ankalazâna, ... glorifier. 2« forme : ampankalazâna^ ... faire
glorifier. 1. Cette classe et les suivantes se conjuguent comme la !• forme.
Digitized by VjOOQ IC 1_

The text on this page is estimated to be only 12.42% accurate

DU RELATIF 165 3® forme : ampifampankalazânay ... faire que Ton se fait glorifier. 4® forme : ifankalazâna^ ... se glorifier réciproquement. &* forme ; ampifankalazânay ... faire que Ton se glorifie réciproquement. 6* forme : ifampankatazana, .., se faire glorifier réciproquemeuL 6« Classe, 346. i'^ forme : ahalazana^ ... rendre célèbre. 2* forme : ampahaiazâna, ... faire rendre célèbre. 3* forme : ampifampahalazâna^ ... faire que l'on se fait rendre célèbre. 6^ forme : ifampahalazâna^ ..> se faire rendre célèbres r éc i p roque ment, 9^ Classe. 347. 1" forme ; ilazâna^ .., dire. 2^ forme : ampîlazàna^ ... faire dire. 3« forme : ampifampilazânay ..» faire que Ton fait dire* 6« forme : ifampilazâna, ,, se faire dire réciproquement* 7« forme ; ihamilazâna, ... dire progressivement. 8* Clafise. 348. l"^^ forme ; ihardisïana^ ... devenir progressivement méchant. Digitized by LjOOQ IC

166 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 2® forme :
 ampiharatsiana^ ... faire devenir progressivement méchant. 3® forme :
 ampifampiharatéiana^ ... faire qu'on devienne progressivement et
 réciproquement méchants. 6® forme : ifampiharatsiana^ ... se faire devenir
 progressivement et réciproquement méchants. 9« Classe 349. 1^« forme :
 ianavarâtana^ ... se diriger vers le nord. 2« forme : ampianavarâtanay ...
 faire se diriger vers le nord. 6* forme : ifampianavarâtanay ... se faire
 diriger réciproquement vers le nord. tO« Classe. 350. 1'® forme :
 itaniahârana, ... être en ligne. 2« forme : ampitandahârana^ ... faire mettre
 en ligne. 6® forme : ifampitandahârana^ ... se faire mettre réciproquement
 en ligne. Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 13.07% accurate

VERBES AUXILIAIRES 167 Du verbe auxiliaire efa. 351. ëfa est un participe passif signifiant : étant fini terminé, achevé, tué, mort, payé, acquitté, restitué, compensé, réparé (1). H se conjugue aux conjugaisons passives simple et suffixée. Exemples ; ëfa ny asany[^] son travail est terminé ; ëfany[^] (litt. : étant terminé son) il a terminé* Il a également le sens, à la conjugaison suffixée, de pouvoir achever, terminer la chose entreprise. Exemple : Pouvez- vous terminer ce travail ? ëfako, (litt. : étant achevé mon) je puis rachever» Employé avec un parfait actif ou neutre[^] efa indique que l'action marquée par le verbe est entièrement accomplie. Exemples : efa nano^{7^}atra tzy[^] il a écrit il a fini d'écrire; efa nara^y ako[^] J'étais malade (mais je vais bien maintenant, ma maladie est complètement guérie)* Avec un présent[^] efa indique que l'action exprimée par le verbe est en train de se faire ou que le sujet est complètement dans l'état marqué par le verbe. Exemples : \ . Lea express loua créoles des lies de la Kaelioii «t Haurice : fini mor (mort), fini pédi (perdu) fini gagné (gagné) ont été introduites par les esclaves importés de Madagascar dans ces deux Iles. Elles sont maintenant traduites du malgache : efa maiy, efa very, efa azo. Digitized by Google,

The text on this page is estimated to be only 28.25% accurate

i68 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE efa mihinana izy^ il est en train de manger. efa mamoa ny hazo, les arbres sont en train d'avoir des fruits, la fructification est en train de se faire. Avec un futur, efa indique que Faction est sur le point de s'accomplir. Exemples : efa ho afaka aho^ je suis sur le point d'être délivré, efa hit&raka îzy, elle sur le point d'accoucher» Efa se coQJugue aux 3* et 6*^ formes. Digitized by LjOOQL

VERBES AUXILIAIRES 169 Des verbes auxiliaires mahazo[^] mahay[^] mety[^] afaka et tia. 352. Mahâzo est la 6^e classe de la racine âzo et [^]i~ gniûe gagner (i)j obtenir[^] recevoir. Mahâg[% est la 2^e classe de la racine hây et signifie savoir[^] connaître, pouvoir, Mëty est un adjectif verbal dérivé de la racine désuète ety, signifant étant juste, convenable[^] permis, âfaka est un adjectif verbal passif signifant : étant libre, exempt de, capable de. îiâest un verbe actif signifant aimer, désirer[^] vou~ loiry qui s*emploie également sous ses formes contractes te et ta. Employés comme verbes auxiliaires : mahazo Indique la possibilité d'accomplir l'action exprimée par le verbe suivant; mahay, le pouvoir de faire cette action; mety[^] la volonté ; tia, le désir; afaka[^] le pouvoir, la possibilité de l'accomplir. Exemples : mahazo manoratra aho, je puis écrire; mahay manoratra aho, je sais, je peux écrire ; mfty handeha izy, il faut, il est convenable quMi s'en aille, il veut s'en aller; i. Le créole des îles de la Réuolon et Maurice, gagné est également traduit du malgache mahazo, 2. L'adverbe tsy maintsy ou tsy maintsy est vraisemblablement dérivé de mahay, 11 se décompose en tsy mahay tsy et signifant : nécessairement, il faut, il doit, il est nécessaire.

Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 19.03% accurate

170 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE tsy afaka mandeha izakay, nous ne pouvons pas, il nous est impossible de nous en aller; tsy tia mandeha hianareo^ vous ne voulez pas vous en aller. l'ia s'emploie sous sa forme pleine avec le présent, sous la forme contracte ta avec les futurs en ka des 2% 3% 4% 5" et 6« classes, et sous la forme contracle te avec les futurs en hi des 7% 8*, 9« et 10 classes. Exemples : ta-handaza aho, je veux louer ; te-hilata aho^ je veux dire. Les racines azo et hay s'emploient comme auxiliaires avec des verbes passifs et relatifs seulement, Mahazù et mahay s'emploient exclusivement avec des verbes actifs ou neutres. Digitized by Google

VERBES AUXILIAIRES 17 1 Du verbe auxiliaire misy. 353. Le verbe neutre mlsy^ mîsy en dialecte provincial, équivaut à l'unipersonnel français il y a. Exemples : tanana misy vazahuy village où il y a des étrangers ; tany misy kitay^ terre où il y a du bois à brûler. La racine Isy fait exceptionnellement asiana au participe passif de la 1^{re} classe pour distinguer cette forme du relatif isiana de la 7^e. Misy devant un verbe au pluriel indique que l'action exprimée par le verbe est accomplie par une partie seulement du sujet. Exemple : misy miamhina ny lapa hianareo, que quelques-uns d'entre vous gardent le palais. Digitized by LjOOQ IC

172 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Des particules no et ho. 354. Les particules no et hoy pleines ou apocopées, indiquent le parfait et le futur. Exemples : manjaka aho, je règne ; nanjaka aho y j*aî régné; hanjaka aho^ je régnerai; efa no vonoikoy j'ai tué ; ho vonoiko, je tuerai. 355. Les formes nanjaka et hanjaka sont relativement récentes. Les initiales n et A représentent les auxiliaires passé et futur no et ho qui se sont conservés intégralement dans la conjugaison participiale de la l'« classe. L'apocope de ho et sa permutation avec l'initiale m du présent est postérieure à celle du parfait. Nous trouvons en effet au xviie siècle, dans le Petit catéchisme (1) de Flacourt les formes suivantes : p. 20, l. 21 : ho manghatse {ho mananatra)y j'enseignerai; p. 20, l. 23-25 : afara anareo homianatse aman homahafantatse coua [afara anareo ho mianatra amana ho mahafantatra koa)y puis vous apprendrez et vous entendrez. Le futur s'indique alors par la préfixation de ho au présent. Dans le même ouvrage, la forme moderne du parfait est déjà en usage : 1. Paris, 1658. Digitized by LjOOQIC

DES PARTICULES no ET ho 173 p. 15, 1. 23 : nivelome {nivelona), ont été créés; p. 82, 1. 20 : niteia {nitia)y il a voulu; p. 106, 1. 14 : efa nambouatsi [efa namboatra), il a créé. Le parfait moderne nandaza dérivé de Tarchaïque no mandaza, est donc de formation antérieure au futur handaza, qui au temps de Flacourt conservait encore la forme ancienne ho mandaza dont la contraction en handaza s'est effectuée pendant le siècle suivant. 356. Noy en dehors de ses fonctions verbales, est explétif et corrélatif. Exemples : Izy no mahasitraka ahy, c'est lui seul qui peut me guérir; sady mangalatra no mamono izj/, non seulement il vole mais il tue. Suivi de Ao, il indique le point de départ d'un mouvement, rénumération d'un chiffre à un autre. Exemples : hatr'any no ho mankaty, de là-bas jusqu'ici; hatr'amin'ny zato no ho foio, de cent (en descendant) jusqu'à dix. Avec l'adverbe mbôla, encore, ho marque que l'action exprimée par le verbe s'accomplira dans un temps indéterminé. Exemple : mbola ho aty^ litt. : encore il viendra, il doit venir dans un délai plus ou moins long. Seul ou avec âbka, il marque le désir que l'action s'accomplisse. Exemple : 13

Digitized by LjOOQ IC

174 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE ho ela velona ou aoka ho ela velona ny mpanjaka ! qae le roi vive longtemps ! Bo avec un adverbe de lieu remplace le verbe aller sous-entendu dans la phrase malgache. Exemples : ho aiza izy ? où (va-t-)il ? ho Antananarivo izy, il (va) à Tananarive. Devant un substantif ou un adjectif, ho se traduit par commey en, pour. Exemples : nataoko ho vato be io fano io, j'ai pris cette tortue de mer pour une grosse pierre ; nataoko ho faty izy, je Tai considéré comme mort ; nanjary ho olom-potsy ny andevo, l'esclave s'est transformé en homme libre. Bo s'emploie quelquefois avec le parfait qui prend alors le sens d'un futur indéterminé.' Cet idiotisme correspond à notre subjonctif présent. Exemple : tokony ho nandro aho, il faut que je me baigne.

Digitized by LjOOQ IC

DES AUXILIAIRES Ils De l'auxiliaire aoka. 357. âôka dont le sens général est assez, s'emploie toujours avec le futur. Il marque le subjunctif ou signifie laisser. Exemples : aoka ho maty izy^ qu'il meure ; aoka ko vakiko (litt. : laissez je lirai), laiaaez-moi lire; aoka hijanona isika (litt. : laissez nous nous arrêterons), arrêtons-nous. Digitized by LjOOQIC

176 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Des aiixiliaires
madiva et antomotra. 358. Les adverbes synonymes madiva^ antômotra^
qui est sur le point de, proche, imminently s'emploient avec le futur et
indiquent que Taction exprimée par le verbe va s'accomplir très
prochainement, que son accomplissement est imminent. Ces deux
auxiliaires futurs ont un sens identique à efa ho, Antomolra s'emploie
particulièrement avec les formes relatives. Exemples : madiva hanoratra
aho^ je suis sur le point d'écrire ; antomotra ny hahafatesany y il est sur le
point de mourir, sa mort est imminente. Digitized by LjOOQIC

DES AUXILIAIRES 177 De l'auxiliaire tokony. 359. L'adverbe tōkony (1), justCy convenable^ indique que raction exprimée par le verbe doit être accomplie, qu'il faut qu'elle s'accomplisse. 11 ne s'emploie qu'avec le futur. Exemple : tokony hita rano izahay, il faut que nous traversions la rivière à gué. Tokony ho devant un nom de nombre ou un adverbe de lieu a le sens de environ^ à peu près. Exemples : tokony ho folo ny fahavalo, les rebelles sont etiviron une dizaine ; tokony ho eto ny tanana, le village est à peu près là. 1. Tokony est à final» variable. Digitized by LjOOQ IC -
^^^2fic^

360. Vâà (1) est un adverbe signifant récemment^ dernièrement, sur le point de. Employé avec le présent, il indique un passé immédiat. Exemples : vao miakatra izy, il vient de monter ; vao manoto vary ahoy je viens de piler du riz. Vao avec le futur indique un futur très prochain. Exemples : vao hidina izy, il est sur le point de descendre; vao handeha aho, je suis sur le point de partir. 1. Vao est aussi un adjectif verbal passif signifiant : nouveau, récent, neuf, frais, tendre. Digitized by VjOOQIC

DU VERBE manao 479 Du verbe manao. 361. Le verbe actif manâd, faire, de la racine fôô, a un grand nombre d'acceptions différentes dont les principales sont (1) : manao adaladala, faire le fou; — anganOy dire des fables; — an-isavily, se balancer à Tescarpolette ; — an-tsitrika^ plonger; — anHsojay^ agir avec sévérité, se réjouir du malheur d'autrui; — ary zato am-pandriana, construire des châteaux en Espagne ; ^ — bango an^kataka, porter les cheveux en tresse dans le dos; — danisê (2) , danser ; — diamanga, tirer à la savate; — dian'ondry {3), marcher vite et à petits pas; — dimy an-dalana, diviser en cinq; — e/a-^'oro, être carré; — fanompoana, accomplir la corvée royale, seigneuriale, militaire ou religieuse; 1. Cf. Richardaon, Malagasy for beginners^ p. 85-87; Dictionnaire malgache-français et New malagasy-english dictionary sab verbo. 2. Du français danser, 3. Litt. : faire le pas de mouton. Digitized by LjOOQIC

jouer aux énigmes; — fêty (1), célébrer une fête; — havafCny lahy sy
 havarCny vavy, être juste pour ses amis seulement; — hira tsangana (2),
 aller chanter de village en village; — ho sira io vato ioy prendre une pierre
 pour du sel, quelque chose pour une autre; — hoe, dire; — kabary, prendre
 la parole dans une réunion publique ; — karatra (3), jouer aux cartes (4) ;
 — kely tsy mha mamindrOy mépriser les petits (5) ; — kiraroj porter des
 chaussures (6) ; — kitoatoa, parler au hasard, agir à Paventure; — lanonana,
 se rassembler pour célébrer un grand événement; — marary, se sentir
 malade ; — matsoy assembler les troupes pour la revue; — ny tânany
 amin'ny vavany, porter ses mains à sa bouche ; — ranomandry (7), pas des
 porteurs de palanquin; — ranomanitray mettre du parfum; — rano refy,
 nager les bras sous Teau; 1. Du français fête. 2. Litt. : chanter étant debout.
 3. Du français carte, 4. Cette expression s'emploie pour tous les jeux. 5.
 Litt. : ceux auprès desquels on ne se réchauffe pas. 6. Cette expression
 s'emploie pour tous les vêtements. 7. Litt. : faire l'eau dormante. Digitized
 by Google

DU VERBE manao 181 manao rano tsangana^ nager en tenant le corps vertical ; — rano tsilany^ nager en se tenant sur le dos ; — rarangy^ pas de course des porteurs de palanquin ; — saina^ agir avec ruse ; — sarolray vendre cher, agir sévèrement ; — sava rano, nager en sortant alternativement * les bras de l'eau ; — soa am-poy agir sans autorité légale ; — sokera (1), être à angle droit ; — solanga, porter les cheveux relevés sur le front et tombant dans le dos ; — tahiri' Andriamanitra, dire : Dieu vous bénisse au revoir ; — ^eninaïwa, agir avec inconscience ; * — toe-daky^ ressembler à un homme par Tex térieur et les manières ; — trano, bâtir une maison ; — trano fantatrai^)^ aller toujours dans la même maison ; — tsara hiany Andriana, saluer le souverain ; — tsikarok'amboa, nager comme les chiens ; — tsindriandriana, jouer à représenter le roi et le peuple ; — vary, moissonner, faire cuire le riz ; — vatOy préparer les pierres pour les tombeaux ; — veloma, dire adieu ; — «lAina, jouer au saut ; — voloy se peigner. 1. De Tanglais square^ carré. 2. Lât. : faire la maison connue (par ses fréquentes Tkites). 13. i Digitized by LjOOQ IC

y a trois sortes d'articles : Tarticle défini, l'article démonstratif et Tarticle personnel. 363. L'article défini *wj/*, *le*, *la*, *les* est invariable. Il s'emploie comme en français, avec les substantifs, les noms de peuples et les autres parties du discours prises substantivement. Exemples : *ny dmbxjy le bœuf*; *ny lâkanuy la pirogue* ; *ny Malagâsy, les Malgaches*; *ny Frantsây, les Français* ; *ny madîtra^ les entêtés* ; *ny matânjakay les forts*; *ny âhy, le mien*, *ny anâô, le tien* ; *ny natâôkoy ce que j'ai fait*; *ny miâina, le vivre* ; *i ny alôha, le devant* ; *ny aoriana, le derrière*, etc. L'article *ny* est usité dans un certain nombre de cas où la construction française n'admet pas l'article /*e*, *la*, *les*, ou emploie l'article indéfini. Exemples : *hommes, femmes, enfants s'étaient arrêtés*, *ny lehilahy sy ny vehivavy ary ny ankizy madinika dia nijanona* ; Digitized by LjOOQ IC

DE L'ARTICLE 183 • arbres et fleurs, ny hazo sy ny vony ;
 comme chien et chat, toy ny aKka sy ny piso ; son esclave, ny andevony
 (litt. : Tesclave sien) ; un homme vola, ny olona nangalatra ; une femme dit,
 ny vehivavy anankiray nilaza hoe, Ny se met devant les noms propres
 désignant une collectivité, une classe. Exemple : ny
 Andrianiompbkoindrindra, les gens de la 3^e caste noble appelés ainsi du
 souverain de ce nom. ISy précédant un verbe passif suivi de son sujet, se
 traduit par celui qui ceux qui, ceux dont, rendrait où. Exemples : ny maty
 havana, ceux dont les parents sont morts ; ny tsard voan-kazOj l'endroit où
 les fruits sont bons. 364. L'article démonstratif ilay (1) et ses variantes layy
 ley, lehy, ilehy, est singulier. Il s'emploie avec les noms propres, les noms
 d'animaux mâles, les sobriquets et les substantifs désignant une personne ou
 une chose dont il a été précédemment question. Exemples : Lehidâma[^]
 Radama (la personne appelée Dama) ; llaiblngo, la personne surnommée le
 bancal ; ilay ôndry, ce mouton ; . ilay sôkina, ce hérisson ; ilay jirika no
 samàôrinay, ce brigand que nous avons arrêté ; 1. Ilay a la quantité
 iambique ilay, lorsqu'il est employé comme pronom démonstratif. Voir ^u
 chapitre des pronoms. Digitized by LjOOQ IC

184 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE ilaysiny no
nividianakoy cette cruche que j'ai achetée. Les articles personnels sont i
(1), Ra^ Ray y Ry et Si, 365. i est bref. Il se préfixe aux noms propres, aux
noms de lieu et à certains noms communs. Sa préfixation à des noms
propres est plus particulièrement usitée pour les noms d'enfants ou de
personnes qu'on traite familièrement. Exemples : iBôtOy le petit Boto ;
iKôto, le petit Koto ; iBôina^ province dont Mojanga est la capitale ;
iKôngo, province du Sud ; inënyy mère. 366. Ra est bref. Il se préfixe aux
noms propres masculins et féminins. Cette ancienne particule nobiliaire est
appliquée en malgache moderne à des noms de roturiers. Elle est devenue
une simple particule de courtoisie. Exemples : Rabe^ monsieur Be ;
Ramangamâsoy madame Mangamaso. Préfixé à Andriana^ il indique que le
nom propre est masculin. Exemples : Randriamiâdana, le prince Miadana ;
Ramiâdanay la (princesse) Miadana. 367. Ray eiRy (2) marquent le vocatif.
Exemples : 1. i est UD préfixe personnel et non un article; mais cette
dernière dénomination est depuis longtemps accréditée. Nous l'avons donc
maintenue bien qu'elle ne soit pas rigoureusement exacte. 2. Ry se prononce
comme ray. Digitized by LjOOQ IC

DE L'ARTICLE 185 Ray sakâiza, 6 amil Ray Andriâna, ô prince !
Devant un autre cas, il indique de la déférence, du respect pour la personne déterminée. Exemple : manompo amin-dry vazaha he izy^ il est en service chez cet étranger de marque. Ry devant un nom propre à un autre cas que le vocatif, inclut la personne dont il s'agit et ses compagnons ou partisans. Exemples : tonga ry Ramialaza^ Ramialaza et ses partisans sont arrivés ; tonga ry Rasoay Rasoa et ses compagnes sont arrivées. 368. L'article Si (1) préfixé à un nom commun le transforme en nom propre. Exemple : Sihânaka, les Sihanaka (litt. : ceux du lac, hanaka), les riverains du lac Alaotra. 1. Cf. E. F. Gautier, Madagascar, p. 298-299. Digitized by LjOOQ IC

Le substantif n'a ni cas, ni genre, ni nombre. Il y a quatorze sortes de substantifs : 1* Les substantifs non-racines : /"ô, cœur ; ômbyy bovidé ; vôleana^ lune; 2® les substantifs racines primaires : zô, malheur ; âsa^ travail ; kâpokay coup ; 3<> les substantifs (ormes par le redoublement d'une racine primaire : akakâ, hésitation; hairakâtrakay fierté; 4<* les substantifs racines à préfixe : vozëzika^ encombrement; roâhana^ hésitation ; 5° les substantifs racines à infixe : jarâdona^ position droite ; 6° les substantifs à suffixe ana : vonôana, massacre ; 7® les substantifs à préfixe ha : hatsâra^ bonté ; S° les substantifs à préfixe et suffixe ha-ana : hatsarâna, bonté; 9** les substantifs à suffixe ny : râryny, la justice ; 10" les noms d'agents habituels en mp dérivés des verbes actifs ou neutres des neuf dernières classes et de chacune de leurs formes : mpandâza, celui qui loue habituellement; mpilâzay le narrateur habituel; mpankalâza, celui qui glorifie habituellement, etc. ; 11° les noms d'action habituelle dérivés des verbes actifs ou neutres des neuf dernières classes : filâzay fandâzdy action de dire, de louer habituellement; Digitized by LjOOQ IC

DU SOBSTANTIF 187 i2^ les noms d'action relatifs habituels des neuf dernières classes et de chacune de leurs formes : fandazânay action de louer habituellement; filazânay Tannonce habituelle; 13* les noms négatifs précédés de la négation Uy^ ne pas : tsi-fahamarinana, injustice, de fahamarlnana^ justice; 14° les noms composés : masoândrOj (l'œil du jour) soleil; zana-bôla, (enfant de l'argent) intérêt. 370. Les noms propres n'ont pas d'onomastique spéciale. Ce sont des noms communs simples ou composés précédés des articles personnels i, Ra qu Si; du mot Andjnana, prince, pour les personnes; de la préposition apocopée an^ les prépositions amhâny^ amhôdy pour les noms de villes, villages, montagnes; des mots Anta ou Aniai pour les noms de clans ou de tribus. Exemples : iFaravâvy (litt : la dernière femme, la dernière née), nom de femme ; Rabë (monsieur le grand), nom d'homme; Sihânaka, nom de tribu {hânaka, le lac; les gens du lac) ; Andriantsimitoviaminandriandehibe^ nom d'un ancien roi (litt. : Andriana^ le prince ; tsy mitovy, qui n'est pas égalé; amin'Andnana, par les princes; lehibe, grands; le prince au-dessus des plus grands princes); iVâto, (le village de) la pierre; Ambanivôlo, la terre eu friche {ambâny, au-dessous ; rô/o, des bambous) ; Digitized by LjOOQ IC

188 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Ambodisiny; (le village) au pied, ambôdy; de la cruche, sîny ; Antanifôtsyy (l'endroit où, âny ; la terre, tâny ; est blanche, fôtsy), nom de village; Antaimôrana {antai, les gens de; morona^ le bord de la mer. ou de la rivière), grande tribu du Sud-Est; Antanôsy [anta (1), les gens de; nosy, Tîle), tribu du Sud-Est. 371. Certains abjectifs verbaux passifs sont employés substantivement et prennent l'article ny. Exemples : velona, étant vivant; ny velonaj les vivants; kely, étant petit ; ny kely, les petits. Dans la forme concise des proverbes, les noms verbaux passifs sont employés substantivement sans article. Exemple : velona tsy tiana ka maty oao : Hatompokolahy , les vivants ne sont pas aimés ; mais dès qu'ils viennent de 4 . « Le mot anta ou antai qui sert à former des noms de tribus tels que Aotaimorona, Antanôsy, et signifie les gens de.,, est également transcrit par ce vieil auteur (Flacourt) onta. J'ai trouvé des formes identiques dans le manuscrit 7 du fond arabico-malgache de la Bibliothèque Nationale dont la rédaction remonte au commencement du xvn<^ siècle : B»i> \ ontan'afoy les gens du feu ; vîX.^ cr-'^ ^ ontaiMakay les gens de la Mekke. » Gabriel Ferrand, Généalogies et légendes arahico-malgaches d:après le manuscrit 13 de la Bibliothèque Nationale. Revue de Madagascar, 1902, p. 397. Digitized by LjOOQ IC

DU SUBSTANTIF 189 mourir, on les appelle : Monseigneur (allusion à ceux qui ont été méconnus de leur vivant et dont on ne reconnaît la valeur qu'après leur mort). 372. Le substantif n'ayant pas de genre, le masculin s'indique en suffixant /aAj/, mâle; et le féminin, vavy, femelle. Exemples : ôndry, ovidé ; ondri'lâhyy béliér; ondri-vâvy brebis. Certains noms propres suivent cette règle. Exemples : iFaralâhy, le dernier né ; iFaravâvy la dernière née. 373. Le substantif n'ayant pas de nombre, si le pluriel ne ressort pas du contexte, on l'indique par un des adjectifs pluriels : mâroj nombreux; rehëtra^ tous; sâsany, certains, en Merina; et mâroy sâsany et âby^ âvy^ ziâby, tous, dans les dialectes provinciaux. Exemples : ny mpandalo sasany, certains^ quelques passants; ny mpandalo maro, de nombreux passants; ny mpandalo rehëtra, tous les passants ; ny ampandalo aby, tous les passants. 374. En l'absence de déclinaison, les différents cas du substantif sont indiqués soit par la place qu'il occupe dans la phrase, soit par des prépositions. La construction grammaticale place les compléments direct et indirect après le verbe. Celui-ci est au V -. Digitized by LjOOQ IC

190 ESSAI DE GRAMMAIRE. MALGACHE « commencement de la phrase et le sujet à la fin. Exemples : namely ny ankizy ny tompony, le maître a battu son esclave (litt. : a battu l'esclave son maître) ; no velezin' ny tompony ny andevo, Tesclave a été battu par son maître (litt. : a été battu par son maître Tesclave). Les adjectifs verbaux passifs à finale invariable suivis d'un complément indirect prennent le suffixe prépositif n. Exemples : vérin' trosa izy, il est perdu de dettes; mamon' toaka izy, il est ivre de rhum. Le complément indirect s'indique également par la préposition any, pleine ou apocopée. Exemples. nandeha any Mananjary izy, il est allé à Mananjary ; mitsctngantsangana an'tanana izy^ il se promène dans le village; nanome vola an-dRamena izy, il a donné de l'argent à Ramena. M. W. E. Cousins auquel j'emprunte ce dernier exemple, le traduit par : he gave Ramena some money (1), et donne an-dRamena comme un cas d'accusatif avec la particule any {sic). Ramena est au contraire au datif. Les noms propres à l'accusatif prennent quelquefois la préposition any, mais ce n'est pas le cas pour an-d Ramena, 1. A concise introduction to the study of the malagasy language as spoken in Imerina, p. 43. Digitized by LjOOQ IC

DU CAS iomporClrano 191 Du cas tampon' trano. 376. Le génitif s'indique, en malgache, en suffixant au mot qui le régit la postposition ny/. Ce suffixe prépositif qu'il ne faut pas confondre avec ses homonymes homographes Tarticle, le suffixe ny ou le pronom personnel suffixe de la troisième personne, ne s'emploie jamais sous sa forme pleine. Suivant la désinence du mot auquel il est joint, il prend les formes apocopées n' ou n- ; ou la forme aphérésée y. Exemples : tampon' trano, propriétaire de maison (tompo^ n' pour ny, trano) ; vadin-dRasoGy mari de Raso, {vady, n- pour ny, dRaso zz: Raso) ; hoditi^ ny ondry, peau du mouton {hoditra^ y pour ny, ny ondry). L^orthographe de l'expression tomponHrano a souvent varié (1). On a successivement écrit : ^owipo n*trano^ Rév, Jones et Oriffi'ths, 4890(2) ; tompontrano, , Rév. Johns, 1835 (3) ; tompo ny ny trano, ^ i. Cf. à ce sujet l'appendice de la Grammaire malgache du P. Gaussèque. Le missionnaire français et avec lui la plupart des malgachisants, n'ont pas reconnu ou insuffisamment démontré le caractère nettement prépositif de Vn de tompon' trano . 2, Traduction malgache du Nouveau-Testament. 3. A dictionary of tke malagasy language, sub verbo. Digitized by LjOOQ IC

192 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE tompo ny tranOy P. Weber, 1855 (1) ; tompo n'trano, P. Ailloud, 1872 (2) ; tompony ny trano, Rév. W.-E. Cousins, 1873(3); tompon tranoy P. Caussègue, 1886 (4) ; Rév. Dahle, 1887 (5) ; tomponUrano, ^ p ^^^.^^^ ^^^^ ^^^ Les IVfalgaches prononcent tompontrâno. Cette expression est composée des deux substantifs tômpo, maître, et trânoj maison, réunis par un w. Les grammairiens et lexicographes français et anglais tout en reconnaissant l'existence d'un n, ne s'accordent pas comme on Ta vu par les exemples précédents, sur la façon de le transcrire. M. Jacquet dans ses Mélanges malays, javanais et polynésiens (7), Ta assimilé à la nunnation conjonctive ou ligature des Tagals : « Cette nunnation conjonctive est propre à la langue malacassa (sic), dit-il ; et il ne faut pas la confondre avec la particule du génitif m'A, na^ dialecte de Madoura; na, dialecte de Soumenap ; ni en Batta; na, en Maghindano; ni, devant les noms propres, nang, devant les noms communs, en Tagala; m, dans le dialecte de Fidji ». Les exemples que cite cet orientaliste à l'appui 1 . Grammaire malgache rédigée par les missionnaires calholiques de Madagascar, p. 57-59. 2. Grammaire malgache-hova, passim. 3. A concise introduction to the study of the malagasy language as spoken in Imerina. 4. Grammaire malgache. Appendice. 5. Antananarivo Annual, 1887, p. 286-291. 6. Cours pratique de langue malgache, p. 10. 7. Journal Asiatique, t. XI, 1833, no III, p. 122, note 2. Digitized by VjOOQ IC^

DU CAS tomporCtrano i93 de sa thèse en démontrant au contraire l'inexactitude : volondôha se décompose en vô/o, n, lôha [doha par permutation de la liquide initiale); et signifie poils de la tête^ cheveux. Harandôka se décompose également en hâranuy n, dôAa, coquille de la tête, crâne. Dans ces deux cas, comme dans tampon' trano^ Vn correspond mot pour mot à la préposition française de. C^osi la particule du génitif que nous retrouvons avec une vocalisation différente dans les dialectes malayo-polyoé* siens cités plus haut. 376. 11 y a, en malgache, neuf cas de génitif : I. Lorsque le génitif commence par une lettre nonpermutante et est régi par un mot à finale invariable, le suffixe prépositif ny s'emploie sous la forme apocopée'. Exemples : tampon' tranOj propriétaire de maison {tompo^ n\ trano) ; volon'tany, herbe {valoy n\ tany, cheveu de la terre) ; kihorin' taretra, pelote de fil [kibory, n\ taretva]^ II. Lorsque le génitif est régi par un mot à finale invariable et commence par un n ou un m, le suffixe prépositif se confond avec l'initiale du complément. Exemples : akanjo-nify, gencive (vêtement des dents akanjo, nify) ; ro-nato, sève du nata [ro, nata) ; voa-nonaka^ fruit du nonoka (voay tionoka); rano-masOy larme (eau de l'oeil; rano, maso)\ voa-madiro, fruit du tamarinier (woa, madiro) ; lela-mamba, langue de caïman (/e/a, mamba)^ Digitized by LjOOQ IC

194 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE L'orthographe précédente a été définitivement adoptée. Il serait cependant plus grammatical d'écrire akanjon'nify, et ranon'maso, comme dans le premier cas. La prononciation des indigènes de la côte orientale laisse percevoir entre les deux mots la même nunnation que dans tompon'trano; mais l'usage a prévalu de ne pas la transcrire. III. Lorsque le génitif commence par une voyelle ou l'article personneH, et est régi par un mot à finale invariable, le suffixe prépositif s'emploie sous la forme n'. Exemples : ranan'oranay l'eau de la pluie {ranOy n\ orana) ; gadran'alika, collier de chien [gadra, n\ 'alika) ; fon^ltrimOy le cœur d'itrimo (/b, n% Itrimo) ; lamharCIkoto^ vêtement de Koto {lamba, n\ Ikoto) ; varin' Imerinay le riz de Tlmerina [vary^ n\ Imerinà) ; ombin'ImamOy bœuf d'imamo {omby, w', Imamo). IV. Lorsque le génitif est précédé de l'article défini ny et régi par un mot à finale invariable, le suffixe prépositif s'emploie sous la forme apocopée n' comme dans le premier et le troisième cas. Exemples : ny tomporCny trano^ le propriétaire de la maison ; ny ombin"ny mpanefy^ le bœuf du forgeron ; ny sarin'ny lehilahy, l'image de l'homme ; ny antsin'ny mpiasa, la hache du travailleur ; ny akanjon'ny vehivavyy le corsage de la femme ; ny volon'ny vorona^ les plumes de l'oiseau. V. Lorsque le génitif commence par une consonne pigitized by LjOOQ IC ^

DU CAS lomponUrano J95 permutante et est régi par un mot à finale invariable, le suffixe prépositif s'emploie sous la forme n- et l'initiale du complément permute avec sa correspondante. Exemples : voan-katafana {voa, n-, hâta fana) y fruit du badamier; kihon-dalana {kiho, n-, lalana)^ coude des chemins; vidin-dakana {vidy^ n-, lakanà), prix de pirogue ; tanin-drazana {tany, n-, razana), terre des ancêtres; kibon-dranjo {kibo, n-, ranjo), gras du mollet; fekin-tsatroka (fehy, n-, satroka), cordon de chapeau ; tompon-tsaha {tompo, n-, saha)y propriétaire de champ ; rain-janaka [ray^ n-, zanaka), père des enfants; ferin-jaza {fery^ n-, zaza)^ plaie des enfants.

VI. Lorsque le génitif régi par un mot à finale invariable, commence par f ou v, ces lettres permutent avec leur correspondante et, par euphonie, n- se change en m-. Exemples : adim-behivavy (ady, m-, vehivavy), querelle de femmes ; volom-bivy {volo, m-, vivy), plumes de grèbe ; valam^parihy [vala^ m-, farihy), bordure de rizière. VII. La règle précédente s'applique aux génitifs commençant par b ou p. Exemples ; hkam-piso, {lohay m-, piso), tête de chat ; antsoni'papango iantso, m-, papango), cri de milan; antsom-biby {antsOy w-, biby)y cris des animaux. Digitized by LjOOQIC

196 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE VIII. Lorsque le génitif est précédé de l'article défini ny, et est régi par un mot à finale variable, Va final de ka^ tra, na permute avec le suffixe prépositif aphérèse y. Exemples : ny lavaky ny foza {lavaka, y), le trou du crabe; ny tandroky ny omhy [tandroka^ y), la corne du bœuf; ny hositry ny ondry {hoditra, y), la peau du mouton ; ny elatry ny akanga [elatra, y), l'aile de la pintade ; ny lakany ny mpanjono {lakana, y) y la pirogue du pêcheur; ny raviny ny hazo [ravina^ y), les feuilles de Tarbre. IX. Lorsque le génitif est un nom propre commençant par une consonne non permutante et est régi par un mot à finale variable, Va final de ka, Ira^ na permute avec le suffixe prépositif aphérèse y. Exemples : halatry Mahaka (halatra, y), vols de Mahaka; peratry Boto {peratra, y), bague de Boto ; mponiny Madagasikara [mponinay y), habitants de Madagascar ; vintany Kotomena [vintana^ y), destin de Kotomena; zanaky Tsiomeko [zandka^ y), enfant de Tsiomeko; lafiky Kalo [lafika^ y), natte de Kalo. Digitized by LjOOQI^

The text on this page is estimated to be only 25.89% accurate

DU PRONOM 19[^] Du pronom. 377. Il y a cinq sortes de pronoms : les pronoms personnels, possessifs, démonstratifs, relatifs et indéfinis. Pronoms personnels. 378. Les pronoms personnels possèdent seuls dans la langue une forme accusative. Ils n'ont pas de genre. NOMINATIF ACCUSATIF» MBRINA PKOVINCBS MBRINA PROVINCBS je, izâho, âhOy zâhoyiaho, àhy, ^hy, anâhy, âhOy anakâhy ; tu, hianâôy anâô, anaô[^] anâô; il, elle, îzy, îzy, âzy, âzy, anâzy ; izakây, zahây, ia* anây, anây; nous < hmj.ahây,] islka[^] antslka[^] in- antsika, antslka ; slka[^] vous, hianarêôy anarêô[^] anarêôy anarêô\ ils, elles, %zy, îzy[^] izarêôy âzy, âzy, anâzy, iza* zarJôy rêôy zarêô. 379. Pronoms personnels nominatifs. Le pronom Merina i[^]aAo, za[^]o dans les dialectes pro14 Digitized by LjOOQ IC

198 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE vanciaux, se place avant le verbe; aho[^] à la fin de la phrase. Exemples : izctho nandeha an'tanana[^]]^ suis allé dans le village; nandeha an'tanana aho, je suis allé dans le village. Par exception, le verbe hoy que suit toujours le sujet, prend waAo au lieu de aho. Exemple : hoy izaho[^] je dis. Aho est vraisemblablement la forme la plus ancienne du pronom personnel. laho représente aho augmenté de Tarticle personnel i. Cette seconde forme a donné zaho par la permutation de Vi prosthétique avec z (1) ; puis izaho, en Merina, par une nouvelle préfixation de Tarticle personnel. Le manuscrit n° 7 de la Bibliothèque Nationale qui est le plus ancien texte arabico-malgache actuel • / ment connu, donne une forme j-A-a> hanao pour la 2^e personne du singulier, quelquefois avec Tarticle personnel j-i-a>i, ihanao (2). Celle-là se retrouve dans quelques textes arabico-malgaches contemporains en dialectes sud-orientaux, notamment en An tambahoaka; mais Vh initial est devenu purement orthographique. L'aspiration qu'il représente a complètement disparu de la langue parlée des dialectes maritimes de TEst et de rOuest. Le Merina hianao constitue une curieuse et rare métathèse du provincial archaïque ihanao. Le pronom personnel de la 3^e personne du singulier 1. Dans les textes arabico-malgaches le ^ transcrit généralement le son z, 2. F» 64 recto et suivants. Digitized by LjOOQIC

DU PRONOM 199 izyy précédé du démonstratif iza^o, s'emploie familièrement pour la 2^e personne. Exemple : marary va izatoizyl Êtes-vous malade; litt. : est-il malade celui-là? Le pronom exclusif de la 1^{re} personne du pluriel izahay, exclut les personnes auxquelles on s'adresse; le pronom inclusif isika les inclut. Exemples : andehà isika, allons, partons (l'orateur s'adressant à toutes les personnes présentes) ; miara-mandeha isika, nous partons tous ensemble ; mahery no ho hianareo izahay vazaha, nous étrangers sommes plus forts que vous (malgaches). Izahay par une formation parallèle à izaho^o dérive de ahay par les intermédiaires iahay, zahay. Le pronom Merina isika est composé de l'article personnel i et du thème pronominal inclusif sika. Cette dernière forme a été nasalisée en nsika dans les provinces, d'où le Sakalava insika. Us précédé d'un n permutant généralement avec sa correspondante ts, nsika est devenu ntsika, et enfin antsika dans la plupart des dialectes provinciaux qui préfixent un a euphonique aux syllabes initiales commençant par deux consonnes successives (1). Le pronom Merina de la 2^e personne du pluriel se forme en ajoutant au singulier apocope de la voyelle finale o, le suffixe reo : hianao, toi; hianareo^o vous (2). 1. Cf. Merina : mpanjaka; provinces : ampanjaka. 2. Le New malagasy-english dictionary indique inexactement areo {vide sub verbOy p. 65) comme la forme première de anareo et hianareo. Digitized by LjOOQ IC

200 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Le pluriel

du pronom de la 2^e personne se formait anciennement, dans les dialectes orientaux, en ajoutant au singulier le suffixe pluriel *reo* : *hanaoy* toi; *hanaoreo*, vous. Vh initial a disparu, la diphtongue intérieure *ao s**QSt changée en *a*, d'où la forme moderne *anareo*. Le pronom de la 3^e personne *izy*, invariable au pluriel en Merina, fait en Betsimisaraka et dans le SudEst *izareoy* eux. 380. Pronoms personnels accusatifs. Le thème préfixal *an* des pronoms provinciaux représente la proposition *any* apocopée : *an-ahyy* moi; *an-ao*, toi ; *an-azi*/, lui, elle; *an-aj*/(1), *an-tsika* (2), *an-areo* (3), vous; - *an-azy*, eux, elles. nous; Les formes nominatives et accusatives des 1^{re} et 2^e personnes du pluriel sont identiques dans les dialectes provinciaux. Le Merina, au contraire, a une forme différente pour les deux cas : *hianareo* et *anareo* \ *isikay antsika*. 1. Contraction du nominatif *ahay* en *ay*. 2. *Anlsika* se décompose en *an -f- nlsika*. 3. *An-areo* est pour *aii-anareo*. Digitized by VjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 27.33% accurate

DU PRONOM aoi Pronoms possessifs. 381. Il y a deux sortes de pronoms possessifs : le pronom isolé et le pronom suffixe. 382. La forme accusative du pronom s'emploie comme possessif isolé. ny âhy, ny anâhy, le mien ; ny anâây ny anâôy le tien ; ny âzy, ny anâzy, le sien ; ny anry ny anây ') ^^ ny antstka, ny antsika,) ny anarêô, ny anarëô, le vôtre; ny âzy, ny izarêôy le leur. Exemples r anareo ny omby rano fa anay ny omby hova^ les bœufs d'Europe sont les vôtres, mais les bœufs de Tlmerina sont les nôtres; aiza moa ny ahyl où est le mien? ity ny anao, celui-ci est le tien. 383. Le pronom possessif suffixe a deux formes différentes suivant la finale du mot auquel il est joint. 384. L Pronoms possessifs suffixes à des mots à finale invariable ou terminés en na. 1'® personne singulier, &o, mon, mien; 2e — — nao, ton, tien; 3* -^ — ny, son, sien; 14. Digitized by LjOOQIC A

202 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 1 'A ^^!/> notre; l'«
 personne pluriel < ^ (ntsika, notre; 2« — — nareo, votre ; 3« — — ny,
 leur. Exemples : irâno^ maison. trânoko, ma maison ; tranoriâbj ta maison ;
 trânony, sa maison ; tranoYiâ^j.) _ , > notre maison; tranontsika,)
 tranonarëô, votre maison ; trânonxfj leur maison. At^a, étant vu. hitako^ je
 vois (1); hitanâôy tu vois ; hitany, il voit ; A27anâ^, sikay) . nous voyons;
 hitantsîkay) hitanarëô^ vous voyez ; hltany, ils voient. 385. Les pronoms
 précédents se suffixent aux mots terminés en na après apocope de cette
 finale variable. Exemples : lâkanay pirogue, lâkakOy ma pirogue ; lakanâôy
 ta pirogue; 1. Litt. : étant vu mon; étant vu ton^ son, notre, votre, leur. Voir
 la conjugaison radicale su fflxée no 112. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.93% accurate

DU PRONOM - 203 lâkany, sa pirogue ; lakanây^) . lakaritsîka,)
lakanarêô, votre pirogue ; lâkanxjy leur pirogue. lazâïnay dit. lazâïko, je dis;
lazainaôy tu dis; lazïïny, il dit; lazainây. , . ^ ,, , nous disons: lazaintsika,)
lazainarêôy vous dites ; lazainy, ils disent (1). La règle précédente
s'applique particulièrement aux dactyles. Les racines amphibraques et
quelques dissyllabes en na conservent leur finale mobile à laquelle se
suffixe le pronom possessif. 386. IL Pronoms possessifs suffixes aux mots
terminés en ka et tra. 1'® personne singulier o, mon, mien ; 2® — — ao,
ton, tien; 3* • — — nj/, son, sien. A.^ 1 . 1 ^ ^y» notre; 1" personne pluriel
< ., (tsikQy notre ; 2« -^ — 07^60, votre; 3e — — ny, leur. 1. Litt. : étant
dit moriy étant dit ton^ son, notre, votre, leur. Voir la conjugaison
participiale suffixée n» 116. Digitized by LjOOQIC

204 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE 387. Les mots en ka prennent les pronoms possessifs des 1^{re}* et 2^e* personnes du singulier, 1^{re}® personne exclusive et 2^e« personne du pluriel après apocope de la voyelle finale ; et les pronoms de la 1^{re}* personne inclusive du pluriel et de la 3^e® personne des deux nombres après apocope de la finale variable ka. Exemples : tâfika, armée; tēlika^ étant couvert. 388. tâfiko, mon armée ; tafikaby ton armée ; tâfiny, son armée; ^* ^ notre armée; J tafitstkaj tafikarêôt votre armée ; tâfiny^ leur armée. lelikOy je couvre (1) ; lelikao^ tu couvres; lelirii/f il couvre; lelikayy likayy) litsika^) , ,. ., . nous couvrons; lehtsika^) lelikareoy vous couvrez ; lelinyy ils couvrent. • 389. Les mots en tra suivent la règle précédente. Exemples : hôditray peau. hôditro^ ma peau ; * hoditrâô, ta peau ; • hôdiny, sa peau ; 1. Voir la note précédente. Digitized by LjOOQIC

DU PRONOM 205 i'J hodyray. _ L j- -, i notre peau; hodytsika, ^ hodytrarêôy votre peau ; hodyny, leur peau, râkitra, étant décidé. raikitra, je décide (1) ; raikitrao^ tu décides; raikiny il décide ; raikitrau,) w . , . , . . , S nous décidons; raikitsikay) raikitrareo, vous décidez ; raikiny ils décident. 389 bis. Comme les amphibraques en na, les trissyllabes de même quantité et quelques dissyllabes en ka et tra conservent leur finale mobile à laquelle se suffixe le pronom possessif. Exemples : salakanao, ton salaka ; alikany, ^on. chien [alika) ; taretranay^ notre fil {laretra) ; tratrako^ ma poitrine (tratra) ; jakany, ses étrennes (jakà). 390. Les dialectes provinciaux du Nord et de rOuest possèdent les pronoms suffixes pcécédents, mais les remplacent ordinairement parle pronom possessif isolé qui suit les règles du génitif gouverné par des mots à finale variable ou invariable. Exemples : 1. Voir la note précédente, p. 203. Digitized by LjOOQIC

206 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE * tranon'anahy. ^ . ,
 / , > maison de moi, ma maison ; tranon anakany,) ombin'anaOy ton bœuf;
 lakarCanazy^ sa pirogue ; lakan'anayy) lakan' antsikay S satrok'anareoj
 votre chapeau; fitaratr'izareOy leur miroir. Pronoms démonstratifs. 391.
 'Les pronoms démonstratifs les plus usités sont au nombre de sept. Ils
 forment leur pluriel en intercalant Tinfixe re après leur voyelle initiale i. Au
 singulier et au pluriel, ils désignent des êtres ou des objets visibles de
 l'endroit où on se trouve. Par Pintercalation de Tinfixe za après l'initiale du
 démonstratif singulier, on forme d'autres pronoms désignant les êtres ou les
 choses abstraits ou hors de la vue. Les premiers n'ont pas de genre, les
 derniers ni genre ni nombre. lô, celui-là, celle-là, cet, cette ; ïni/, celui-là;
 2>^» — . irôâ^ — itsy, — iiy^ celui-ci, celle-ci ; ito (1), - 1. ito est désuet.
 Digitized by LjOOQIC

DU PRONOM 207 irêô, ceux-là, celles-là; irenyy — — eVên/, —
 — irërouy — — irëtsyy — — ij'ëiy, ceux-ci, celles-ci; irëlo, — — izâdf
 celui-là, ceux-là, cela; izâny, — — — izâry;' — — — izâroa, — — —
 izâtsy, — — — izâty^ celui-ci, ceux-ci, ceci; izâtOy — — — A ces
 pronoms s'ajoutent les synonymes invariables de ity : itikitJ'a^ îtOy itônny
 itôy, qui désignent des êtres ou des objets voisins ; et les synonymes de itsy
 : itsî' katrdj itsïana, itsïny, itsônny qui désignent des êtres ou des objets plus
 éloignés que les précédents. L'article démonstratif ilây s'emploie jeomme
 pronom* se rapportant à des êtres ou des choses qu'on ne voit pas mais
 dont il a été déjà question. 392. Les pronoms démonstratifs s'emploient
 aussi adjectivement. Ils doivent, à l'exception d*i/ây, être répétés après le
 substantif ou le membre de phrase qu'ils déterminent. Exemples : io vary io,
 ce riz-là; ity hazQ ity y cet arbre-ci ; ireto olona ireto, ces gens-ci ; biby
 ratsy hiany io kaiy mamono akohonay io^ Digitized by LjOOQ IC

208 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE c'est vraiment une méchante bête que ce chat sauvage-là qui tue nos poules. Pronoms interrogatifs. 393. Il y a trois pronoms interrogatifs : iza et zovy, qui, quel, quelle? pour les personnes; eiĩnona, quoi, qu'est-ce, qu'y a-t-il, quel, quelle? pour les choses. Ces pronoms interrogatifs s'emploient fréquemment avec la particule interrogative moa. Ils n'ont ni genre ni nombre. Exemples : zdvy (1), qui vive? iza moa kianaOj qui es-tu? inona moa no nangatahinao^ qu'as-tu demandé ? an'inona, où, en quel endroit? anizay à qui, de qui? an-jovy^ à qui, de qui? 394. Redoublés avec la particule na, les pronoms iza, zovy et inona prennent un sens indéfini. Exemples : na iza na iza. \ (qui que ce soit: na zovy na zovy^) na inona na inona, quoi que ce soit. Pronom relatif. 395. Le malgache ne possède qu'un seul pronom relatif invariable izây, qui, celui qui, ce qui, ceux 1. Zovy est probablement la contraction de iza ho avy^ qui viendra? Digitized by LjOOQ IC

DU PRONOM 209 qui, celles qui, etc. Le relatif verbal incluant toutes les expressions relatives supplée ainsi à l'absence d'autres pronoms relatifs. Employé démonstrativement^ izay doit être répété après le substantif ou le membre de phrase qu'il détermine. Exemples : iza moa izay te-hiakatra, quel est celui qui veut monter? izay mahay am-bava dia moana am-pandresena^ ceux qui sont forts en paroles (les fanfarons), sont muets pendant la bataille ; mbola nandositra izay ankizilahy izay, ce ou ces esclaves se sont encore évadés. Pronoms indéfinis. 396. Les pronoms indéfinis sont : sâsany (de la racine sâsaka, moitié), certains, les uns, les autres ; sâmy, sâmy dans les dialectes provinciaux, chacun, l'un et l'autre, les uns et les autres; ^ isâny (de la racine isa, un), isâka, isâky, chacun, ; chaque. Exemples : nandeha ny tafika ainj dia nijanona tany an-dalana ny sasany^ l'armée se mit en marche^ mais une partie s'arrêta en route ; samy fotsy izahay vazaha^ nous étrangers, nous sommes tous blancs (litt. : les uns et les autres) ; samby tsara e\ que chacun soit en bonne (santé); ho avy isarCandrOy isaky ny andro izy, il viendra chaque jour. Samy possède une forme impérative : samiâ mitandrina ! que chacun veille 1 15 Digitized by LjOOQ IC

210 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE De l'adjectif qualificatif. 397. « La langue malgache, dit le Rev. Richardson, n'est pas riche en adjectifs (qualificatifs) (1) ». L'assertion est inexacte : cet adjectif n'existe pas ; les adjectifs verbaux passifs, les participes suffixes et les relatifs susceptibles par leur sens d'être transformés en qualificatifs, en tiennent lieu. Exemples : avo ny trano, la maison est haute, élevée ; no ravan-dnvoitra ny trano avo, la haute maison a été détruite par le vent. AvOy dans le premier exemple, est un verbe passif; et un adjectif qualificatif dans le second. Comme verbe il précède son sujet; comme adjectif, il suit le nom qu'il qualifie. 398. Il y a quatorze sortes d'adjectifs verbaux passifs, participes suffixes et relatifs employés comme qualificatifs : 1° adjectif verbal passif non-racine : wôny, jaune; 2° adjectif verbal passif racine primaire : fôky, court; lava^ long; fâtsy^ blanc; 3° adjectif verbal passif redoublé : fohifohyy un peu court; lavalâva, long et peu large; 4° adjectif verbal passif à préfixe : sahîrana, affairé; 5° adjectif verbal passif à infixé : somëbyy empressé; m 1. Malagasy for beginners^ p. 55. Digitized by LjOOQ IC

DE L'ADJECTIF QUALIFICATIF 211 6° adjectif verbal passif redoublé à préfixe : sahiranklrana[^] fréquemment affairé; somebisëbxjy préoccupé; 7° adjectif verbal passif à préfixe ma : marina[^] vrai ; rncânty, noir; 8« adjectif verbal passif en ma redoublé : marimârina, vrai ; maintimïïintyy maintînty, noirâtre ; 9» adjectif verbal passif à préfixe ka : kalâza, célèbre par ses discours; kapêtsy[^] rusé; 10**adjectif négatif en [^]sy : isi-?wë/oA;a, non coupable, innocent ; 11° adjectif verbal passif régissant l'accusatif comme dans le cas noSaç (I)x6ç ; mafy lôha, têtû (lit t. : dur quant à la tête); 12** adjectifs composés de deux adjectifs verbaux passifs dont le second est en opposition avec le premier : keli-malâzay petit mais célèbre ; 13° adjectifs formés de âzo[^] tsy âzo et un participe suffixe ou un relatif : azo vaklnay cassable (litt. : qu'il est possible de casser) ; tsy azo vakîna, incassable (litt. : qu'il n'est pas possible de casser) ; azo idîranay pénétrable (litt. : qu'il est possible qu'on pénètre); tsy azo idirana, impénétrable (litt. : qu'il n'est pas possible qu'on pénètre). 14* l'adjectif distributif formé en préfixant tsy à la forme redoublée : tsi-kelikëly, petit à petit; tsi-moramora[^] peu à peu. Digitized by LjOOQ IC

212 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Ainsi qu'on Ta vu précédemment, l'adjectif verbal passif emgloyé comme qualificatif se place immédiatement après le substantif qu'il qualifie. Exemples : maty ny ombalahy sada, le taureau tacheté est mort ; nividy osilahy jamba aho^ j'ai acheté un bouc aveugle; ny akondro masaka, les bananes mûres ; ny lambo matavyy le porc gras. Placé soit avant le substantif, soit entre l'article ny et le substantif, l'adjectif verbal passif n'est plus qualificatif et reprend ses fonctions verbales. Exemples : masaka ny akondro ^ les bananes sont mûres; ny masaka akondro^ ceux dont les bananes sont mûres ; ny matavy lambo, l'endroit où sont engraisés les porcs. Du comparatif. 399. Le comparatif d'infériorité se forme en redoublant le positif. Exemples : tsâray bon; tsaraisâra (1), presque bon; fôtsy, blanc; fotsifdlsy^ blanchâtre. Ce comparatif exprime un état intermédiaire entre le positif et le négatif : cet homme était malade; comment va-t-il? tsaratsaraizy^ il est presque bien. 1. Le comparatif d'infériorité suit la règle de quantité des racines redoublées.

Digitized by LjOOQ IC

DE L' ADJECTIF QUALIFICATIF 213 il est mieux que précédemment où il était mal. Tsaratsara indique plutôt une amélioration de mal vers bien[^] qu'une péjoration de bien vers mal. Fotsifotsy indique, au contraire, que le blanc a diminué de blancheur et est devenu blanchâtre, mais sans aller jusqu'à la coloration intermédiaire entre blanc et noir. Le que relatif suivant le comparatif d'infériorité se traduit par kôa nohô et kokô[^] nokô. Exemples : tsaratsara koa noho ahy izy[^] il est mieux que moi, dans un meilleur état de santé que moi; menamena kokoa noho anao izy[^] il est un peu plus rose que toi. 400. Le comparatif d'égalité s'exprime en faisant suivre le positif des adverbes tahaka, ohatra[^] hoatra[^] aussi — que, autant — que. Exemples : be tahak[^]ahy izy[^] il est aussi grand que moi; 7'atsy ohatr'azy hianaOy tu es aussi méchant que lui ; malahelo hoatra ny kamboty[^] aussi malheureux qu'un orphelin. 401. Le comparatif de supériorité s'exprime en faisant suivre le positif des adverbes noAô, kokô[^] nohôy lâvitra nohô. Exemples : lehibe noho ny zanany[^] plus grand que son fils ; lehibe kokoa noho ahy izy[^] il est plus grand que moi; lehibe lavitra noho azy hianaoy tu es beaucoup plus grand que lui. 402. Les comparatifs de supériorité et d'infériorité des noms de couleur s'expriment par ântitra[^] vieux, Digitized by LjOOQIC

214 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE et tanôray jeune, placés après le positif, et les adverbes kokoa no ho. Exemples : fotsy tanora kokoa noho ny anao ny lambako, mon lamba est moins blanc que le tien ; maitso antitra kokoa noho ny azy ny variko, mon riz est plus vert que le sien. Du superlatif. 403. Le superlatif s'exprime : 1** parla particule dia intercalée entre le positif redoublé : faly dia faly ahoy je suis très heureux (autant qu'on peut l'être). y^ Les substantifs, pronoms accusatifs^ verbes, adverbes ont comme les adjectifs une forme superlative avec dia Exemples : vy dia vy ity^ c'est bien, c'est absolument du fer; anareo dia anareo io vola iOy cet argent-là est bien, absolument à vous ; voky dia voky izj/, il est absolument, complètement rassasié ; mandainga dia mandainga hianaoy tu mens au suprême degré; ela dia ela no maty tzy, il y a très longtemps qu'il est mort; omaly dia omaly no nandositra izy^ c'est absolument hier qu'il s'est enfui. 2° par l'adverbe indrindra suivant le positif : Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 13.57% accurate

DI yADIECTIF ŪUALiFiCATtF 215 \$ahy indrindra izy^ il est extrêmement courageux. 3* par Tad verbe fnlratra qui précède le positif et indique que Tétai ou raction sont au plus haut degré possible. Exemples : fatra-maina^ entièrement sec, le plus sec possible, 4° par la locution aminy,...r€hdtra suivant le positif. Exemple : Isara tarehy amin'nyvehivavy rekeira Rabodo, Rabodo est la plus jolie de toutes les femmes* 5^ par la locution indrindra amîmj. Exemple : adala indrindra amin'mj Malagasy ny Betsileo, les Betsileo sont les plus stupides des Malgaches, 6* par la particule no précédant le positif. Exemples : iza no makery? quel est le plus fort? Ranawo no madilra, Ranaiyo est le plus entêté. 7" par la locution kôa rakâ intercalée entre le positif redoublé» Ce superlatif est d'un usage moins fréquent que les précédents. Exemple : meloka koa raha metoka t:y, il est le plus coupable (litt. : il est coupable s*ily a quelqu'un de coupable).
Digitized by LjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 28.02% accurate

216 ESSAI DE CRA51MAIRE MALGACHE Des noms de nombre. 404. Adjectifs numéraux cardinaux. MERINA PROVINCES 1, istty irâyy v'cûka^ râiky; 2, rôa, rôy; 3, tēlo. tēloy mamôkOj mamdka; 4, ěfatra. ěfaira, efâtre, efâtry; 5, dimyy dimyy lîmy^ f^fo, pâipo ; 6, ěninay enina, tsiôta (1) ; 7, fttOy fito; 8, vâlo, valo; 9, sîvy, sivy; 10, fôlo, fdlo. 405. Les nombres précédents sont des adjectifs verbaux passifs qui se conjuguent aux i^, 3«, 4«, 6« et 7« classes. Exemples : . telo izahay, nous sommes trois ; nanefatrany tokotany izy^ il a partagé le terrain en quatre; manadimy ny vola aho^ je divise l'argent en cinq; nienina ny tombombarotra, le bénéfice des affaires a été partagé en six; mahasivy izy, ils peuvent partager en neuf. 1. De Tarabe Digitized by VjOOQ IC

DES ISOMS DE ISOMBRE 217 406. A partir de 41, les Merina lisent les chiffres de droite à gauche, énoncent Tunité avant la dizaine; celle-ci avant la centaine; la centaine avant mille, etc. Chaque chiffre est lié au suivant par Fadverbe âmby^ en plus de. Folo est précédé de l'article ny dans la première dizaine seulement. Dans les dialectes provinciaux, les chiffres s'énoncent, au contraire, comme en français, en commençant par le plus élevé. L'adverbe amby n'est exprimé qu'une seule fois après l'unité. 11, iraik'amby ny folo (1), 12, roa amby ny foloy 13, telo amby ny folo, 14, efatra amby ny folo, 15, dimy amby ny folo, 16, enina amby ny folo, 17, fito amby ny folo, 18, valo amby ny folo, 19, sivy amby ny folo (2), folo raik*amby; folo roy amby ; folo telo amby, folo efatr'amby; folo dimy amby; folo eniû* amby ; folo fito amby, folo valo amby ; folo èivy amby. Les dizaines se forment en préfixant l'unité, de 2 à 9, augmentée du suffixe prépositif n, kfolo dont l'initiale permute avec sa correspondante p. La forme régulière provinciale n'est passée en Merina que pour la cinquième et la sixième dizaines. Les autres dizaines 1. Litt. : un en plus de dix. 2. Ces noms de nombre et les suivants suivent la règle de quantité des noms composés, c'est-à-dire n'ont qu'une seule syllabe longue : valo amby ny fôlo, folo valo amby, 15. Digitized by LjOOQ IC

218 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Merina n'ont pas conservé le suffixe prépositif, mais, sauf pour sivy folo, l'initiale de folo permute avec p. MERINA 20, roa-polo, 21, iraik'amhy roa-polo, 30, telo'poio, 32, roa amby telo-polo, 40, e fa-polo, 43, telo amby e fa-polo, 50, dimam-polo, PROVliNCBS roam-polo ; roam-polo raik^amby; telom-polo; telom-polo roy amby; e fa-polo ; e fa-polo telo amby ; dimam-polo ; 54, efatr'amby dimam-polo, dimam-polo efatr'amby; 60, enim-polo, 65, dimy amby enim-polo, 70, fitO'polo, 76, enin'amby fito-polo, 80, valo'polo, 87, fito amby valo-polo, 90, sivy folo, 98, valo amby sivy folo, 400, zâto, enim-polo (4); enim-polo dimy amby; fitom-polo; fitom-polo emn*amby ; valom-polo; valom-polo fito amby ; Hvim-polo ; èivim-polo valo amby; zâto. 407. Les centaines se forment en Merina et dans les dialectes provinciaux en préfixant à zato les unités 2 à 9 augmentées du suffixe prépositif n. Le z initial de za^o permute avec sa correspondante. 200, roan-jato; 300, telon-jato; 400, efa-jato; 600, enin-jato, 1 . Le suffixe prépositif m- permute avec le n de enina. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 12.39% accurate

DES NOMS DE NOMBRE 219 L'unité de mille s'exprime par anvo{i); la dizaine de mille par âlina (2); la centaine de mille par hêtsy^ et l'unité de million par tapitrisa{i^). 1,000, arho\ 2.000, roa arwo; 3.000, telo arivo ; 4.000, efatra arivo ; 5,000, dimy arwù ; R>000j sivy arivo'; 10.000, iray alina'^ 20,000, roa atina; 60.000, mina aiina ; 70.000, filoaiina\ 80.000, vaio atina; 90. 000, sivy alinn; 100,000, iray heUy ; 300.000, teio hetsy; 500.000, dimy hetsy; 700.000, fito helsy\ 900,000, siuy heUy^ t. 000,000, tapitrim{A), Exemples : 4.235.867 : Merina : fito amby enim-polo amhy valon-jato amby i. Cf. l'arabe k_ÀJÎ, 2, Litt. : la ntitt, l'obaourité. Cf. aon dérivé aUrialina, innom^ hrable. 3, Litt. î le nombre, isa; est achevé, iapUra\ tl n'y eu h pJtJS an^delà. 4, A partir de mille, les mêmea exprea&ioDS »oiit nattées daoa touB les dîatecUs. Digitized by LjOOQ IC

220 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE dimy arivo amby telo alina amby roa hetsy amby efaira tapitrisa; Provinces : efatra tapitrisa roy hetsy telo alina dimy arivo valon-jato enim-polo fito amby. Adjectifs numéraux ordinaux. 408. Il y a six sortes d'adjectifs numéraux ordinaux. 409. 1® Les ordinaux correspondants aux nôtres. Ils se forment en préfixant faha au cardinal. L'a final de faha est apocope lorsque le cardinal commence par une voyelle. Dans un nom de nombre ordinal composé de plusieurs chiffres, le premier chiffre seul prend le préfixe faha. Les ordinaux en faha doivent être employés dans les réponses à l'interrogation fahafii*y{\). 1^r, fahirĩĩka; 2®, faharôà; 3«, fahatělo; 4e, fahefatra; 5^, fahadimy; 6®, fahenina; 7% fahafito; 8®, fahavalo; 9®, fahasivy; 10% fahnfolo; 50®, fahadimam-polo ; 400% fahazato: 1* Quelle place namérique, quel rangt

Digitized by LjOOQ IC

DES NOMS DE INOMBRE 221 600®, fakenin[^]jato; il .000% faharivo; 10.000e, fahalina; 100.000e, fahahetsy; 1.000.000«, fahatapitrisa. Exemples : 15.634% Marina : fahefatra amby telo-polo amby enin-jato amby dimy arivo amby iray alina ; Provinces : faharaiky alina dimy arivo enin-jato telom-polo efatr'amby. 410. L'ordinal en faha est pris quelq[uefois comme mesure de longueur : fàhateloy trois brasses; fahefatray quatre brasses ; fakadimyy cinq brasses ; fahasivy, neuf brasses. 411. 2° Les nombres ordinaux répondant à l'interrogation am-pahaflrinyy en combien de parties telle chose est-elle divisée. Us se forment en préfixant ampaha (1) et en suffixant ny au cardinal : en 2 parties, ampaharôany; — 3 — ampahatelony; — 4 — ampahefany; — 5 — ampahadiminy ; — 6 — ampaheniny; i. Ampaha est formé de la préposition âny et du préfixe ordinal faha. L*erthographe précédente a préTalu an lieu de am-paha qui serait préférable. Digitized by LjOOQ IC

ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE en 7 parties,
 ampahafitony ; - 8 — ampahavalony ; — 9 — ampahasiviny ; — 10
 ampakafolony; - 100 — ampahazatony; - 1.000 — ampaharivony . 412. 3**
 Les nombres ordinaux répondant à l'interrogation iw-pw^/, combien de
 fois. Ils se forment en préfixant la préposition i iny apocopée au cardinal :
 Ire fois, in-drây; 2e fois, in-drôâ; 3e fois, in^tëlo; 4e fois, in'ëfatra; . 5« fois,
 in'dimy; 6« fois, in'enina; 7e fois, im-pito; 8e fois, im-balo; 9e fois, m-[<]*it?
 j/; 10e fois, im-polo; 100e fois, in-jato; 1.000e fois, tVamo; 10.000e fois, in-
 alina. Ces ordinaux, de deux à dix, se conjuguent à la 3« classe. Exemples :
 manimpitOy faire pour la 7^e fois ; manimbâloy — 8* — manimpôlo, —
 10* — Iri'dray. avec les verbes mâka^ mande ha, signifie : prendre d'un
 seul coup, aller en une seule fois. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 18.12% accurate

DES NOMS DE INOMHRE 223 413. 4* Les
nombres ordinaux de 3 à 10 se déclinent en réponse à l'interrogation hafii-
^tana^ combien de jours? Ils se forment en préfixant ha, h devant une
voyelle, et en suffixant ana au cardinal. hatetôana, 3 jours; hefârana^ 4 —
hadimianay 5 — henëmana. 6 hafitôanay 7 — havaiôana^ 8 — hasivlanay 9
^ hafolôana. 10 ^ 414. 5» Les participes passifs ordinaux de 3 à 10 et 100,
signifiant : divisé en... Ils se forment en ajoutant le suffixe ina au cardinal :
têlina. divisé en 3 efârina^ — 4 dîminaj — 5 enëminay — 6 fitôina^ — 7
valôina, — ■ 8 sîvina, . — . 9 foldina^ ^ 10 zatôinay — 100. 415. 6** Les
participes passifs suffixes dérivés des ordinaux de la forme in-dray^
signifiant : étant fait pour la fois : Digitized by LjOOQIC

> étant fait pour la 2« fois ; indraoztnaj l indrôâzinay J intelôina, étant fait pour la 3* fois; inefârinay étant fait pour la 4* fois. 416. Les noms de nombres distributifs se forment en préfixant t\$y au cardinal redoublé : tsirairây^ un par un ; tsiroarôây deux par deux ; tsielotêlo, trois par trois ; tsiefatrëfatra^ quatre par quatre ; tsidimidimy^ cinq par cinq ; tsivalovâloy huit par huit ; tsisivisïvyj neuf par neuf. 417. La formule $4X^4$ se traduit soit par : in'efatra dimy, 4 fois cinq; soit par : efatra dimy^4 (multiplié par) 5. 4 conii^e 6 se traduit par efatra noho dimy. 418. Les fractions se lisent comme en français^ le numérateur en cardinal et le dénominateur en ordinal : 7 - fito ampahavalony, 7 huitièmes. o 419. Iray et roa. prennent le préfixe ananky qui leur donne un sens indéfini. Cette forme est plus spécialement employée en Merina. Exemples : lehilâhy anankirây un certain homme ; olona anankiroa ou anankoroa^ deux certains individus. Digitized by VjOOQ IC

r DES NOMS DE NOMBRE 225 420. Fôtotra désigne les objets qui, comme les œufs, sont comptés trois par trois. Le cardinal précédant foioira doit donc être multiplié par trois : iray fôtotra³ ; efa¹² pototray 12 ; enim-pototray 48 ; sivism-pototra, 27. 421. Paire s'appliquant à des objets qui ne sont utilisés que par deux, comme les gants, se traduit par iray amin'olona² litt. : un pour une personne (les deux étant inséparables ne font qu'un). Dans le sens de coupley paire se traduit par mivady² être mâle et femelle : omhy mivady² paire de bœufs, litt. : bœufs qui sont accouplés.
Digitized by LjOOQIC

226 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Des particules interrogatives moa, va et impérative aza. 422. Les particules interrogatives môà et va se placent celle-là au commencement de la phrase, celle-ci à la fin, entre le verbe et sujet. Avec firy, combien? et inona^ quoi? on emploie toujours moa. Exemples : maty va ny rainaot ton père est-il mort? moa voatoto ny vary^ le riz est-il pilé? firy moa ny mpiambina, combien y-a-t-il de gardiens? 423. Aza s'emploie avec le verbe au présent et marque l'impératif prohibitif. Exemple : aza manda hianao^ ne nie pas ! Digitized by LjOOQ IC

DE L'ADVERBE 227 De l'adverbe. Il y a sept sortes d'adverbes :
 424. Adverbes de lieu. Les adverbes de lieu correspondent exactement aux pronoms démonstratifs dont ils ne diffèrent que par leur voyelle initiale. Comme ces pronoms, ils possèdent une forme s'appliquant aux êtres et aux choses visibles et rapprochées, et une seconde forme s'appliquant aux êtres et aux choses éloignés, invisibles, vagues et abstraits. Adverbes de proximité. d'él ornement êo, là ; âo, là ; êny^ là -bas ; âny, là-bas ; ery, iry, là-bas ; anjy — erôây là-bas ; arôâj — êtsy^ itsyy là-bas ; atsy, — êty, ici ; aty, ici ; eto, ici. âto, ici. Elyy elOy ery, i7n/, eroa et etsy ont une double forme suffixée en ana et katra qui a un sens plus étendu que le thème simple. ety- etîkatray ici ; etO' eiôana, ici ; atîkatra, ici ; atôana^ ici ;
 Digitized by LjOOQIC

ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE .^ '[là-bas; try-
 irtkitray) arlkatra^ là-bas; C eroana, là-bas: aroana^ là-bas; eroa- <
 eroakatra, là-bas. aroakatra^ là-bas. 425. Les adverbessont des adverbess
 verbaux passifs qui se conjuguent à la conjugaison radicale simple de la
 l'^* classe et à la 5° classe. Le parfait de la l'® classe s'indique en préfixant
 un t à la racine; le futur par l'auxiliaire ho. Exemples : eo izy^ il est là ; teto
 izy, il était ici ; ho ary izahay^ nous serons là-bas; mankaty aho^ je viens ici
 ; nankany tao Antcmanarivo hianaOy tu t*es dirigé vers Tananarive ;
 hankato ao Toamasina izahay^ nous irons à Tamatave. 426. L'adverbe de
 lieu, comme le pronom démonstratif, est souvent répété après le mot ou le
 membre de phrase auquel il se rapporte. Exemples : any an-dakana any^ là-
 bas dans la pirogue; eto moron-dranomasina etOy ici sur le bord de la mer.
 L'auxiliaire ho intercalé entre l'adverbe redoublé lui donne un sens indéfini
 ou indique une relation de temps. Exemples : eo ho eo, par là ; any ho any,
 par là; ato ho ato^ parla; tato ho atOy récemment, dernièrement. Digitized
 by LjOOQ IC

DE L'ADVERBE 229 Les expressions précédentes se mettent au comparatif avec kokoa. Exemples : any ho any kokoa, (allez-vous-en) un peu plus loin ; eto hoeto kokoa, (avance-tô) un peu plus par ici Aizay où? se conjugue comme les adverbess précédents. Avec. na et l'adverbe redoublé, na aiza na atza^ il prend le sens indéfini : oix que ce soit, en quelque endroit que ce soit. 427. Adverbess de temps. Les principaux adverbess de temps sont : andromy, aujourd'hui (partie du jour écoulée); aniô (provinces : niâny) aujourd'hui (partie du jour restant à s'écouler) ; ankehltriny, ankehitridy maintenant; fahlnyy antérieurement, autrefois; mdrÂ^, de nouveau, encore; indraindrây^ parfois, de temps en temps; izâô, maintenant; izaoankehitrinyizao,h.Vm^ldiXii même, tout de suite; matëtikaj souvent; mandrakizôHy y pour toujours, éternellement; mhôla, encore, pendant que; omâly, hier; afak*omâty, avant-hier; ovTânay quand? à quelle époque future? rakoviàna, quand? à quelle époque passée? fahoviânay depuis longtemps; ampïtso, raharrt'pitso, demain, le lendemain (provinces : amaray)\ Digitized by LjOOQIC

230 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE afak'ampitsoy
 rahafak'ampĩUOy après-demain ; rahatëo, déjà auparavant ; rahatrizây à
 Tavenir désormais ; sahâdy, déjà; talôha, auparavant, autrefois; velivëtyy
 vetivëtika ; provinces : belibëty, à Tinstant, tout à l'heure. 428. Adverbes de
 maDière et de quantité. ahoânUy comment? nahoâna^ pourquoi? akôry^
 comment? âdkay assez; diva, madiva, sur le point de ; fâtratra, marque le
 plus haut degré, parfaitement; fôtsiny, inutilement; hiânyy même,
 uniquement, assurément; indrindra, le plus, marque le superlatif; kôsUy
 d'autre part ; lôatra, trop ; mcûnka^ encore plus ; malâky, promptement,
 vite; monja, seulement ; saLka, sâiky, presque; im-pîry, combien de fois ?
 fanim-pîryy combien de fois? hafiriâna, combien de jours? Digitized by
 LjOOQIC J

DE L'ADVERBE 231 429. Adverbes d'affirmation, de négation et de doute. êny, oui; tokôây vraiment; mbâj aussi; tsia^ non ; tsy^ ne pas ; ôza, ne pas ; angâha, peut-être ; angâmba, probablement; âsoy âsany^ je n'en sais rien, tant pis ; sëndraf par hasard ; tdkonyy probablement ; tôkony Aô..., environ.... 430. L'adverbe mba est souvent employé comme particule. Il exprime le désir. Exemples : mba ataovy izanyy veuillez faire cela, soyez ast^ez aimable pour faire cela; mba ho matanjaka izy, qu'il soit puissant. Il est quelquefois employé comme interjection ; mba kapetsy izyl ah I quel rusé! \ f Digitized by LjOOQIC

232 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Prépositions. 431.

Les principales prépositions sont : akêky akâiky, près de, auprès de ; amânay avec, sur; ambârakaj j usq u*à ; àmînaf avec, et; afâtsy, excepté ; âraka, selon, suivant, diaprés; hâlra, jusqu'à, depuis; hatrâminy, depuis, jusqu'à ; mândrakaj jusqu'à; nôkot à cause de; tandrlfy^ vis-à-vis, en face de. 432. Les locutions prépositives suivantes sont formées par la préfixation à des substantifs tombés en désuétude ou encore en usage, de la préposition any sous ses formes apocopées a, an^ am, ou du préfixe i : afovoânny ampovoânny, au centre, au milieu de; alâha, devant^ au devant de ; tambâdikaj de l'autre côté de; ambânny dessous, au-dessous de; àmbôdy au pied, au fond, à l'arrière de; ambôny, dessus, au-dessus de; amdronay sur le bord de ; ampituy sur l'autre rive du fleuve; anâty, dans, au-dedans de ;

Digitized by LjOOQ IC

PRÉPOSITIONS 233 anatrehâna, anatrehâny^ en face, en présence de ; andâfy au-delà de ; andâny, de l'autre côté de ; andôha, à la tête, au commencement de ; andrêfana, à l'ouest ; anelanëlanay entre ; dnëraj en amont ; anïlay à côté de ; anivOy anivôây au milieu, au centre de ; ankila, à côté de ; ankôatra\ à côté de ; anhavânana, à droite de ; ankaviây à gauche de ; aoriâna, derrière, après ; ifôtotra^ au pied, à la base de ; imâso, sous les yeux, à la vue, en présence de ; ivëla, au dehors de ; wôhoy derrière. 432 bis. Les prépositions amana et amina sont d'un usage restreint et spécial. Celle-là s'emploie surtout dans les proclamations officielles et les proverbes. Exemples : ny biby aman*olonay les bêtes et les gens ; ny foko aman-pirenena, la caste et la tribu ; ny tany aman-danitray la terre et le ciel ; atody tsy miady aman-bato, les œufs ne luttent pas avec les pierres. Amana s'emploie également dans quelques expressions consacrées telles que : ray aman-dreny, le père et la mère, les parents. 16 Digitized by LjOOQ IC

234 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Amina n'est usité que dans le souhait : miteraha lahy amina vavy, enfantez garçons et filles, ayez une nombreuse postérité. 433. Akaiky gouverne généralement l'accusatif; noho et afatsy^ le nominatif. Exemples : akaiky ahy^ près de moi ; noho izy, à cause de lui ; afatsy izy^ excepté lui. 434. La plupart des prépositions et locutions prépositives à finale invariable prennent le suffixe prépositif n lorsqu'elles régissent un complément commençant par une lettre permutante ou précédé de l'article ny. Exemples : akaikin' ny amontana^ près du sycomore; ambanirn-parafara, sous le lit ; andahan-dakanay à l'avant de la pirogue ; imason'ny olona rehetra^ en présence de tout le monde. Les prépositions et locutions prépositives terminées par Aa, tra^ na^ sont soumises à la règle des mots à finale invariable suivis d'un complément. Exemples : ambara-pahatongavany [ambarakaj fahatongavany), jusqu'à son arrivée ; avaratr* iVato, au nord de iVato ; ifototry ny aviavy [ifototra^ y pour ny, ny aviavy)^ au pied du figuier; amoron-drano {amoronay rano) sur le bord de l'eau; atsinanan'ny nosy {atsinanana)y au sud de l'île. Digitized by LjOOQ IC

PRÉPOSITIONS 235 Des prépositions aminy, any et iny. 435.

Les trois prépositions âminy, à, avec, chez, dans ; âny, à, dans, pour ; et inj/, en ; se composent des phonèmes amj/, a, i et du suffixe prépositif ny, La suffixation a aminy des pronoms personnels suffixes ko, nao.,y fait tomber exceptionnellement la finale ny. Exemples : amiko {aminy + ko), à moi, de moi ; aminao [aminy -j- nao), à toi, de toi ; aminy [aminy + ny), à lui, de lui ; aminay [aminy + naj/), à nous, de nous. Aminy et iny ne s'emploient que sous la forme apocopée aminei in. Exemples : amih'Andriantsara, à Andriantsara ; amin-drononOj avec du lait ; amin'ny Andriana, avec le Roi. L'orthographe^ aminny du dernier exemple n'est pas encore fixée. Amin'ny andriana est cependant un cas absolument identique à akaikin^ny amontana ; amin' et akaikin' sont deux phonèmes prépositifs augmentés de la postposition apocopée n' et gouvernant un complément précédé de l'article ny. Akaikin' ny amontana étant accepté par tous les grammairiens, Digitized by LjOOQ IC

236 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE la construction parallèle amirCny andriana s'impose et n'est plus à discuter. Jny est exclusivement employé avec les noms de nombre et Tadverbe firy. Exemples : in-dray (iny[^] ray), une fois, litt. : en une fois ; in'efatra {iny, efatra)[^] 4 fois ; im-balo [iny[^] valo), 8 fois ; im-piry {iny[^] fi[^]y)j combien de fois. Any s'emploie incorrectement sous sa forme pleine. Il est au contraire toujours apocope. Exemples : ho any ny mahantra, pour les pauvres ; an-tranOy dans la maison ; anHza, an-jovy[^] à qui ? Les deux premiers exemples qui sont extraits du Dictionnaire malgache- français [^] présentent une différence d'orthographe inexplicable. Dans les deux cas, any est suivi d'un complément commençant par une lettre non-permutante ; Tapocope dans an[^]rano doit se retrouver dans l'exemple précédent, et il faut donc écrire an[^]ny mahantra au lieu de any ny mahantra. 436. Quelques verbes actifs gouvernent exceptionnellement le datif avec any lorsque le complément est un nom propre. Exemples : midera an-Janahary aho, je loue le Créateur (litt. : je loue au Créateur) ; mameleza an-dRaso[^] frappe Raso[^]. Les premiers grammairiens français, PP. Weber et Ailloud, avaient, d'après ces exemples[^] inexacte

PRÉPOSITIONS 237 ment indiqué any coname Tarticle
personnel accusatif des noms propres. L*école anglaise moderne s'est
gardée de cette erreur qu'il est regrettable de retrouver dans la grammaire du
P. Rahidy (1) et surtout dans la seconde édition du dictionnaire des PP.
Abinal et Malzac (2). La construction midera an-Janahary est un simple
idiotisme *dont l'interprétation ne peut pas être douteuse. 1. Loc, cit.i p. 10.
2. Loc. cit.f p. 45, sub verbo. 16. Digitized by LjOOQ IC

238 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Conjonctions. 437.

Les principales conjonctions sont : âry, et, alo4*s ; rfëâ, alors ; dïëny, alors que, pendant que; /a, car, que ; fandrâô^ andrao, de peur que; fônny, au temps de, lorsque; ka, ainsi, en sorte que, c'est pourquoi ; kângOy kânjo, mais, cependant; kôâ, aussi; kôsuj pour marquer l'opposition; ' mbâmy, mbâny, ainsi que; na... na,,,,, aussi loin... que; nëfa, ariëfa, kariëfa, ndrëfa^ andrëfa^ kandrëfa, cependant, toutefois, néanmoins ; wônny, lorsque^ quand, si; râha, rahëfa, rehëfa^ si, lorsque, ensuite; sârfy, aussi, non-seulement, d'ailleurs; sa, sïïngy, ou, ou bien, mais, cependant; sâôy de peur que ; satrla^ parce que; sy, et; iôyy comme. 438. Ai^ se met généralement au commencement de la phrase. Exemple : Digitized by LjOOQ IC

CONJUNCTIONS 239 ary tonga ny raiko, et mon père arriva. Placé entre le verbe et le sujet ou le sujet et le verbe, il se traduit par a/or*. Exemples : rese ary hianareo, alors soyez vaincus ! Radama ary no naharesy^ c'est alors que Radama vainquit. Il est souvent usité avec l'explétif dia pour mettre en relief la phrase qui suit. Exemple : ai^ dia nandeha Raminia^ et Raminia partit. Ai^ dia accentue ce départ qui a une importance particulière, qui est un des faits saillants de la narration. Ary y dia et ary dia s'emploient fréquemment en Merina comme simples particules élégantes Exemples : ary \ dia > nijanona izy, il s'arrêta. a7*y dia) Dans une énumération <iont chaque terme est lié au précédent par la conjonction sy, ary s'emploie avec le dernier pour en marquer la fin. Exemple : ny omby sy ny ondry sy ny osy ary ny lambo, les bœufs, les moutons, les chèvres et les sangliers. 439. Kosa marque l'opposition, le contraire. Exemple : izaho mandeha hianao kosa mijanonûy je marche, toi au contraire tu t'arrêtes. 440. Ka est souvent employé comme explétif : Ranaivo ka^ c'est donc Ranaivo. Digitized by LjOOQ IC

240 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE Répété après chaque membre de phrase dans une période, ka marque un temps d'arrêt et équivaut à notre point et virgule. Exemple : nahitako ka no samboriko ka no vonoiko ka, je Tai vu; je l'ai saisi; je Tai tué. Ka dia est une formule de supplication qui se place après le membre de phrase auquel elle se rapporte : mivalo aho ka dia, je vous demande pardon, excusez-moi. Ka marque aussi l'opposition dans le cas suivant : sahy loatra izy ka matahoby ny lolo, il est très-courageux mais il a cependant peur des revenants. 441. Sa, ou, s'emploie exclusivement dans les phrases iutérrogatives. Exemple : vei^ vany vola sa Isia, l'argent est-il perdu ou non? 442. Fony s'emploie avec le passé ; nony et raha avec le futur. 443. Les locutions conjonctives les plus usitées sont : sady... no, non seulement... mais encore; na dia., aza, pas même. Exemples : sady babo izy no andevozina, non seulement il est prisonnier de guerre, mais il est réduit en esclavage ; na dia kely aza, pas même un peu. Les locutions ka dia, raha dia, kanefa [koa -{-nefa), ne fa koa, ne fa kosa, fa satria, etc., sont également d'un fréquent usage. Digitized by LjOOQ IC I

INTERJECTIONS 241 Interjections. 444. Les principales interjections sont : i^ Pour exprimer la joie, Tétonnement, la surprise : edrëy! odrëy! hây! hânky! ayf b! 2<» Pour exprimer la douleur, la tristesse, le regret : inay ! injây ! indrîsy ! 3** Pour exprimer la crainte, le refus, l'ayersion : isy ! ëisy ! pâô ! àôê ! sanatnà ! 4° Pour exprimer le désir : aniè ! ëndra! ângal 5* Pour appeler : e! àf^ry/ rayf reyf Sanatriaj à Dieu ne plaise, possède seul un participe passif suffixe : ^ana^nârma, étant repoussé par l'interjection sanatfiâ. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 24.59% accurate

242 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE APPENDICE 445.

— Noms des jours. Lundi : Merina, alatsiniĩiny (1); provinces, tsincnny alatinĩinyf tinĩiny; Mardi : talāta (2) ; Mercredi : alarohĩā (3) ; Jeudi : Merina, alakamlsy ; provinces, lakamtéy, kamĩsy (4) ; Vendredi : Merina, zomā; provinces, ^omā (5) ; Samedi : Merina, asabōtsy ; provinces, sabōtsy^ bōtsy (6) ; Dimanche : Merina, alahādy ; provinces, lahādy (7). La semaine, herinānd^o (litt. : période, hièrina-^ de jours, andro), 1. De l'arabe ^-j^^*^), elethnîn, 2. De l'arabe filSUx3\\, eth^halāthā, 3. De l'arabe fiiNS«->j^), el-arba^â. 4. De l'arabe ^M.A».àtC\\, el-khamĩs. 5. De l'arabe ia-«^\\, el-djouma^a. 6; De l'arabe CU.-w-tw.J\\, es seht, 7. De l'arabe js.a.^), el-ah'ad. Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 22.42% accurate

NOMS DES MOIS 243 xn xn CD •4* t < n Q o CQ -2 1 Hatsia
Volasïra FZsa Mâka Hiahïà Sakamasay Volambitabë Sakavë
Volambitafôàna Saramânitra Sotrindâmbo Vatravâtra d o . . A 'cl. 9 o . . <n
0) SP j§ ë o o n - 5 O > û. g « 1 - i2 ^ ^ 1 c t ^ ^ ^ " ^ f s * ^ • • 1 J - l ^ - j , O s 1 ^ 1 II
0)4)0 o)a).^a>^^» ^ U Ut ^H ^ «c) ^ :3 z Hasla Volasïra Faosa Mâka Hiahïà
Sakasay Volamblta Sakavô Saramântsy (18) Saramânitsa Zônjo Vatravâtra
o>o^ Gv|co**ao«ot-oo ^1 . ^ il i%-|lîl 1 ^'*** • . . . ^ . o s Hatsia Volasïra
(14) Volapaôsa Volamâka Hiahïà Sakamasay Volamblta Asâra (15)
Asaramanâra (16) Asaramânitsa (17) Asotrizonjôna Vatravâtra z a J 1 'l £ 1
1 II if : '§ ^ il 1 Digitized by LoOOQlC

244 ESSAI DE GRAMMAIRE MALGACHE .^ co •iH O a m a o
 < s s Hatsia Volasira Volamâka Volampadina SakamasTiy Volambîta Sakavë
 Asarabo Asaramântsy Asôtry Vatravâtra o N > Hatsîa Volasîra Berây Mâka
 Hiahiâ. Sakamasây Volambîta Sakavë Pitsamâimbo Pitsamânitsa
 Marijôloka Vatravâtra î Z < < te t Sakavë Volambîta Asaramâimbo
 Asaramânitra Vatravâtra 'Miangôlika Volasîra Hasîha Zarây Makâ Hiahiâ
 Sakamasây < as Hatsîa Volasîra Zarây Makâ Sahiahîâ Sakamasây
 Volambîta Sakavô Saramântsy Saramânitsa Mianjôloka Vatravâtra < z s
 Alahamâdy Adâdro Adizâôza Asorotâny Alahasâty Asombôla Adimizâna
 Alakarâbo A lakâôsy Adijâdy Adâlo Alohôtsy Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 25.19% accurate

Table des matières Pages Bibliographie i Introduction xi Préface
xxxv De l'alAhabet. N° 1 Classification linguistique du malgache 1 2 Des
voyelles 1 3 Élision des finales brèves a et o des mots à finale invariable 2 4
i euphonique Merinpi devant /i, k, ng ou nA; . . . 2 6 Voyelle e 2 6 Voyelle o
et ô 3 7 Voyelles nasales 3 8 Voyelle a . 4 9 Voyelle c - 4 10 Voyelle 5 4 11
Voyelle o. 5 12 Des consonnes 5 13 Consonne g 5 14 Consonne h ^... 5 15 h
intervocalique 5 16 Consonne s 6 17 Consonne 5 . 6 18 Consonne r 6 19
Des doubles consonnes 6 20 Doubles consonnes dr eiir 6 21 Équivalence
des doubles consonnes tr Merina et ts provincial 7 22 Double consonne j 8
23 Double consonne n 8 17 Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 29.69% accurate

246 TABLE DES MATIÈRES N»» Pages 24 Double consonne n
9 25 Double consonne ng 9 26 Double consonne ts 9 27 Double consonne
t^ 10 28 Des diphtongues 10 29 Diphtongues ai eiay 10 30 Diphtongue ao •
10 31 Diphtongues et et et/ 10 32 Diphtongue eo 10 33 Diphtongues ta et te
11 34 Diphtongue io H 35 Diphtongues oa, oe, oi et oy 11 36 Diphtongues
accidentelles 11 37 ^ Tableau d'équivalence des consonnes radicales et des
finales ka et tva 12 38 Unité de la langue malgache dans tpate Tile ... U 39
Place du Merina dans les dialectes malgaches . . 15 4kO Équivalence du b
Merina avec v provincial ... 15 41 Équivalence du d Merina avec / et /
provinciaux . 15 42 Équivalence de f Merina avec Ar, jp, v provinciaux . 16
43 Équivalence du g Merina avec k provincial ... 11 44 Équivalence de h
Merina avec /", g, k provinciaux . 17 45 Équivalence du k Merina avec g^
ir^ h provinciaux. 18 46 Équivalence de l Merina avec d, r provinciaux . .
\% 47 Équivalence de n Meripa avec ng^ n provinciaux . 19 48 Équivalence
du p Merina avec f provincial ... 19 49 Équivalence de r Merina avec /, s, tr
provinciaux. 19 50 Équivalence de 5 Merina avec ts provincial ... 20 51
Équivalence du t Merina avec h, s, ts provinciaux. 20 52 Équivalence du »
Merina avec 6, / provinciaux . . 20 53 Équivalence du z Merina avec t, /
provinciaux . . 21 54 Équivalence du j Merina avec dr, ^, 5, z provinciaux
.... 2i 55 Équivalence du Ir Merina^avec dr, <, s provinciaux. 22 56
Équivalence du ts Merina avec t provincial ... 22 57 Équivalence du ng
Merina avec k provincial ... 23 58 Équivalence du [ka] Merina avec na, /m,
try^ ke provinciaux , 23 59 Équivalence du ira Merina avec ka, ky, t\$a, tse
provinciaux 24 Digitized by LjOOQ IC

TABLE DES MATIÈRES	247	N°	Pages	60	Équivalence du fia
Merina avec les voyelles nasalisées provinciales »...	24	De	Orthographe.		
61	Dé	l'orthographe	26	62	Orthographe du suffixe prépositif n
26	63	Orthographe des mots en na	devant un complément commençant par une		
		voyelle ou une consonne permutante	27	64	Orthographe des mots en na
		devant un complément à initiale non-permutante	27	65	Orthographe des
		prépositions any et iny régissant un complément à voyelle ou consonne			
		non-permutante initiales	27	66	Orthographe de any et iny régissant un
		complément commençant par une lettre permutante	28	67	Orthographe
		des mots en Ara, tra suivis d'un complément commençant par une voyelle			
			28	68	Orthographe des mots en ka^ tra suivis d'un complément
		commençant par une consonne. ...	28	69	Orthographe des noms propres
		29	70	Orthographe de certains noms communs composés fixée par l'usage	29
		29	71	Orthographe des noms composés dont le premier est à finale variable	29
		29	72	Orthographe des noms composés dont le premier est à finale invariable	30
		30	73	Orthographe des noms composés dont le premier prend le suffixe	
		prépositif n	30	74	Observations sur les règles précédentes
		30	75	Toute	
		consonne Merina doit être suivie de sa voyelle	31	76	Exceptions à la règle
		précédente	31	77	- - -
		31	78	— — —	
		32	79	L'épenthèse n'existe pas	32
I	Des	mots.	80	Nombre de mots de la langue	33
				Digitized by LjOOQ IC	-Jt

248	TABLE DES MATIÈRES N«*	Pages 81	Division des mots
33	82	Trissyllabes à finale variable ou en ka, na, tra suivis d'un complément commençant par une voyelle	34
83	Trissyllabes à finale variable suivis d'un complément commençant par une consonne non-permutante	35	84
Trissyllabes en ka ou tra suivis d'un complément à consonne initiale permutante	35	85	Trissyllabes en fia suivis d'un complément à initiale permutante
37	86	Certains dissyllabes suivent ces règles	38
87	Quelques dissyllabes conservent leur finale variable ...	39	88
Dissyllabes à finale invariable avec suffixe prépositif n suivis d'un complément à initiale permutante.	39	89	Dissyllabes à finale variable avec suffixe prépositif n. ...
40	90	Prépositions .any^ iny et mots en ny suivis d'un complément commençant par une voyelle , . .	40
91	Prépositions any^ iny et mots en ny suivis d'un complément à consonne permutante	41	92
1^ cas de compléments dont l'initiale permutante ne permute pas * . .	41	93	2e cas
42	94	Exceptions à la règle précédente	42
05	Cas 7î6ôaç coxuç .*	42	Des racines.
96	Division des racines, l'» classe	44	97
Racines monosyllabiques	44	98	Racines dissyllabiques
44	99	Racines trissyllabiques	45
100	Racines quadrisyllabiques .	45	101
Racines de la seconde classe	45	102	Racines redoublées
45	103	Racines redoublées dont la racine primaire est désuète	46
104	Racines à préfixe	46	105
Racines à infixes	50	Digitized by LjOOQIC	

TABLE DES MATIÈRES	249
Des verbes et préfixes verbaux. N"	
Pages 106 Formations des verbes	51
107 l'o classe passive	51
108 Adjectif verbal passif	52
109 Sa sigQificatioQ spéciale	53
110 Conjugaison radicale simple passive	53
111 Traduction de l'actif français par le passif malgache.	55
112 Conjugaison radicale suffixée passive	56
113 Adjectifs verbaux passifs gouvernant l'accusatif. .	57
114 Participe passif à suffixe	59
115 Conjugaison participiale simple passive	116
116 Conjugaison participiale suffixée passive	60
117 impératif passif isolé	62
118 Formation de l'impératif précédent	65
119 Suffixes impératifs	66
120 Suffixes participiaux	68
121 Accentuation des racines monosyllabiques simples à l'impératif et au participe	68
122 Accentuation des racines monosyllabiques diphtonguées à l'impératif et au participe	69
123 Impératif des monosyllabes en so et participe eu sina	69
124 Impératifs des monosyllabes en va, vy, vo et participes en vina	70
125 Impératifs des monosyllabes en za^ zo, aza et participes en zanUf zvfia.	71
126 Accentuation des dissyllabes à l'impératif et au participe	72
127 Formation de l'impératif et du participe des dissyllabes à finale invariable	73
128 Dissyllabes terminés en a	73
129 Impératifs en ay^ ao et participe en ana^ aina. .	73
130 Impératif en aso et participe en asand	74
131 Impératifs en ao et participes en ainaf ana ...	74
132 Dissyllabes terminés en e	74
133 Impératif en evo et participe en evâna	74
134 Dissyllabes terminés en ^	75
135 Impératifs en eo, io et participes en enUy ina . .	75
136 Impératif en ia et participe en ina	75

250 TABLE DES MATIÈRES N° s Pages 137 Impératif eQ o et participe en ma 75 138 Impératifs en eo, eso et participes en ena^ mna, . 75 139 Impératifs eu aso, esa, eso^ isa, iso, et participes en asana, esina, isana, isina t6 140 Double impératif en aso, azo et double participe en asana^azana 76 141 Impératifs en azy^ azo, eza, ezo, izo et participes en azana, ezina, izina 77 142 Impératifs en ivo, iavo et participes en ivinûy iavina. 77 143 Dissyllabes en o . . 77 144 Impératif en oy et participe en oina 77 145 Impératif en oa 78 146 Impératifs en osy, ozy et participes en osina, ozina. 78 147 Impératif en ovy et participe en ovina 18 148 Modification de la première syllabe à l'impératif . 18 149 Dissyllabes en ay, ao, oy, oa 78 150 Impératif en aizo, participe en aizina 78 151 Impératifs en aovy^ aosy, aozy^ participes en aovina, aosina, aozina 79 152 Impératif en otzo, participe en oizina 79 153 Impératifs en oavy, oavo, oazo, participes en oavina, oàvanay oazina 19 154 Impératifs en oasy, aosy, oazy, aozy, participes en oasina, aosina^ oazina, aozina 80 155 Dissyllabes en A;a 80 156 Quelques-uns conservent leur finale 80 157 Impératifs en kay, kao, participes en kana ... 80 158 Impératifs en kufy, kafo, kavy, participes en feafana, kavina, 81 159 Dissyllabes en ka apocopes 81 180 Impératif en fy, participe en fina 81 161 Impératifs en fy, hy, participes en fina, kina. . . 81 162 Impératifs en hy, ho, participes en hina 81 163 Adoucissement de la diphtongue des dissyllabes en aika 82 164 Dissyllabes entra 82 165 Quelques-uns conservent leur finale 82 166 Impératif en trao, participe en traina 82 167 Impératif en traro, participe en trarina 82 168 Dissyllabes en ira apocopes 82 Digitized by LjOOQ IC

TABLE DES MATIÈRES	231	N°	Pages
Impératifs en ry, ro^	169		
participes en rana, Hna . .	82	170	Impératifs en ty, to, participes en Hna
82			
Dissyllabes en na k . . f . .	83	172	Quelques-uns conservent leur finale
« 83		173	Impératif en nao, participe en naina
83		174	Impératif en ny^
participe en nina	83	175	Impératif en no, participe en nana »
83		176	
Impératifs en my^ mOf			participes en mina^ mana .
63		177	Racines
trissyllabiques. » . .	83	178	Impératif par changement de quantité
83		179	
Accent tonique à l'impératif et au participe ...	84	180	Trissyllabes à finale
invariable	84	181	Trissyllabes en a
84		182	Impératifs en ay, ao, participes
en aifia	84	183	Impératifs en aso participe en asi7ia
84		184	Trissyllabes
en y	85	185	Impératifs en eo, io, participes en ena, ina ...
85		186	Impératif
en ino, participe en. tnâ	85	187	Impératifs en eso, ezo, izo, participes esinui
ezina, izina	85	188	Trissyllabes en o
85		189	Impératif en oy, participe en
oina	85	190	Impératifs en osy, ozy, participes en osina, ozina .
86		191	
Impératif en nomy participe en nomina	86	192	Trissyllabes en Ara
86		193	
Quelques-uns conservent leur finale	86	194	Impératifs en kay, kaOy
participes en kaina ...	86	195	Trissyllabes en ka apocopes
87		196	Impératifs
en afy, afo, participes en afina ...	87	197	Impératifs en aha, ahy, aho,
participes en ahina, ahana	87	198	Impératif en aro, participe en arana
87		199	Impératifs en eha, eho, participes en ehana ...
87		199 bis.	Impératif en
iho^ participe en ihina	88	200	Impératif en c/b, participe en efana
88		200	ôis. Impératif en ifo, participe en ifina
88		201	Impératif en itOy participe en
itina -,	88	202	Impératif en ofy^ participe en ofana
88		203	Impératif en ohy,
participe en ohina	88	204	Trissyllabes en /ra
89			Digitized by LjOOQ IC

252	TABLE DES MATIÈRES	N»»»	Pages	205	Impératif en ra	89
206	Trissyllabes en ira	apocopes	89	207	Impératifs en afy, afo, participes en a fana ...	89
208	Impératifs en ary, aro^	participes en arana^	arina.	89	200	Impératif en a^o^
210	Impératifs en aro, alo,	participes en arina y alina .	90	211	Impératifs en aiy, ato, participes en aiina ...	90
212	Impératif en e/b,	participe en efina	90	213	Impératifs en eroy	participes en erana, erina ...
213 bis.	Impératifs en iro,	participe en irana	91	214	Impératif en e/o,	participe en etana
214 bis.	Impératif en iio,	participe en itana	91	215	Impératifs en ora, ory, oro, participes en orinOy »	orana
216	Impératif eji o/y,	participe en o/flTia	91	217	Impératif en osy,	participe en osana
218	Impératif en oty,	participe en olana		92	219	Trissyllabes en na
220	Impératif en o	92	221	Impératif en naoy	participe en naina	92
222	Impératifs en any, ano,	participes en anina ...	93	223	Impératif en amo,	participe en amana
224	Impératifs en emo,	participes en emanay emina . .	93	225	Impératifs en eno, ino,	participes en enana, inina .
226	Impératif en ony,	participe en onina	93	227	Impératifs en orna, omy^	participes en omina ...
228	Du participe passé passif en voa	95	229	Du participe passé passif en iafa	91	230
231	De l'adjectif verbal passif à infixe in et om . . .	98	232	De Tadjectif verbal passif à infixé	077t	
233	Des racines redoublées	101	234	Accent tonique des monosyllabes redoublés ...	101	235
236	Redoublement des dissyllabes à finale invariable .	101	237	Quantité des trissyllabes redoublés	103	238
239	Redoublement des trissyllabes à finale invariable .	103	240	Redoublement des trissyllabes et quadrisyllabes à préfixe	106	Digitized by LjOOQ IC

TABLE DES MATIÈRES	* * 253	N" Pages	241
De la forme avec	suffixe ny	107	242
De Tabjectif verbal passif eu ma	108	243	Sa conjugaison
108	244	Adjectif verbal passif en ma gouvernant l'accusatif.	110 245
De	l'adjectif avec préfixe ka	111	246
Sa conjugaison passive	111	246	6 w. Du
substantif avec préfixe Ara	111	247	Du substantif avec suffixe ana
112	248	Du substantif avec préfixe Aa	 113 249
Sens donné par le préfixe ha	113	250	Du substantif avec préfixe et suffixe Aa-ana . . . 115 251
Tableau	des préfixes verbaux actifs et neutres . . H 6 2*	Classe. 251 bis.	Verbe actif
ou neutre en ma	118 3« Classe. 252	Verbe actif en man	120 253
Préfixation	de man à la racine	120 254	Des 7 formes verbales
122 255	Conju^ison du	verbe actif	122 256
Formation de Timpératif des verbes en man ...	123 257	l'« forme simple	124 258
Dérivés du verbe en man	125 259	Forme	provinciale du nom d'agent habituel en mpan i26 260
2« forme causative	127 261	3e forme double causative «128 262	4» forme réciproque
128 263	5« forme causative réciproque	129 264	6e forme réciproque causative
129 265	7e forme progressive	130 40	Classe. 266
Verbe actif en manu	131 267	Formes auxquelles il se conjugue	131 5« Classe. 268
Verbe actif en manka	132	Digitized by LjOOQIC	

254 ■	TABLE DES MATIÈRES	N«»	Pages	269	Participe ^dissî
	ankalazaina .	133	270	manka préfixé aux racines cooimeaçaDt par uue	
	voyelle *	133	271	.Verbes neutres en manka	133
	272	Formes auxquelles les		verbes en manka se conjuguent	133
	6*	Classe.	273	Verbes actif ou neutre en	
	maha dits verbes potentiels	135	274	Sens spécial que peut donner maha	135
	275	Préfixation de maha à des racines commençant par une voyelle .	135		
	276	Préâxation de maAa à un verbe	136	277	Formes auxquelles les verbes
	en maha se conjuguent	136	278	Substantifs dérivés en /"aAa et /a^a-awa	
	136	7«	Classe.	279	Verbes actif ou neutre en mf
	138	280	Préfixation de mi		aux racines commençant«pàr une voyelle
	139	8«	Classe.	281	Verbes
	progressifs^ actif ou neutre, en miha ...	140	9«	Classe.	282
	Verbe neutre en		mian	142	10«
	Classe.	283	Verbe neutre en mitan	143	Da relatif.
	284	Préfixes et suffixes verbaux relatifs	144	285	Définition du relatif
	146	286	Sou emploi	146	287
	Impératif et participe relatifs de la l»*"»	classe ...	141		
	Digitized by LjOOQ IC				

The text on this page is estimated to be only 18.82% accurate

298 Impératif en a — < TABLE DES MATIÈRES 255 No» Pages
288 Conjugaison du relatif 148 289 Le relatif pris inexactement pour un.
passif . . . 149 290 Formation de l'impératif et du participe relatifs de la l'«
classe 152 29i Racines monosyllabiques. Impératif en a — o, participe en a
.... , 153 292 Impératif en a — vy, participe en a 153 293 Impératif en a —
zo, participe en a 153 294 Impératif en i — vo, participe en i — na. 153
(ha — azOï participe en ha — azina . 153 295 Impératif en} ha — iazOy —
ha — iazina. 153 (ha — zy, — ha — zina. . 153 296 Impératif en /la— uy,
participe en Aa — rina. . . 154 297 Dissyllabes en a 154 o, participe en a
154 oo, -^ — 154 ^^^ 1 X X.* ^ ^^y» participe en a 154 299
Impératif en a — j ^^^ _ 154 ^^^ , . X.* # (ûw, participe en /ia — ina. .
155 300 Impératif en ha — J^j^ J; _ ^55 30i Dissyllabes en y 155 ««.-. , ,
... (^0, participe en a 155 302 Impératif en a — J . _ ^^^ 303 Impératif en
a — azo^ participe en a 155 304 Impératif en ha — ezo, participe en ha —
ezina . . 155 f io, participe en Aa — ina. . 155 305 Impératif en /la — } eso,
— ha — eêina* 155 (iso, — ha — isina . 155 306 Dissyllabes en 0 156 307
Impératif en a — oy, participe en a 156 308 Impératif en Aa — oy, participe
en Aa — otna . . . 156 309 Dissyllabes en ka 156 «^^ T i. x-x ^ ^<y»
participe en a 156 310 Impératif en a -) ^^^ / _ ^ - 156 ^^^ r • x* \
%, participe en a 157 311 Impératif en a — J ^^ ' ^ _ ^^^ 312
Impératif en a — ehOy participe en a 157 313 Dissyllabes en ^ra . 157 ry,
participe en a — rina . . 157 ro^ — — . . 157 314 Impératif en a — j
Digitized by LjOOQ IC

The text on this page is estimated to be only 28.85% accurate

256 TABLE DES MATIÈRES 315 Dissyllabes en na . 316
Impératif en a — nao, participe en a — naina ny, — — no, — — 317
Impératif en ha — ao, participe eo ha — naina 318 Trissyllabes à finale
invariable L ao, participe en a 319 Impératif en a —] J _ 320 Impératif
en a — io, participe en a — ina 321 Impératif en a — eso^ participe en a . .
322 Impératif eo a — oy, participe en a . . 323 Trissyllabes en A;a 324
Impératif en a — kao, participe en a ahyy participe en a 325 Impératif en a
— \ ^^^ _ _ 326 Impératif en ha-^aho, participe en ha — hina ieho,
participe en a ifiQ _ _ 328 Impératif en a — ohy, participe en a . 329
Trissyllabes en ira 330 Impératif en a — aro, participe en a, . 331 impératif
en a — a^o,. participe en a. . (ero, participe en a 332 Impératif en a — ^
^y^ _ _ ÎirOy participe en ha — Uo — ha — Sory, participe en a . oly] _ _
. 335 Impératif en ha — oty, participe en ha — oiina 336 Trissyllabes enna (
any, participe en a . 337 Impératif en a —] ^ J' *^ _ " ^ _ 338 Impératif en a
— eno, participe en a. . . (ino, participe en a . 339 Impératif en a — j eno,
— — 340 Impératif en ha — no, participe en ha-nina 341 2« classe relative
342 Formes de la 2» classe 343 3« classe relative inna tina 157 157 157 157
158 158 158 158 158 158 159 159 159 159 159 159 159 159 160 160 160
160 160 160 161 161 161 161 161 161 161 161 161 161 162 162 162 162
163 163 Digitized by LjOOQ IC

TABLE DES MATIÈRES	257	N°	Pages
4« classe relative	164	345	58
58 classe relative	164	346	6« classe relative
165	347	7« classe	relative
165	348	8e classe relative.	> 165
349	9» classe relative	166	350
10® classe relative	166	Des auxiliaires et partleuies.	351
Du verbe	auxiliaire efa	167	352
Des verbes auxiliaires mahazo^ mahay, mety, afaka	Qtiia	169	353
Du verbe auxiliaire misy	171	354	Des particules no et ho
172	355	Formation ancienne du parfait et du futur ...	172
356	Fonctions non-	verbales de no et ho	173
357	De l'auxiliaire aoka	175	358
Des auxiliaires	madiva et antomotra	176	359
De l'auxiliaire tokony	177	360	De l'auxiliaire
vao	178	361	DifiPérentes acceptions du verbe manao
179	De rartiele.	362	Différentes sortes d'articles
182	363	Article ny	182
364	Article démonstratif	t%	183
365	Article personnel i	184	366
Article personnel Ra	184	367	Article personnel Ray, Ry . ,
184	368	Article personnel Si	185
Du	sabslantif.	369	Ditférentes sortes de substantifs
186	370	Des noms propres .	187
371	Adjectifs verbaux passifs employés substantivement.	188	372
Manière d'indiquer le genre	189	373	Manière d'indiquer le nombre
189	374	Manière d'indiquer le cas	189
18	Digitized by LjOOQ IC		

The text on this page is estimated to be only 26.25% accurate

258	TABLE DES MATIÈRES	Du cas tompon'trano.	375
	Définition de l'n' • **^	376 Différents cas de génitif ^^3	Ou pronom. 377
	Différentes sortes de pronoms	1'^^	378 Pronoms personnels i91 379
	Pronoms personnels nominatifs . 4*T	380 Pronoms personnels accusatifs	200 381
	Pronoms possessifs 201	382 Pronoms possessifs isolés 201	383
	Pronoms possessifs suffixes•••	201 384	Pronoms possessifs suffixes à
	des mots à finale invariable. . , 20i	385	Pronoms possessifs suffixes à de»
	mots terminés en na 202	386	Pronoms possessifs suffixes à des mots
	terminés en ka, tra 203	387	Suffixation des pronoms possessifs à des mots
	en ka 204	388	Exemple de la règle précédente • • 204
	389	Suffixation des	pronoms possessifs à des mots en Ira avec exemples 204
	389 bis. Les	amphibraques en ka et tra conservent leur finale variable * • 205	390
	Pronoms possessifs suffixes des provinces. . . .	205	391
	Pronoms démonstratifs 206	392	Pronoms démonstratifs employés adjectivement .
	207	393	Pronoms interrogatifs 208
	394	Pronoms interrogatifs redoublés	avec na , . ^ - 208
	395	Pronom relatif ûay 208	396
	Pronoms indéfinis 209	De radjectif. 397	De l'adjectif qualificatif . 2iO
	398	Adjectifs verbaux	passifs employés comme qualificatifs 210
	Digitized by LjOOQ	IC	

TABLE DES MATIÈRES	259	N°	Pagos	399
Comparatif d'infériorité	212	400	Comparatif d'égalité	213
Comparatif de supériorité	213	402	Comparatif des noms de couleurs	213
Du superlatif	214	Des noms de nombre.	404	Adjectifs numéraux cardinaux de 1 à iO . ♦ . .
216	405	Leur conjugaison	216	406
Adjectifs numéraux cardinaux de 11 à 100. ...	217	407	Centaines, mille et millions	218
408	Adjectifs numéraux ordinaux	220	409	— — en faha
220	410	Ordinaux en faha pris comme mesures de longueur.	22	1
411	Ordinaux en ampaha-ny	221	412	Ordinaux en tn
222	413	Ordinaux en ha-ana	223	414
Ordinaux à suffixe ina	223	415	Ordinaux en in-ina	223
416	Noms de nombre distribulifs	224	417	Formules -^ X ^ et 4 coni7^e 6
224	418	Fractions •	224	419
Préfixe ananky avec iray et roa	224	420	Objets qu'on compte par trois	223
421	— — paire .	225	f	Des particules moa, va et aza.
422	Des particules interrogatives moa qĩ va	226	423	De la particule impérative négative aza
226	De l'adverbe.	424	Adverbes de lieu	227
425	Adverbes verbaux passifs	228	426	Répétition de l'adverbe de lieu
228	427	Adverbes de temps	229	428
Adverbes de manière et de quantité	230	Digitized by LjOOQ IC		

260	TABLE DES MATIÈRES N°	Pages 429
	Adverbes	
	d'affirmation, de négation et de doute .	231 430
	Adverbe m6a employé	
	comme particule	231
	De la préposition.	431
	Des prépositions *	232 432
	Des locutions prépositives	232 432 bis.
	Prépositions amana et amina	233
	Préposition akaiky	23 i 434
	Prépositions prenant le suffixe prépositif n .	
	, .	234 435
	Prépositions aminy^ any et iny	235 436
	Verbes actifs gouvernant	
	le datif avec any . . .	236
	De la eoDJoneiion.	437
	Des conjonctions	238 438
	ai-y	238 439
	kosa	239 440
	ka	239 441
	sa	240 442
	fony	240 443
	Locutions	
	conjonctives	240
	De rintferjection.	444
	Des interjections *	. . . 241
	Appendice.	445
	Noms des jours de la semaine	242 446
	Nom des mois	243
	Errata et addenda	261
	Digitized by LjOOQIC	1

ERRATA ET ADDENDA Page VII, ligne 30 : au lieu de And, lire : and. Page XL, ligne 24 : au lieu de mpanovotra^ lire : mpanàvotra. Page 21 : Vay, bouton, ajouter : clou, furoncle, abcès. Page 24, ligne 8 : au lieu de fompatra, lire : fompotra. Page 24, ligne 9 : au lieu de hatsatra, lire : hatsatra. Page 33,n®81. D'après la Méthode pratique ei progressive (sic) de la langue Hova de M. A. Durand (!• année, Paris, 1902, avec une carte idiomatique^ (sic) de Madagascar; 2« année, Paris, 1903, avec des photographies de types des races • de Madagascar) « il existe en malgache deux grandes classes de mots Ce sont, d'une part, les mots adjonctifs (adjungere) ou croissants {sic) ; et les mots disjonctifs (disjungeré) ou décroissants (sic). On appelle mots adjonctifs des mots qui, suivis d'un complément indirect, prennent une lettre additionnelle... On appelle mots disjonctifs des mots qui, suivis d'un complément indirect, perdent une partie d'eux-mêmes... A vrai dire, ajoute M. Durand, nous devrions ajouter une autre classe de mots indiffé^ rents (sic) ou mixtes (sic), mais ces mots sont si peu nombreux et suivent tellement l'arbitraire (sic) qu'il vaut 1. La carte dont il s'agit est idiomatique parce qu'elle est consacrée à Vidiomographie de Madagascar {sic) I En d'autres termes, M. Durand a voulu indiquer la zone géographique des principaux dialectes malgaches et surtout marquer Texpansion du dialecte Merina dans Tile entière. Cette carte est d'une remarquable inexactitude. 2. Races est mis pour tribus !

Digitized by LjOOQ IC

262 ERRATA ET ADDENDA mieux ne pas créer une classe spéciale pour eux*. » L'auteur indique ensuite « les conditions réunies par les mots pour être adjonctifs ou disjonctifs* ». Enfin, pour nous en tenir à cette dernière citation, la règle de formation du relatif caractérisé par un a prosthétique, est ainsi formulée : « formation (du verbe passif en a) : on ajoute simplement l'infioe a devant (sic) la racine. Ex. : fono^ couverture; a-fonoy avec quoi on se couvre » ». M. Durand possède à un rare degré le sens de l'impropriété et de l'inexactitude du terme. Mot adjonctif ou croissant correspond, dans ce travail, à mot à finale invariable, et mot disjonctif ou décroissant à mot à finale variable; les mots indifférents ou mixtes sont les exceptions des deux classes précédentes ; infixe est mis pour préfixe. La Méthode pratique et progressive de la langue Hova échappe à toute critique ; le fond et la forme indiquent une connaissance également insuffisante du français, du malgache et de la grammaire générale. Les ouvrages de ce genre ne valent pas qu'on s'y arrête, mais il s'agit, dans le cas présent, du cours professé par M. Durand à TÉcole des Langues Orientales vivantes. Page 44, ligne 10, 2^e colonne : au lieu de zo, malheur, lire : 20, bonheur. Page 64, lignes 10 et 11 : au lieu de entao, lire : ento. Page 65, ligne 8 : au lieu de entao, lire : ento. Page 81, ligne 21^e : au lieu de fôkina, lire : fdhina. Page 85, lignes 18 et 19 : au lieu de ampaUso, ampatisina, lire : ampalêso, ampatêsina. Page 88, ligne 16 : au lieu de tôhika, lire : tokîka. Page 92, ligne 24 : au lieu de tamana, habitué, lire : tarmna, étant habitué. Page 95, paragraphe 228. L'usage tend à s'établir d'écrire voahahy pour voaahy. L'emploi de Vh intervocalique est 1. l'e année, p. 9-10. 2. Ibidem, p. 24. 3. 20 année, p. 88. Digitized by LjOOQ IC

ERRATA ET ADDENDA 263 purement orthographique et a pour but de faire disparaître l*épenthèse apparente de la voyelle a dans voaahy. Page 146, lignes 16, 18 et 20. Après omaly, ao an'tanana, ny fandroana, ajouter :no. Page 147, lignes 1,3 et 5. Après izaOf ka izany, mihantona ny andro, ajouter : no. Page 173, ligne 12 : au lieu de mahasitraka, lire : mahasitrana. Page 186, ligne 5 : au lieu de zô, malheur, 'lire : sô, bonheur. Page 197, ligne 9 : au lieu de iahôy lire : iâho. Page 213, lignes 10 et 11 : au lieu de tsaratsara koa noho ' tthy^menamena kokoa noho anao, lire : tsaratsara koa noho izahOf menamena kokoa noho hianao. Page 213, lignes 24 et 25: au lieu de lehibe kokoa noho ahy, lehibe lavitra noho azy, lire : lehibe kokoa noho izaho, lehibe lavitra noho izy. Page 226, ligne 10 : au lieu de aza manda hianao, lire : aza manda hianâd. Page 228, lignes 14 et 16 : au lieu de nankany tao Antananarivo, hankato ao Toamasina, lire : nankany Antananarivo, hankato Toamasina, Page 229, lignes 25 et 26 : au lieu de oviâna, à quelle époque future ; rahovTâna, à quelle époque passée lire : oviâna, à quelle époque passée ; rahoviâna^ d quelle époque future. ANOBfVS. — IMP. ORIENTALE A. BURDIPi ET G*®, 4, RUE GARNIEH. Digitized by LjOOQ IC

Digitized by VjOOQIC

Digitized by VjOOQIC

The text on this page is estimated to be only 8.08% accurate

^ u due on ih* ^**liîi rS?*»^ ^°^^' ^^iU"4T6^"«^ Digitized by
VjOOQIC

or on the date to Tel. No. 642-3403
Renewals may be made 4 days prior to date due.
Renewed books are subject to immediate recall.

Due end of FALL Quarter OCT 30 '73 05
subject to recall and

REC'D LD DEC 28 '73 -1AM

REC. CIR. MAR 23 1975 9 9

LD21A-10m-8,'73
10028101476-A-31

General Library
University of California
Berkeley

The text on this page is estimated to be only 22.33% accurate

U. C. BERKELEY LIBRARIES C05MA07iaii *ii. f ••".«vv
Digitized by LjOOQ IC

